053.21.24

SCH MIDT, Helmut
DIPUTED CHAIRMAN SPD
BONN

Fundación
Felipe González

053.21.24

ASUNTO: Carta del ex-canciller Helmut Schmidt, adjuntando Informe y Declaración Final sobre el InterAction Council

FECHA: 15-junio-1994

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación Felipe González

NOTA INTERIOR

12 de julio de 1994

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

ASUNTO: SE ADJUNTA CARTA DEL PRESIDENTE DEL INTERACTION COUNCIL, HELMUT SCHMIDT, AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

TEXTO: Adjunto te remito la carta, el Informe y la Declaración Final que el exCanciller Helmut Schmidt dirige al Presidente del Gobierno en nombre del InterAction Council.

Se ha hecho una traducción de la carta en este Departamento.

Fundación
Felipe González

TRADUCCION REALIZADA EN ESTE DEPARTAMENTO DE LA CARTA DE HELMUT SCHMIDT, PRESIDENTE DEL INTERACTION COUNCIL, AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

15 de junio de 1994

Querido Sr. Presidente

Es muy grato presentarle, adjunta, la declaración final adoptada por unanimidad en el InterAction Council en su Doce sesión, que ha tenido lugar entre el 7 y el 10 de junio de 1994 en Dresden, Alemania. La declaración va acompañada por un informe presentado por el ex Primer Ministro Andries Van Agt con las conclusiones y recomendaciones de un Grupo de Alto Nivel, presidido por él, sobre "El futuro papel de las Organizaciones Multilaterales Globales". La declaración final y el informe contienen una serie de recomendaciones y sugerencias que quiero someter a su consideración y a la de su Gobierno.

En el apartado I de la declaración final, el Consejo apela a un Tratado amplio de prohibición como prolongación del Tratado de No Proliferación Nuclear, por un periódo largo de tiempo y tomar las medidas necesarias, incluyendo

sanciones, si el Gobierno de Corea del Norte continúa rehusando las inspecciones en virtud del TNP. Al mismo tiempo, el Consejo insta a los cinco poderes nucleares a hacer honor a sus compromisos bajo el Tratado de No Proliferación Nuclear y reducir sus amplios arsenales nucleares.

El Apartado I, más adelante, subraya que el dramático incremento de la población mundial constituye el mayor reto en el nuevo concepto de seguridad en el mundo de la posguerra fría. A menos que el crecimiento de la población pueda ser estabilizado en el mundo en desarrollo, la pobreza se incrementará. La declaración final propone que se adopten una serie de medidas urgentes en la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo que tendrá lugar en El Cairo.

El Apartado II de la declaración final se refiere a los conflictos internos y étnicos y hace hincapié en la necesidad de definir los criterios de intervención en casos de genocidio o de otras pérdidas flagrantes de autoridad gubernamental. El informe de Mr. van Agt recoge estos aspectos con mayor profundidad y hace una serie de propuestas.

El Consejo sugiere también que un sistema de control efectivo debe de ser puesto en marcha para fiscalizar los armamentos de destrucción masiva y los misiles balísticos así como el comercio de armas convencionales. Con el fin de ayudar a reducir el comercio de armas convencionales el Consejo aboga para que los países cuyos gastos militares superen el 2% del PNB no sean elegibles para recibir asistencia y fondos para el desarrollo.

El Apartado III de la declaración final se concentra en los nuevos retos de la posguerra fría. El Consejo está a favor de crear estructuras de cooperación efectiva para combatir el sindicato internacional del crimen y el tráfico de drogas. Con respecto al sistemático peligro que afecta a los mercados financieros mundiales, el Consejo apela para que se realice un estudio urgente por el Banco de Pagos Internacionales, respecto de la viabilidad de establecer un sistema global de reglamentación y supervisión. El Consejo también insta a todos los países a que ratifiquen lo antes posible los Acuerdos alcanzados en la Ronda Uruguay y firmados en Marrakech. La nueva Organización Mundial de Comercio deberá comenzar a funcionar lo antes posible para convertirse en un mecanismo eficaz de lucha contra el proteccionismo, el regionalismo y el unilateralismo. En

conjunto, las realidades de la posguerra fría exigen una revisión del futuro papel de las organizaciones multilaterales mundiales, de las que las más importantes celebran su L Aniversario este año y el próximo. En este contexto, el Consejo está convencido que el informe realizado por Mr. Andries van Agt es una contribución constructiva y orientada al futuro en el proceso de toma de decisiones internacionales.

Finalmente, el Apartado IV trata los problemas de la economía mundial en transición. En Dresde, el Consejo profundizó en este tema y este apartado subraya algunas de las más importantes conclusiones.

Déjeme hacer hincapié en un punto del que ya hablé el año pasado. Los países industrializados deben tomar medidas para salvaguardar la energía y adoptar normas menos dañinas para la ecología en la producción y consumición de energía. La puesta en marcha de un programa internacional de colaboración para la búsqueda de fuentes de energía alternativas, como ha recomendado el Consejo desde 1990, sigue siendo de la mayor importancia. El Consejo le pide que se una a otros líderes para iniciar dicho programa.

Todos los miembros del Consejo esperan que le sea posible unirse a nuestros propósitos, tanto en la política de su país como en futuras reuniones internacionales.

Con mis mejores deseos,

Helmut Schmidt

INTERACTION COUNCIL

821 UNITED NATIONS PLAZA • 7TH FLOOR
NEW YORK, NEW YORK 10017 USA
TEL: (212) 687-2243/1946 • TELEX: 422862DPNY
TELEFAX: (212) 867-4810

Fundación Felipe González

Helmut Schmidt, *Chairman*
Federal Republic of Germany
Takeo Fukuda, *Honorary Chairman*
Japan
Maria de Lourdes Pintasilgo, *Deputy Chairperson*
Portugal
Andries van Agt
Netherlands
Raúl Alfonsín
Argentina
Giulio Andreotti
Italy
Corazón C. Aquino
Philippines
Oscar Arias Sánchez
Costa Rica
Lord Callaghan of Cardiff
United Kingdom
Jacques Chaban-Delmas
France
Miguel de la Madrid Hurtado
Mexico
Gerald R. Ford
United States of America
Malcolm Fraser
Australia
Kurt Furgler
Switzerland
Valéry Giscard d'Estaing
France
Mikhail S. Gorbachev
Russia
Selim Hoss
Lebanon
Kenneth Kaunda
Zambia
Lee Kuan Yew
Singapore
Tadeusz Mazowiecki
Poland
Olusegun Obasanjo
Nigeria
Misael Pastrana Borrero
Colombia
Shimon Peres
Israel
Roh Tae Woo
Republic of Korea
José Sarney
Brazil
Pierre Elliott Trudeau
Canada
Ola Ullsten
Sweden
Bradford Morse, *Honorary Member*
United States of America

15 June 1994

Dear Mr. President,

It is my pleasure to present to you, attached, the final statement unanimously adopted by the InterAction Council at its twelfth session, which was held from 7 to 10 June 1994 in Dresden, Germany. The statement is supplemented by a report presented by former Prime Minister Andries van Agt on the conclusions and recommendations of a High-level Group he chaired on "The Future Role of the Global Multilateral Organisations". The final statement and the report contain a series of recommendations and suggestions which I commend for your and your Government's consideration.

In section I of the final statement, the Council calls for a comprehensive test ban treaty, for an extension of the Nuclear Non-Proliferation Treaty for a substantial period of time and for necessary measures including sanctions to be taken and enforced in connexion with the refusal of the North Korean Government to allow inspections under the NPT. At the same time, the Council urges the five nuclear powers to honor their commitments under the NPT and to reduce their large nuclear arsenals.

Section I further underscores that the dramatic increase in world population constitutes the most challenging dimension of the new, comprehensive security concept in the post cold war world. Unless population growth can be stabilised in the developing world, poverty is bound to increase further. The final statement sets out a number of immediate measures for adoption by the forthcoming International Conference on Population and Development to be held in Cairo.

Section II of the final statement deals with internal and ethnic conflicts and points to the need for criteria concerning intervention in the case of genocide and other blatant breakdowns of governmental authority. The report by Mr. van Agt discusses these aspects in more depth and outlines a number of proposals.

H.E.
Mr. Felipe Gonzalez
President of the Government
of Spain
Madrid, Spain

Fundación
Felipe González

The Council also suggests that an effective control system be put in place for weapons of mass destruction, ballistic missiles and the trade in conventional arms. In order to help reduce the weapons trade with developing countries, the Council advocates that countries with military expenditures exceeding 2% of GNP should no longer be eligible for official development assistance.

Section III of the final statement focuses on other new challenges in the post cold war world. The Council is in favor of creating effective cooperative structures to combat international crime syndicates and drug trafficking. With respect to systemic dangers affecting the globalised financial markets, the Council calls for an urgent study by the Bank for International Settlements regarding the feasibility of global regulatory and supervisory arrangements. The Council also urges all countries to ratify speedily the agreements agreed upon in the Uruguay Round and signed in Marrakech. The new World Trade Organisation should be made operational as quickly as possible so as to make it an effective mechanism to counter protectionism, regionalism and unilateralism. Altogether, the realities of the post cold war world warrant a reexamination of the future role of the global multilateral organisations, the most important of which observe their fiftieth anniversary this and next year. In this context, the Council is convinced that the report by Mr. Andries van Agt is a constructive and forward looking contribution to the international decision-making process.

Finally, section IV discusses the problems of the global economy in transition. In Dresden, the Council had an in-depth discussion on this subject and this section highlights some of the main conclusions.

Let me also emphasize a point I already made last year. Industrialised countries must pursue measures to save energy and must adopt ecologically less harmful patterns of energy production and consumption. The launching of an international, collaborative programme in research and development of renewable energy sources, which the Council is advocating since 1990, remains of utmost importance. The Council urges you to join with other leaders in initiating such a programme.

All Council members hope that you will find it possible to pursue our proposals both in the context of your own country's policies and at forthcoming international meetings.

With best personal wishes, I remain,

Yours sincerely,

Helmut Schmidt

Fundación
Felipe González

CONSEJO INTERACCION

Informe Relativo a las Conclusiones y Recomendaciones
de un Grupo de Alto Nivel
convocado para examinar el tema de

EL PAPEL FUTURO DE LAS ORGANIZACIONES MULTILATERALES MUNDIALES

Presidido por
Andries van Agt[1]

7-8 de mayo de 1994
La Haya, Países Bajos

---

1 Además del Sr. van Agt, participaron en la reunión los siguientes miembros del Consejo InterAcción: Olusegun **Obasanjo** (Nigeria) y Ola **Ullsten** (Suecia), así como las siguientes personalidades de alto nivel: Ednan **Agaev** (Rusia), Leszek **Balcerowicz** (Polonia), Francis **Blanchard** (Francia), Margaret **Catley-Carlson** (Canada), Diego **Cordovez** (Ecuador), Wim **van Eekelen** (Países Bajos), Kurt **Gasteyger** (Suiza), Lal **Jayawardena** (Sri Lanka), Tatsuro **Kunugi** (Japón), Lord **Lawson** (Reino Unido), Emile **van Lennep** (Países Bajos), Samuel W. **Lewis** (Estados Unidos), Hans **Matthöffer** (Alemania), Norman **Myers** (Reino Unido), Bengt **Säve-Söderbergh** (Suecia), Bernardo **Sepúlveda** (México), Kumiharu **Shigehara** (Japón), Thorvald **Stoltenberg** (Noruega), Shigeki **Sumi** (Japón), Mamoudou **Toure** (Senegal), George **Vassiliou** (Chipre). La Secretaría estuvo integrada por Hans d'Orville, Dragoljub Najman y Jens Fischer.

Fundación
Felipe González

EL PAPEL FUTURO DE LAS ORGANIZACIONES MULTILATERALES MUNDIALES

EL MULTILATERALISMO EN EL PERIODO POSGUERRA FRIA

1. En el período posguerra fría, la comunidad internacional está pasando por una extraordinaria mutación con ajustes sin precedentes en su búsqueda por un nuevo orden mundial. Vale preguntarse, por ende, si los pueblos y las naciones están hoy día más afianzados que en el pasado. No se han materializado las expectativas para un mundo multipolar. Por su parte, las organizaciones multilaterales han demostrado que no son capaces de asumir responsabilidades más amplias, ni tampoco están preparadas para esta tarea. Hemos visto frustradas nuestras expectativas respecto a la capacidad y al potencial de las organizaciones internacionales, particularmente debido a los niveles insuficientes e inciertos de financiamiento. Con Rusia enfrascada en plena crisis, buscando a tientas una nueva identidad, Estados Unidos continúa soportando por sí solo la miríada de responsabilidades internacionales. No obstante, si bien **enfrentamos un entorno político mucho más confuso, nuestra orientación en el ámbito económico es hoy más clara** y puntual que en el pasado, merced al consenso mundial respecto a que la economía de mercado -cualquiera sea su forma o aplicación- es la única solución práctica para salir adelante.

2. **Obviamente, tenemos la oportunidad, hoy más que nunca en el pasado, de encaminarnos hacia un sistema mundial unificado con organizaciones multilaterales fortalecidas.** Empero, ¿cuál podría ser el papel futuro de las organizaciones multilaterales mundiales al tanto que la orientación general de la comunidad internacional permanece aún incierta? En la antigua Yugoslavia, en Somalia o en Ruanda, observamos claramente que **si las grandes potencias no se interesan en un problema o conflicto particular, prácticamente no existe la posibilidad de que las organizaciones multilaterales lo aborden de manera eficaz**. El reciente cambio de política de parte del Gobierno de Estados Unidos, de un multilateralismo declarado a un pragmatismo más sobrio (a favor de una mayor selectividad y eficacia), se ha reflejado en un enfriamiento de las actitudes y expectativas de los otros gobiernos -tanto de países industrializados como en desarrollo- respecto a su deseo de cooperar y participar activamente en las organizaciones internacionales. Por su parte, debido a su frustración con el difunto diálogo Norte-Sur, los países en desarrollo están reexaminando sus opciones. Además, como resultado de la experiencia positiva que muchos países han tenido con la privatización como un estímulo para su desarrollo económico -en la cual las organizaciones internacionales participaron, si es que lo hicieron, sólo en forma marginal- éstos han comenzado a examinar la carga financiera que representa su afiliación en más de veinte organizaciones del sistema de Naciones Unidas aparte de otros organismos internacionales y regionales. Por lo tanto, el planeta entero siente **una frustración latente frente al desfasaje entre las obligaciones financieras que requiere el sistema multilateral y los beneficios tangibles que de él se derivan.**

3. En estos últimos años hemos observado **profundas divergencias entre los miembros de dichas organizaciones internacionales en lo que atañe a sus respectivas prioridades**, con muchos países deseando prestarle mayor atención y dedicarle más recursos a las actividades de mantenimiento de la paz, mientras que otros -particularmente los del mundo en desarrollo- prefieren centrar su mira en los programas de desarrollo económico. Además, **a veces los gobiernos declaran su preferencia a favor de mecanismos multilaterales más fuertes y eficaces pero en realidad no están dispuestos a entregar parte de su soberanía ni a crear instituciones dotadas de poder sobre la nación-estado.** En

Fundación Felipe González

muchos casos, las naciones muy poderosas ni siquiera acatan las decisiones que ellas mismas han adoptado en los foros multilaterales.

4. La **prolongada** e intensa insatisfacción de los gobiernos con las organizaciones internacionales no es un buen augurio para el futuro. No solamente carecemos a nivel mundial de un cambio perceptible en las actitudes de la mayoría de las naciones-estado respecto a su soberanía, sino que, al contrario, en todos los continentes se ha observado un auge en la manifestación de los intereses nacionales e individuales de los estados. En ausencia de un enemigo común o de un opositor ideológico, **el interés nacional desbocado se está convirtiendo en la fuerza motriz detrás de las acciones de los estados.**

5. Y para complicar aún más las cosas, **ciertos grupos dentro de los estados y las sociedades están manifestando sus aspiraciones con mayor ahínco, lo que ha ocasionado una fragmentación que interfiere con la autoridad del estado, disminuye su control sobre los acontecimientos que incumben a su esfera de influencia y a menudo desencadena conflictos y tensiones internas**.

6. El elemento clave, sin duda alguna, es saber **si los gobiernos poseen la serenidad suficiente como para utilizar las organizaciones internacionales** y, en el caso de una respuesta afirmativa, cuáles organizaciones utilizarán y para qué finalidad. La decreciente propensión y costumbre de los gobiernos de recurrir a la cooperación internacional es portentosa y representa el vínculo flojo en la ecuación de cooperación. La adopción de **mecanismos de toma de decisiones más significativos y eficaces** así como de otros incentivos institucionales podría ayudar a reinstituir el compromiso de algunos países para con las soluciones multilaterales. A pesar de esta actitud escéptica generalizada, los gobiernos no pueden dejar de reconocer que un sinnúmero de acuciantes problemas mundiales que hoy enfrentan -con incidencias de largo alcance- no desaparecerán por sí solos. Estos problemas sólo podrán ser resueltos mediante esfuerzos de cooperación mundial.

LAS ORGANIZACIONES MULTILATERALES Y LA NUEVA AGENDA MUNDIAL

7. Las organizaciones multilaterales -la mayoría de las cuales se vieron profundamente afectadas por las condiciones de la Guerra Fría- fueron concebidas para cumplir ciertas metas concretas. El sistema multilateral tal cual se vislumbra hoy día representa una **miríada de estructuras e instituciones intergubernamentales** que comprende las Naciones Unidas y su sistema, las instituciones financieras internacionales -incluyendo las instituciones de Bretton Woods, Banco Mundial y Fondo Monetario Internacional (FMI)- las organizaciones regionales, así como numerosos otros organismos internacionales. Si bien algunas organizaciones multilaterales no tienen una afiliación universal, se consideran sin embargo mundiales en lo que respecta a sus intereses, y al alcance y envergadura de sus acciones.

8. El **mar de fondo** institucional de la cooperación internacional parece estar compuesto de una multitud de organizaciones que a los gobiernos les es imposible abarcar, más aún cuando desean hacerlo en forma creativa. Y no se trata únicamente de superposición o duplicación de esfuerzos, ni de eficiencia o de corrupción -los cuales todos tienen su papel que desempeñar. **La sobrecarga organizativa actual del sistema mundial de organismos internacionales necesita ser podada en aras de permitirle a los líderes de los países, comprometidos con la cooperación mundial, centrar su mira en los temas verdaderamente importantes y seleccionar la organización más pertinente para llevar**

a cabo la acción requerida. No debieran crearse bajo ninguna circunstancia organizaciones nuevas sin eliminar las existentes. Por su propia naturaleza, el proceso de reforma será gradual.

Fundación Felipe González

9. **Las Naciones Unidas y su sistema de organizaciones y organismos especializados** -que incluye al Banco Mundial y al FMI- representa el meollo de los arreglos multilaterales actuales. Una de sus principales desventajas es que no funciona como un sistema con una orientación o supervisión común ni una dirección centralizada. El motivo principal subyacente a esta situación es la **naturaleza policéntrica** del sistema, la que a su vez emana de la descentralización de las competencias institucionales sobre la base de justificaciones técnicas o funcionales que datan en algunos casos de hace más de 50 años. Es por ello que una plétora de organizaciones más o menos independientes adopta una serie de políticas y programas económicos y sociales prácticamente descoordinados. A pesar de la abundancia de dispositivos de coordinación, los cuales generalmente son ineficaces, **las actividades del sistema de Naciones Unidas carecen de coherencia.**
Si bien los problemas internacionales que enfrentamos hoy día atraviesan tanto sectores como organizaciones, se están abordando generalmente en forma aislada lo que genera una competencia acérrima por mandatos y recursos. La proliferación de resoluciones no acatadas ni aplicadas ha socavado la autoridad, la eficacia y el impacto de varias organizaciones, las cuales al no estar dotadas de poderes supranacionales no pueden hacer cumplir sus decisiones. Se justifica la posibilidad de **fusionar un número de organismos.** Las organizaciones gubernamentales y las corporaciones multinacionales también debieran participar en forma más sistemática en los esquemas de programación, de toma de decisiones y de financiamiento.

10. La **misión de las Naciones Unidas** era promover la cooperación internacional, evitar los nuevos conflictos bélicos y estimular el bienestar y el desarrollo económico. La paz y la seguridad debían apuntalarse merced a la cooperación de un grupo colegiado de aliados. Sin embargo, durante la guerra fría, la ONU -y particularmente su Consejo de Seguridad- fue incapaz de funcionar a la altura de su cometido apenas alcanzando su verdadero potencial una vez terminada ésta. Los años subsiguientes pueden haber sido un tanto decepcionantes para las Naciones Unidas en el sentido de que prevalecieron condiciones inusitadamente favorables en las cuales la Unión Soviética y Estados Unidos estaban más o menos de acuerdo respecto a la mayoría de los problemas pendientes. Las propuestas presentadas por el Secretario General de Naciones Unidas atinentes a una "Agenda para la Paz" señalan acaso nuevos derroteros con respecto a la edificación, el afianzamiento y el mantenimiento de la paz. En el ámbito económico, la ONU jamás pudo asumir un papel de liderazgo y, por ende, las actividades de su Consejo Económico y Social (ECOSOC) han languidecido -sin ser ésta una consecuencia del estancamiento causado por la guerra fría.

11. **La situación y el desempeño de las organizaciones internacionales en general, y de las Naciones Unidas en particular, siempre han sido un reflejo directo del estado de ánimo político y sicológico así como de la disposición de la comunidad internacional**. En términos generales, la ONU parece haber logrado la hazaña prácticamente imposible de no lograr atender las necesidades de la mayoría de sus miembros. Esto en parte podría ser debido a que la Organización fue concebida en una época distinta para un cometido levemente diferente y ahora se encuentra al servicio del mundo entero en un entorno y una situación cambiantes. Si bien muchos gobiernos y políticos parecen alabar el papel central que desempeña la ONU, las verdaderas decisiones y acciones multilaterales respecto a un sinnúmero de problemas crecientes se están adoptando y llevando a cabo en otros foros. **Como mínimo, las Naciones Unidas, y particularmente la Asamblea General, debieran resucitar**

Fundación Felipe González

una de sus funciones más importantes, a saber, convertirse en el foro internacional para los debates y las deliberaciones entre los gobiernos en el cual pueden ventilarse todos los puntos de vista, pero sin realizar esfuerzos para alcanzar un acuerdo sobre aquellos temas cuyo alcance sobrepasa el ámbito de acción genuino de una entidad no gubernamental.

12. La impotencia de las Naciones Unidas causada por las desavenencias entre las superpotencias durante la guerra fría, **ha sido remplazada por una sobrecarga abrumadora de considerables actividades con una infraestructura financiera y administrativa extremadamente débil.** La terminación del conflicto Este-Oeste, el desmantelamiento de la Unión Soviética como estado soberano y superpotencia estratégica, el surgimiento de nuevas unidades políticas competitivas y la proliferación de acuciantes problemas mundiales que ponen en peligro la supervivencia misma del planeta, **imponen nuevos desafíos y originan conflictos de una nueva índole** en este mundo unipolar. Eclipsados durante largo tiempo por la guerra fría, o hasta imposibles de concebir a mediados de la década de los años 80, estos conflictos se consideran cada vez más hoy día como amenazas para toda la humanidad: el deterioro medioambiental y el agotamiento de la biósfera, el cambio climático, las emisiones de los gases de invernadero, la explosión demográfica y los movimientos transfronterizos de población, el incremento en el número de desocupados, la pobreza crítica, el SIDA, el narcotráfico, la corrupción internacional que incluye las actividades de desarrollo, los conflictos étnicos y regionales, el burdo menosprecio de los derechos humanos, el espectro de la proliferación de armas nucleares y de otros armamentos de destrucción masiva, el terrorismo y la mundialización desestabilizante de los mercados financieros. La comunidad internacional está **intentando alcanzar una nueva visión con los mecanismos institucionales apropiados para entrar de lleno en la década de los años 90 y lanzarse al futuro** haciéndole frente a estos desafíos y amenazas a la seguridad humana mundial. Obviamente, **la ONU no podrá hacerlo todo y, de hecho, ni siquiera debiera intentarlo**. Como una orientación de índole general, **los temas seleccionados para la cooperación internacional debieran ser de importancia vital, de naturaleza global, con incidencias internacionales, de carácter urgente y a largo plazo requiriendo asimismo la imparcialidad**. Para cualquier tipo de acción, **es de importancia crucial lograr una adecuada secuencia en su aplicación:** la toma de decisiones respecto al curso de acción a seguir; la selección de la organización o del mecanismo más apropiado; la obtención del financiamiento para la puesta en práctica de la decisión; la ejecución y supervisión de la decisión política.

APROVECHAR EL POTENCIAL DE LOS PROTAGONISTAS QUE NO SON ESTADOS

13. Si bien el mundo debiera encaminarse hacia el multicentrismo, nuestro pensamiento aún se inclina a favor del estadocentrismo. Pero ya no son sólo los gobiernos los que dictaminan el curso de los acontecimientos; existen muchos otros protagonistas de importancia, particularmente las organizaciones no gubernamentales (ONGs) y multinacionales. A nivel mundial existen hoy día unas 18.000 organizaciones no gubernamentales y un sinnúmero de otros grupos nacionales y locales, étnicos, raciales, religiosos y de otra índole, cada uno de los cuales posee conocimientos y competencias específicas que abarcan toda la gama de las inquietudes humanas. En la actualidad la corriente de financiamiento de las ONGs del Norte hacia las ONGs del Sur representa por sí sola unos 9.000 millones de dólares. Si bien la asistencia oficial para el desarrollo (AOD) ha estado mermando en términos reales durante mucho tiempo, la corriente de fondos de las ONGs se ha estado acrecentando desde hace ya varios años a un ritmo de 5 a 8 por ciento por año en términos

Fundación Felipe González

reales. El sector privado y las corporaciones multinacionales representan un impulso primordial en el ámbito de las corrientes de inversión y detienen considerable poder político y financiero.

14. **El sistema multilateral debiera ofrecer su colaboración y tratar de integrar y utilizar constructivamente este enorme potencial que representan los nuevos protagonistas en la escena mundial.** Las más recientes conferencias organizadas por las Naciones Unidas, incluyendo la Cumbre de la Tierra celebrada en Río de Janeiro y la Conferencia Mundial sobre Derechos Humanos, demostraron fehacientemente los beneficios de la participación creativa y activa de estos protagonistas.

15. **Las organizaciones multilaterales debieran asimismo utilizar más frecuentemente las comisiones de alto nivel**, las cuales -así como se hace a escala nacional- podrían ayudar a forjar un consenso respecto a temas contenciosos e impulsar los procedimientos más pertinentes para tomar y ejecutar las decisiones.

16. Asimismo, **para complementar la actual estructura intergubernamental, debiera explorarse seriamente la posibilidad de crear una cámara o asamblea parlamentaria,** que podría afianzar la legitimidad política de las organizaciones y fortalecer la rendición de cuentas de parte de éstas y de los gobiernos.

***

17. El sistema multilateral, y particularmente el de **Naciones Unidas, debiera orientarse hacia un enfoque holístico en el cual los temas relacionados con la paz y la seguridad no estén disociados mecánicamente de los temas de desarrollo.** Al mismo tiempo, **el nuevo concepto de seguridad no debiera diluirse al punto de la inexistencia recargándolo con todo tipo de problemas**. Entretanto, es menester lograr **una nueva definición de la interrelación entre los intereses nacionales y mundiales**, precisando las **estructuras, modalidades y reglas de aplicación multilaterales generalmente aceptadas.** En última instancia, será inevitable que las naciones cedan algo de su soberanía a las organizaciones multilaterales. Sin embargo, debemos ser realistas y aceptar que toda transferencia de soberanía y toda cooperación voluntaria más afianzada entre los estados contienen potencialmente las semillas de un conflicto. Muchos de los nuevos estados podrían adoptar una visión más estrecha de los requisitos internacionales. La confrontación y las tensiones se verían alimentadas por intereses divergentes, desavenencias y enfrentamientos de ideologías o religiones.

18. **En la era de la interdependencia mundial, las áreas principales para una acción global multilateral recaen en tres categorías principales:**

a) El mantenimiento de la paz y de la seguridad mundial;
b) La gestión de la interdependencia económica;
c) El manejo de los nuevos retos mundiales: lidiar con la explosión demográfica y promover un desarrollo humano sustentable.

Fundación
Felipe González

EL MANTENIMIENTO DE LA PAZ Y LA SEGURIDAD MUNDIAL

19. La defensa colectiva militar ya no representa una prioridad primordial de las políticas nacionales. Han surgido otros riesgos e inestabilidades difíciles de cuantificar en términos militares que nos han llevado a una redefinición de lo que es seguridad. La **estabilidad,** fácil de reconocer pero difícil de definir, **no depende únicamente de la dimensión militar**. Aunque Estados Unidos domine hoy día el mundo unipolar, está tratando de reducir sus compromisos. Sin embargo, **la seguridad y la estabilidad mundiales no se lograrán sin una fuerte participación norteamericana, por lo que debieran realizarse todos los esfuerzos posibles para persuadir a Estados Unidos a que continúe desempeñando este papel protagonista.**

20. Precisamos organizar un sistema colectivo de seguridad, estructurado de tal forma que permita vigilar continuamente los acontecimientos para así prever, prevenir y contener los conflictos, mediar las controversias, garantizar la protección de los estados más pequeños y más débiles y enfrentarse con autoridad a los agresores. Esto requerirá mecanismos de edificación, afianzamiento y mantenimiento de la paz, de resolución de los diferendos y de manejo de los conflictos. La eficacia de las medidas adoptadas por el Consejo de Seguridad ha sido un tanto limitada debido a que ciertas **resoluciones permanecen aún sin aplicación porque el Consejo no posee medios independientes de acatamiento y supervisión**. En su lugar, ha tenido que depender de la buena voluntad y la cooperación entre los estados miembros importantes y otras organizaciones internacionales. Es menester reducir esta discrepancia entre la autoridad y el poder aunque se abrigan dudas respecto a si los miembros están verdaderamente dispuestos a otorgarle al Consejo plenos poderes de aplicación y otros medios concomitantes.

21. **Las exigencias crecientes y las diversas tareas asignadas a la ONU en situaciones de conflicto y de crisis** (por ejemplo, el despliegue preventivo de tropas de vigilancia en Macedonia) **requiere un número creciente de tropas que hasta el momento han sido proporcionadas por los gobiernos nacionales**. Aún si una operación se encuentra bajo el mando y el control de las Naciones Unidas, en la realidad **no se puede tomar ninguna decisión importante sin la participación de los gobiernos que colaboran enviando sus tropas**. Los artículos 43 y 45 de la Carta de Naciones Unidas prevén que el Consejo de Seguridad pueda hacer un llamado a las fuerzas policiales o militares internacionales de reserva y desplegarlas rápidamente para interrumpir brotes de violencia y de destrucción de la sociedad humana mediante una firme intervención. Ya han comenzado los debates iniciales respecto a una posible reactivación de estas disposiciones, pero varios gobiernos han presentado sus reservas y su reticencia respecto a dicho esquema.

22. Debemos aplicar en las operaciones futuras la lección de humildad aprendida en nuestra **experiencia en Somalia**. En su primer etapa, la intervención de Estados Unidos en Somalia no era sino **una operación puramente humanitaria** llevada a cabo por un país que estaba dispuesto a enviar sus tropas a un continente lejano sin tener ningún interés directo en el conflicto aparte de sus obligaciones generales de líder como única potencia mundial. Este fue **un acto de generosidad sin precedentes** ampliamente alabado. Sin embargo, una vez que se realizaron los esfuerzos para tratar de corregir las causas subyacentes al desastre de Somalia, **toda la operación comenzó a tambalear a medida que el mandato y las resultantes órdenes se hicieron cada vez más confusos y difusos.** Así, la operación se transformó a mitad de camino en una misión completamente diferente. **Toda operación militar debe siempre tener a priori un objetivo y un mandato claros**. Surge el verdadero

dilema de saber cuándo se utilizará la fuerza para reinstituir la estabilidad en las áreas desgarradas por un conflicto. ¿Cómo puede legitimizarse el uso de la fuerza allende las fronteras o alianzas de un país? ¿Está el uso de la fuerza en conflicto con otros objetivos, tales como los programas humanitarios? Podemos plantearnos las mismas preguntas en relación a la edificación de la paz y a la reconstrucción de las sociedades desgarradas por los conflictos bélicos cuando deben coordinarse toda una serie de actividades de ayuda humanitaria, desarrollo económico, asistencia financiera, reconstrucción del país y reasentamiento de refugiados.

23. En general, muchos gobiernos estiman que su electorado no tolerará la pérdida significativa de vidas de sus propios ciudadanos en áreas que consideran de interés secundario. Dada la reticencia de los gobiernos de colocar a sus propios soldados en peligro y de neutralizar los vaivenes del proceso político de muchos países, es casi perentoria la propuesta de crear una fuerza modesta y permanente de voluntarios bajo los auspicios de Naciones Unidas. La creación de esta fuerza voluntaria permanente le daría al Secretario General de Naciones Unidas y al Consejo de Seguridad un medio rápido de prevenir los conflictos o de intervenir para evitar las tragedias humanitarias (como por ejemplo en Ruanda), todo esto, por supuesto, supeditado a la resolución satisfactoria de los problemas de financiamiento, reclutamiento, mando y control. Una vez establecida dicha fuerza podría combinarse con las fuerzas regionales o subregionales de mantenimiento de la paz y recibir su apoyo.

24. Persisten aún en el mundo los conflictos étnicos e ideológicos. El resurgimiento de los conflictos ideológicos solapados como conflictos religiosos podría ser una fuente importante de futuras tensiones y conflictos. En situaciones en las que **los gobiernos pierden el control eficaz dentro de su propio país, el principio de la inviolabilidad de las fronteras de los estados soberanos debe dejarse de lado ante ciertas condiciones que justifiquen la intervención por parte de la comunidad internacional** (véase Anexo I que contiene las propuestas pertinentes de Lord Callaghan incluidas en su informe relativo a las conclusiones y recomendaciones de un Grupo de Alto Nivel reunido en Ciudad del Cabo, en enero de 1993 y convocado por el Consejo InterAcción para examinar el tema de "Reintegrar al Africa a la Corriente Principal del Sistema Internacional"). La resolución 688 del Consejo de Seguridad ofrece una legitimación general de dichas intervenciones, cuando estipula que **la represión de las poblaciones por parte de sus gobiernos que resulte en una necesidad humanitaria urgente constituye una amenaza a la paz y a la seguridad internacionales.** Sin embargo, la experiencia de Somalia sugiere que cualquier intervención de esta índole en un estado desfalleciente bajo condiciones de quiebra política y de constante lucha civil es sumamente complicada y arriesgada. Esta lección ya se ha visto reflejada en la amplia reticencia de los gobiernos de involucrarse en Ruanda.

Alerta anticipada y planificación de las políticas

25. En el momento actual, se solicita la asistencia de Naciones Unidas para actuar en un ámbito de seguridad similar al de los equipos de emergencia que los gobiernos convocan cuando no pueden encarar por sí solos una situación. Sería, por ende, útil planificar a largo y mediano plazo las políticas a seguir, aunque esto podría llevar a expectativas erróneas ya que a menudo las situaciones surgen sorpresivamente. Si bien las medidas preventivas se presentan como la forma más económica y eficaz de enfrentar los problemas, a menudo éstas dependen de la información de inteligencia de que disponen los gobiernos individualmente y que rara vez comparten con el Secretario General de las

Naciones Unidas. Por ende, dichas medidas pocas veces se adoptan al menos que sea inminente el conflicto y, en estos casos, son de dudosa eficacia. Por lo general, los gobiernos tendrán una cierta renuencia en establecer un mecanismo de alerta ya que el mismo podría desencadenar una espiral de acontecimientos que llevaría a una no necesariamente deseada intervención. La crisis de Yugoslavia puede servir de ejemplo de una situación en la que existía amplia alerta respecto a lo que probablemente ocurriría, pero que sin embargo no fue enfrentada con la concomitante prontitud como para emprender acciones preventivas. **La acción preventiva solamente será creíble si se considera que genuinamente existe la voluntad de emprender una acción decidida en caso de desencadenarse un conflicto.**

26. **En el contexto de un concepto amplio de seguridad, por ejemplo aquél que incluya los nuevos desafíos globales, sería sumamente sensato lograr una planificación multilateral de las políticas.** Esta podría aprovechar la cuantiosa información recabada por el sistema de Naciones Unidas, haciendo uso asimismo de la memoria institucional disponible **para así proporcionar un mayor acceso a este acervo de datos globales generalmente desconocido.**

¿Mundialismo o regionalismo: hacia una nueva repartición de la carga?

27. Se insiste cada vez más en una mayor participación y un papel más amplio de parte de las organizaciones regionales, de conformidad con el Artículo 52 de la Carta de Naciones Unidas, en situaciones que requieren el mantenimiento de la paz y la resolución de conflictos. Los recientes debates en el seno del Consejo de Seguridad relativos a la delegación de responsabilidades, para los asuntos relacionados con el mantenimiento de la paz, a las organizaciones regionales reflejan el estado de ánimo general a favor de una mayor descentralización del sistema internacional. Impulsados por la motivación de lograr un equilibrio entre la abstracción, la complejidad y la carga del mundialismo y las desventajas de los enfoques unilaterales, los proponentes del regionalismo hacen hincapié en las ventajas de la proximidad y del vecindario que podrían permitir mayor flexibilidad, una toma de decisiones más puntual y, por ende, una mejor reacción. **Este tipo de aplicación del principio de la subsidiaridad en la toma de decisiones a nivel mundial** debe ser sopesado cuidadosamente con las tareas a ser realizadas. Si bien el concepto de la subsidiaridad estipula que las decisiones deben ser adoptadas lo más cerca posible de un problema, éste no debe ser interpretado como significando que a nivel internacional las decisiones deben adoptarse al escalafón más bajo posible. Esto sería contrario al concepto mismo así como a la necesidad percibida de un liderazgo mundial. **Más bien, deben adoptarse las decisiones a un nivel que permita tomar en consideración todos los intereses pertinentes y cuando éstas tengan el máximo impacto a nivel internacional**. Es por eso que **en cada caso particular habrá de determinarse la repartición apropiada de la carga entre las instituciones regionales y mundiales.** Pero aun si una organización regional acepta un mandato particular, **es menester buscar la aprobación del Consejo de Seguridad ya que le daría la legitimidad deseada a nivel internacional.**

28. **Por otra parte, el sistema mundial no será necesariamente más eficaz simplemente obteniendo una más amplia participación por parte de las organizaciones regionales**. Paradójicamente, estas organizaciones frecuentemente son más débiles en su desempeño y en su capacidad de tomar decisiones que las Naciones Unidas y se encuentran en una situación aún más tambaleante en lo que atañe a sus recursos financieros. Así, abunda el escepticismo en relación a la verdadera eficacia y capacidad de las organizaciones internacionales. Ahora bien, **si por otra parte existe un sentimiento**

generalizado a favor de recurrir con mayor frecuencia a las organizaciones regionales en situaciones de crisis, es por ende imperativo que los países adopten medidas para fortalecer dichas organizaciones a fin de que puedan cumplir con su nueva misión.

29. En **Europa** existe una estructura bien establecida a través de la OTAN (y su reciente arreglo de Asociación para la Paz), de la Unión Europea, de la Unión de Europa Occidental y de la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa (CSCE). Sin embargo, aparentemente Europa tampoco puede lidiar eficazmente con sus propios retos a la seguridad. Se considera generalmente que el ampliar el número de miembros de estos organismos comprometería su cohesión y eficacia. En **Africa** la Organización para la Unidad Africana (OUA) está evolucionando pero no estará capacitada para encargarse de ningún tipo de operación de mantenimiento de la paz en gran escala sin asistencia del exterior. La OUA adoptó recientemente un mecanismo de gestión de los conflictos, pero éste aún no está funcionando como debiera. Se asoman en el horizonte muchas otras tragedias similares a las de Somalia, Liberia y Ruanda, y para evitarlas es menester iniciar una intervención preventiva de índole no militar y de baja intensidad, siempre y cuando los conflictos sólo estén atizándose y puedan ser contenidos antes de que degeneren en la violencia. En **Asia y el Pacífico** no existe ninguna organización regional que pueda asumir el papel requerido para mantener la paz o resolver los conflictos. Esto en cierta medida refleja la mayor dependencia histórica en las instituciones multilaterales mundiales. El **Medio Oriente** enfrenta un problema particular con el peligro del fundamentalismo islámico, el cual probablemente no podrá ser resuelto por una organización regional. En **América Latina** la experiencia en los últimos decenios ha sido desalentadora. **La Organización de Estados Americanos (OEA) ha tenido una actuación irrelevante en lo que respecta a temas de importancia.** Como resultado, **se han creado agrupaciones informales y ad-hoc tales como el Grupo Contadora, el Grupo de los Ocho luego transformado en el Grupo de Río y el Grupo de Países del Consenso de Cartagena sobre Restructuración de la Deuda.**

30. **El regionalismo podría ser útil bajo ciertas circunstancias específicas pero no debiera servir de receta generalizada para la implantación del orden y del buen gobierno a nivel mundial.** Podría llevarnos a una fragmentación del mundo en regiones con una orientación introvertida y dar lugar al surgimiento de esferas de influencia, lo que está en contraposición al concepto y al potencial de la cooperación internacional a nivel mundial. **En su lugar, debieran realizarse todos los esfuerzos posibles para mejorar la cohesión y la eficacia de la cooperación global y para evitar la fragmentación del mundo en agrupaciones regionales.**

Reforma del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas

31. **Se ha reconocido ampliamente la necesidad de reformar y ampliar la afiliación en el Consejo de Seguridad para que éste adquiera legitimidad y autoridad así como el apoyo político y financiero que necesita para cumplir con sus crecientes responsabilidades**. Cuando se determinó el número actual de miembros en 1945, éstos representaban más de 60% del PNB mundial total, mientras que hoy día esta participación se ha reducido a menos del 40%. Pareciera existir un acuerdo generalizado respecto a la adhesión de Alemania y Japón como miembros permanentes del Consejo; otras potencias también tendrán sus reclamos y exigirán la inclusión. No obstante, toda ampliación en la integración del Consejo de Seguridad no debiera poner en peligro su eficacia. Existe también el temor de que cualquier enmienda a la Carta de Naciones Unidas estaría abriendo una caja de pandora desencadenando a su vez una miríada de nuevas propuestas.

Fundación Felipe González

32. Otro ajuste práctico, pero fundamental, podría requerir **el mejoramiento de la relación medular entre el Secretario General de Naciones Unidas y el Consejo de Seguridad.** Esta relación esencialmente ha sido determinada por la guerra fría. Cuando durante ese período el Secretario General hablaba en el Consejo de Seguridad o en una de sus reuniones informales, siempre ofendía o a los Estados Unidos o a la Unión Soviética. Por lo tanto nunca solicitaba la palabra ni en el Consejo de Seguridad ni en sus reuniones informales. Como resultado, quien sea que ocupe el cargo de Secretario General nunca participa en las reuniones informales del Consejo de Seguridad. Pareciera, sin embargo, que estas reuniones informales le proporcionarían al Secretario General una invalorable oportunidad de discutir abiertamente la información que posee, de señalar las posibilidades de acción y de destacar las dificultades prácticas respecto a las distintas opciones bajo consideración. Esto le daría a los gobiernos la sensación de participar en la gestión real de las operaciones, elevando su nivel de confianza en la institución.

Tráfico y Control de armamentos

33. **El control de armamentos y particularmente las medidas para fiscalizar la proliferación de armamentos de destrucción masiva así como el tráfico de armas, debieran recibir una atención prioritaria en los foros multilaterales**. En el momento actual, la mayoría de los convenios y tratados sobre temas de seguridad militar (incluyendo el Tratado de No Proliferación Nuclear (TNP), las Conversaciones sobre Limitación de Armamentos Estratégicos (SALT) y las Conversaciones sobre Reducción de Armamentos Estratégicos (START)) fueron concebidos y negociados fuera del ámbito de Naciones Unidas. Como consecuencia, la ONU no puede lidiar con las violaciones a dichos tratados ni tampoco intervenir con autoridad en contra de un país que no ha adherido a algún convenio particular. **Deben adoptarse medidas urgentes para que la variada y cada vez más compleja colección de tratados y convenios sobre el control de armamentos y el desarme sea más manejable y adquiera mayor transparencia. Preferentemente, colocándola bajo la autoridad de una sola organización, a saber, las Naciones Unidas. También es preciso acelerar los esfuerzos destinados a evitar el desvío y la proliferación de armamentos, implementos y tecnologías nucleares. Por otra parte, las armas químicas y biológicas y los misiles balísticos también debieran someterse a un control multilateral estricto para evitar su difusión.**

34. Se recomienda ampliar la adhesión al Tratado de No Proliferación Nuclear (TNP) para lograr una mayor universalidad, confiriéndosele una más amplia autoridad a la Agencia Internacional de Energía Atómica (AIEA). En 1995 **se revisará el TNP y se justificaría ampliamente prolongarlo por un período de tiempo considerable.** En ese momento, debiera facultarse a la AIEA para que realice inspecciones estrictas de **todas** las instalaciones nucleares en el territorio de los estados signatarios.

35. No obstante, las cinco potencias nucleares declaradas deben mostrar pruebas de que acatan con seriedad sus obligaciones en virtud del TNP respecto a la reducción de sus armamentos nucleares -es decir, en síntesis, que el TNP no es un tratado que tiene por finalidad codificar la desigualdad. **Es menester iniciar las negociaciones multilaterales para alcanzar un acuerdo respecto a la eliminación de todas las armas nucleares.**

36. **El tráfico de armamentos es una característica particularmente costosa y desestabilizante de la vida internacional. Este tráfico continúa desreglamentado, más allá de una fiscalización gubernamental o internacional eficaz**. El ahora difunto Comité de Coordinación para el Comercio

Este-Oeste **(COCOM) debiera ser restructurado y convertido en un sistema para el control eficaz de las exportaciones de armamentos de destrucción masiva, de misiles balísticos y de comercio de armas (incluyendo la elaboración de normas, reglamentaciones y límites mundiales que rijan tanto a los proveedores como a los compradores de armamentos).** La información así recopilada debiera cotejarse e integrarse con los datos proporcionados por los gobiernos al registro voluntario de armamentos abierto en Naciones Unidas. La publicación y divulgación de la información relativa a las ventas de armamentos será un primer paso para poder determinar claramente adónde se encaminan estas armas. El comercio de armamentos con los países en desarrollo debiera reducirse y limitarse considerablemente. En la consecución de este fin las organizaciones internacionales y los donantes bilaterales deben imponer una condicionalidad en el sentido de que **los países cuyos presupuestos militares excedan 2% del PNB no serán elegibles para recibir asistencia y fondos para el desarrollo.**

Fundación Felipe González

GESTION DE LA INTERDEPENDENCIA ECONOMICA

37. El colapso de las economías de planificación centralizada, la aceptación a nivel mundial de la economía de mercado y la movilidad en las corrientes de capital han tenido por resultado una economía verdaderamente mundial. Parece existir un acuerdo amplio respecto a la futura orientación de la economía internacional. Ahora que el mundo entero se está alejando del sistema de economías dirigidas y planificadas, sería antitético suponer que la economía mundial se sometería a un liderazgo económico colectivo. No obstante, hay cabida para **un multilateralismo institucional que sustente el marco multilateral normativo determinado por los principios de la economía de mercado, la no discriminación, el libre comercio, un sistema de pagos internacionales y un nivel máximo de competencia.** Dado que la economía de mercado no existe en un vacío, ésta sólo puede lograr resultados provechosos si prevalecen a nivel internacional el imperio de la ley y un sistema abierto. Los tratados han designado a las organizaciones internacionales con **secretarías independientes como custodios del sistema multilateral** para garantizar el cumplimiento de las reglas del juego y así **administrar la interdependencia entre las economías nacionales.**

38. A nivel nacional, **le incumbe al gobierno la responsabilidad de proporcionar el marco y el entorno institucional propicios** para permitir que funcione la economía de mercado. Los países del Este de Asia y de América Latina han demostrado cómo se puede alcanzar el progreso económico y un crecimiento sustancial en un entorno que hace algunos años vaticinaba como imposible este logro.

39. La desaparición de la guerra fría también se puede constatar en el ámbito económico. Uno de los motivos principales de la cooperación que perseguían los países occidentales fue la existencia de un enemigo común. No siendo éste el caso en la actualidad, **se debilitó la costumbre de la cooperación** lo que coincidió con un período en el cual **impera un creciente egocentrismo en relación a los intereses de los estados en los ámbitos económico y comercial. Esto presagia el surgimiento de nuevos conflictos.** Como resultado, **se están erosionando los intereses económicos e institucionales del sistema multilateral.** Los intereses económicos se encuentran bajo presión debido a **una creciente tendencia -particularmente en los países grandes- hacia el bilateralismo, el regionalismo y los bloques comerciales regionales.** Estos países tratan de obviar la disciplina de la cooperación global reglamentada buscando enfrentar sus problemas dentro de un marco más limitado, ignorando los

Fundación Felipe González

efectos externos de desviación del comercio sobre el resto del mundo y **actuando, por ende, en contraposición al principio de la no discriminación multilateral.**

40. A pesar de los efectos positivos que pudieran tener los bloques comerciales regionales, los países involucrados abandonan con ellos el ámbito multilateral. Las presiones proteccionistas están acrecentándose en distintas partes del mundo. **Y como jamás ha sido posible organizar la cooperación económica internacional sin la participación activa de Estados Unidos -sea en un papel de líder o en una importante función sustentadora- gran parte del éxito de dicha cooperación dependerá de la actitud de este país en el cual se ha registrado un auge en los sentimientos proteccionistas.** Se considera que la Unión Europea se está preocupando de proteger sus fronteras mediante barreras arancelarias o semiarancelarias. Desafortunadamente los países miembros de la Unión Europea, afectados por un grave nivel de desocupación, están actuando con lentitud en lo que respecta a abrir sus mercados a la competencia, particularmente de Europa Central y Oriental. Y Japón siempre ha tenido una fuerte tendencia proteccionista, particularmente en el sector agrícola.

41. Conjuntamente con el surgimiento de varios bloques regionales puede desencadenarse un peligroso escalamiento. **En vista de las graves amenazas que acosan al sistema comercial mundial liberalizado -pese a la finalización de la Ronda Uruguay- las instituciones internacionales deben ahora duplicar sus esfuerzos reinyectando nuevo vigor e impulso al hábito de cooperación de las décadas pasadas.**

42. La extraordinaria evolución de la economía internacional en los últimos años se debió en gran medida a la forma en que se desarrolló y se desempeñó el sistema multilateral. Las principales instituciones en el ámbito económico incluyen el Fondo Monetario Internacional (FMI), el Banco Mundial, la Corporación Financiera Internacional (CFI), el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT) -el cual será reemplazado por la Organización Mundial de Comercio (OMC)-, la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) y el Grupo de los Siete (G-7). Sin embargo, el G-7 es un término sumamente confuso porque en realidad se refiere a dos grupos distintos: la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de los países del G-7 -la cual en gran parte ha perdido su orientación económica- y los Ministros de Hacienda del G-7 (que también incluyen a los Gobernadores de los Bancos Centrales).

43. En lo que atañe a **la coordinación de las políticas financieras,** la creación del G-4 en un principio, luego del G-5 que a su vez evolucionó en el G-7, fue una manifestación de **la desilusión con el proceso exageradamente institucionalizado de la coordinación internacional de las políticas macroeconómicas.** Helmut Schmidt y Valéry Giscard d'Estaing ambos fueron miembros del Grupo original el cual consideraron extremadamente útil. Cuando más tarde se convirtieron en líderes de sus países, decidieron replicar dicho grupo a nivel de Jefes de Estado o de Gobierno. Fue así que se organizaron las cumbres económicas del G-7. Hoy día, estas **cumbres se han degenerado en una rutina de relaciones públicas sin significado** en las cuales no se adoptan decisiones eficaces ni se logra la cooperación económica. Persiguen fines políticos que resultan en la adopción de declaraciones políticas a menudo carentes de significado, pero no promueven la cooperación económica a pesar de las recientes iniciativas adoptadas respecto al empleo y al medio ambiente. No obstante, estas cumbres pueden revestir un cierto valor debido a que gracias a ellas los líderes adquieren mayor conocimiento los unos de los otros a nivel de trabajo. **Verdaderamente importante es el hecho de que durante el proceso preparatorio de estas cumbres las burocracias se ven obligadas**

a abordar conjuntamente toda una variedad de problemas atinentes a la cooperación internacional. Sin embargo, las cumbres del G-7 debieran pasar nuevamente de su semi-institucionalización a su concepto original proporcionando un intercambio privado y confidencial de puntos de vista entre unos pocos líderes prominentes del mundo. Será únicamente mediante este mecanismo que el Presidente de Estados Unidos podrá conocer regularmente las opiniones puntuales de otros líderes.

44. **A nivel de Ministros de Hacienda y de Gobernadores de Bancos Centrales, el mecanismo del G-7** le permite a las autoridades financieras y monetarias formular la coordinación de sus políticas sin ninguna coyuntura institucional permanente. A nivel informal y de asesoría, representa un mecanismo útil antes de las reuniones ministeriales para buscar comprender las respectivas posiciones, identificando ciertas concesiones admisibles a corto plazo y diseñando las posibles opciones respecto de las políticas a largo plazo.

45. De hecho, antes de las reuniones ministeriales, **se desencadenan toda una serie de consultas y modalidades de cooperación**, por ejemplo dentro de la Unión Europea y de otros grupos informales. Existe asimismo complementariedad entre el mecanismo del G-7 y el papel que desempeñan otros foros para la coordinación internacional de políticas, tales como la OCDE. Los Ministros de Hacienda del G-7 desempeñan también un papel preponderante en el proceso de toma de decisiones de los Gobernadores de Bancos Centrales del Grupo de los Diez (G-10) durante las reuniones del Banco de Pagos Internacionales (BPI), del FMI y de su Comité Provisional integrado por países desarrollados y en desarrollo. **Es el Comité Provisional quien ratifica formalmente —o aprueba automáticamente— las decisiones adoptadas por el G-7. Se considera que esta última etapa del proceso carece de un diálogo verdadero a pesar de la presencia de los Ministros de Hacienda y los Gobernadores de los Bancos Centrales.**

46. El historial de las medidas adoptadas por el G-7 revela acaso un énfasis exagerado en ajustar la balanza de pagos y no en estabilizar el entorno macroeconómico. En algunas ocasiones, el mecanismo del G-7 ha llevado a una excesiva intervención por parte de los gobiernos, como ocurrió por ejemplo inmediatamente después del derrumbe la la bolsa en octubre de 1987. En la práctica, el **G-7 ha marginalizado a otras organizaciones multilaterales en el ámbito económico —las organizaciones de Bretton Woods y la OCDE— relegándolas a la posición de "grupos de reflexión". Se está cuestionando cada vez más la legitimidad, el desempeño y la credibilidad del G-7:** el porcentaje de población del mundo occidental, su riqueza y su comercio están disminuyendo, a la vez que entran en la escena mundial nuevas potencias económicas que no pueden participar en este selecto club mundial para la toma de decisiones económicas. Dado el peso de sus economías y su importancia política, Rusia y China tendrán que ser incluidas en el marco del G-7. Sin embargo, uno de los peligros de la ampliación de dicho grupo podría ser que aunque en él participan formalmente algunos países claves, cuando se trate de problemas verdaderamente importantes éstos podrían recurrir al bilateralismo o a otras agrupaciones nuevas muy restringidas.

47. **El desafío actual es cómo lograr establecer un vínculo más satisfactorio y significativo entre el G-7 y las instituciones económicas multilaterales**. Los pequeños grupos son útiles del punto de vista de la eficacia, pero raramente sirven para promover el sistema normativo. Las reuniones del G-7 (Ministros de Hacienda y Cumbre) debieran, como mínimo, permitir la participación en calidad de observadores de los dirigentes de las instituciones financieras internacionales más importantes.

48. Por más incompleto que sea el acuerdo alcanzado en la **Ronda Uruguay, representa sin embargo un logro significativo,** con una reducción promedio de los aranceles que supera el 30% aunque con una insuficiente reglamentación de las actividades "anti-dumping" y de derechos compensatorios. El más destacado mérito que tiene la nueva Organización Mundial de Comercio (OMC), a pesar de sus aparentes imperfecciones, es **el sistema totalmente renovado de solución de controversias**, el cual resultará en procedimientos más rápidos y fallos vinculantes. Si bien algunos interpretarán estas decisiones como una intromisión en su soberanía, el repudio de dicho sistema revertiría el mundo a 1947. **El reto primordial que enfrentamos es lanzar exitosamente la OMC y convertirla en un mecanismo eficaz para luchar contra el proteccionismo y el unilateralismo.**

49. Luego de no haberse creado la Organización Internacional de Comercio (OIC) en 1947, se instituyó para llenar el vacío la Conferencia de Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD). Merced al acuerdo sobre la OMC, pareciera que esta organización ocupará el lugar originalmente previsto para la OIC, concluyéndose, por ende, que **ya no existe un papel significativo para la UNCTAD en el ámbito comercial.**

50. La evolución de los mercados financieros mundiales en cierta medida ha privatizado las tareas que anteriormente eran desempeñadas por el FMI y el Banco Mundial, tanto en relación al financiamiento para cubrir los déficit de balanza de pagos como para financiar el desarrollo de los países que pueden atraer fondos de los mercados internacionales. Esto ha **disminuido levemente el papel que desempeñan las instituciones de Bretton Woods, las cuales deben perfeccionar su misión también a la luz de las crecientes críticas relativas a su historial en el ámbito ecológico.**

51. **En lo que atañe a la OCDE**, ésta representa un foro para sus países miembros para el diálogo macroeconómico y de políticas, el análisis y la investigación. Empero, el diálogo con los países no miembros ha cobrado importancia. A medida que en los debates nacionales e internacionales sobre políticas ocupan el lugar central los problemas estructurales y de distribución - tales como el fenómeno del **crecimiento económico sin el concomitante incremento en el nivel de empleo** -, la OCDE -con su capacidad analítica y su pericia en los temas estructurales globales- será llamada a desempeñar un papel prominente. La OCDE también está muy capacitada para abordar la interrelación entre las políticas macroeconómicas y estructurales, y la interacción entre la política social, la política educativa y las políticas laborales. En cooperación con el GATT (y luego con la nueva OMC), la OCDE deberá desempeñar un papel crucial para garantizar un sistema comercial abierto y cerciorarse de que al abordar los problemas comerciales existentes y nuevos, tales como comercio y medio ambiente, comercio e inversión, comercio y competencia y comercio y pautas laborales, se tomen en cuenta las consideraciones económicas.

52. Dada la insatisfacción y el sentimiento de exclusión, particularmente de parte de los países más pequeños tanto del mundo desarrollado como en desarrollo, se están ventilando varias opciones para la cooperación económica mundial con miras a una **toma de decisiones en grupo que sea más representativa del variado entorno mundial y de los diversos intereses globales,** pero que al mismo tiempo no sea demasiado rígida. Una propuesta ventilada propone crear (dentro del marco de las instituciones de Bretton Woods) un foro integrado por los Ministros de Hacienda y los Gobernadores de los Bancos Centrales del G-5 así como por un grupo representativo de países no miembros del G-5 de un máximo de 7/10 personas. Esto tendría por resultado un órgano con una representación máxima de 15 países. Otra sugerencia vislumbra el establecimiento en el seno de Naciones Unidas

de un consejo de seguridad para asuntos económicos y de desarrollo, de entre 12 y 15 miembros, con la condición de que los participantes sean Ministros de Hacienda y Gobernadores de Bancos Centrales. En términos generales, la política económica se beneficiará si los Ministros de Hacienda - que hoy día solamente participan en las reuniones de las instituciones de Bretton Woods- pueden acercarse más a los debates que se celebran en los órganos de Naciones Unidas y si los ministros encargados de otros aspectos de la política económica pueden participar más activamente en la labor de las instituciones de Bretton Woods.

53. La **inestabilidad sistémica de los mercados financieros,** como resultado de la mundialización de dichos mercados y de la ausencia de una autoridad global de reglamentación o supervisión, plantea nuevos y subestimados peligros para la estabilidad de la economía mundial. Las actividades especulativas están amenazando con un colapso financiero mundial generalizado y poniendo en peligro la corriente de créditos y fondos requerida. **La inestabilidad que resulta de la mundialización de los mercados financieros necesita ser abordada a nivel internacional**. Lo que principalmente se requiere es una coordinación mundial de las políticas macroeconómicas para minimizar las perturbaciones que resultarían de políticas inconsistentes. Sin embargo, esto podría no ser suficiente para enfrentar las vulnerabilidades ocasionadas por las corrientes de capital especulativo desencadenadas en algunos países por circunstancias aleatorias.

54. Si bien **en el momento actual es insuficiente en muchos países la supervisión del comportamiento financiero, a nivel internacional no existe ningún tipo de supervisión** -a pesar de las iniciativas adoptadas por el G-7, el FMI, el BPI, y la OCDE. Con miras a protegerse de un colapso financiero, se han adoptado bajo los auspicios del Banco de Pagos Internacionales (BPI) una serie de normas, bajo la forma de directrices prudenciales, para las instituciones financieras que se desempeñan en los mercados. Recientemente, el Comité de Supervisión Bancaria propuso nuevos requisitos de capital para hacerle frente a los riesgos del mercado. En ausencia de una única autoridad mundial de reglamentación y supervisión de los mercados financieros globalizados y en rápida expansión, es menester emprender de urgencia un estudio relacionado con **la viabilidad de establecer arreglos sólidos de reglamentación y supervisión y adoptar todas las medidas necesarias para la consecución de este objetivo.**

55. Ni las **Naciones Unidas con su Consejo Económico y Social (ECOSOC)** ni sus organismos especializados jamás han desempeñado un papel significativo en la toma de decisiones respecto a las políticas económicas y, probablemente, jamás lo harán. Los gobiernos concentran sus energías únicamente en aquellas instituciones en donde la cooperación tiene más probabilidades de ser fructífera. El verdadero problema es que el Sistema de Naciones Unidas jamás fue capaz de **lidiar con el carácter multidisciplinario de la interdependencia**. La organización del sistema según lineamientos funcionales llevó a una situación en la cual la cooperación internacional era abordada únicamente a partir de una perspectiva sectorial (lo que a su vez tuvo como efecto el fortalecimiento a nivel nacional de los grupos de presión sectoriales). En lugar de ello, en aras de lograr la cooperación y el progreso a nivel mundial, debiera haberse intentado equilibrar los distintos intereses sectoriales. Esto requiere **un ejercicio decidido y constante de coordinación al más alto nivel** que no puede lograrse cuando los directores ejecutivos de los organismos se reúnen de tanto en tanto bajo la presidencia del Secretario General. Uno de los elementos motivo de irritación en el pasado fue que los distintos organismos perseguían finalidades contrapuestas, involucrándose como lo hicieron en actividades normativas y, al mismo tiempo, emitiendo directrices de políticas en

Fundación
Felipe González

contraposición a las mismas. Los gobiernos soberanos adoptaron en distintos foros (sectores) decisiones contradictorias de índole global.

56. Por su parte, **el ECOSOC ha cesado de tener una misión significativa**. No existe ningún tema en la agenda del ECOSOC que a su vez no se esté discutiendo en el seno de la Asamblea General. El ECOSOC jamás ha coordinado nada que no sea simplemente volver a redactar resoluciones agregándoles poca cosa de valor. Los países miembros podrían determinar, por intermedio de la Asamblea General, cuales son los órganos subsidiarios del ECOSOC que se debieran mantener y cuales debieran informarle directamente a la Asamblea.

57. **En el futuro, en el ámbito económico, las Naciones Unidas debieran concentrarse primordialmente en los temas relacionados con el desarrollo sustentable, la población y otros asuntos que atañen la recopilación de información estadística.** En lo que respecta a este último tema, existe la **necesidad de centralizar e informatizar la abrumadora cantidad de datos recopilados** por el Sistema de Naciones Unidas. No obstante, debemos preguntarnos qué finalidad práctica sirven tantos informes y estadísticas cuando otros informes competitivos publicados por instituciones y compañías privadas tienen precedencia en los debates y la toma de decisiones sobre políticas.

58. La perenne búsqueda por lograr **la coordinación ha ocasionado de por sí cierta ineficiencia en el sistema multilateral**. Si se considera deseable para el sistema de Naciones Unidas alcanzar la coordinación y la coherencia en sus acciones, sería acaso más eficaz crear **un órgano de coordinación, similar a un "holding" en el mundo de las corporaciones**, que proporcione un acopio unificado para la plétora de organismos de Naciones Unidas en los ámbitos económico y social. Este órgano estaría dirigido por una junta directiva que le daría orientación, emitiría instrucciones, ejercería el control y buscaría alcanzar la sinergía.

59. En lo que atañe a **la reforma global del sistema de Naciones Unidas,** la cuidadosa búsqueda de un consenso probablemente no rendirá resultados tangibles, como lo hemos visto en la experiencia del Proyecto Nórdico de Naciones Unidas. Una forma de salir del estancamiento podría ser **nombrar a una comisión representativa de reforma** la cual estaría encargada de producir, en un período de tiempo determinado, una solución de conjunto que sólo podrá ser aceptada o rechazada, pero no modificada o diluida. Dicho grupo debiera elaborar esta solución de conjunto sobre la base de ciertos parámetros, tales como el nivel de reducción en el número de organizaciones, en la proliferación de comités intergubernamentales y en las cantidades de papel, informes y documentos.

MANEJAR LOS NUEVOS RETOS MUNDIALES: ENCARAR LA EXPLOSION DEMOGRAFICA Y PROMOVER UN DESARROLLO HUMANO SUSTENTABLE

60. La explosión demográfica mundial terminará ahogando nuestras respectivas economías nacionales, impulsándonos gradualmente hacia un deterioro ecológico global, acelerando el efecto invernadero con elevaciones devastadoras del nivel del mar y pérdida de tierras agrícolas, y desencadenando extraordinarios movimientos demográficos que intensificarán la creciente espiral de pobreza, enfermedad y conflicto. Las ciudades tendrán condiciones de vida que promoverán una migración creciente así como epidemias de salud de proporciones apocalípticas. **En 1990, la población mundial alcanzó los 5.700 millones de habitantes.** En los próximos dos decenios se

agregarán 1.000 millones de personas. **Se proyecta que para el año 2.100 la población mundial alcance los 10.200 millones de habitantes.**

Fundación
Felipe González

61. Según las distintas opciones examinadas se calcula que para la segunda mitad del próximo siglo la población mundial oscile entre 8.000 y 14.000 millones de habitantes. Para poder lograr un nivel estable de población mundial en el próximo siglo, **la tasa de fertilidad total, es decir el número promedio de hijos por madre, debe disminuir a 2,1 lo antes posible.** Si esto se logra para el año 2.025, podría estabilizarse la población mundial por debajo de los 11.000 millones de habitantes. Empero si esta tasa de fecundidad se alcanza sólo 25 años más tarde se agregarán 6.000 millones de habitantes a la población mundial. La materialización de las estimaciones más bajas o más altas depende de las políticas y medidas que se adopten en los próximos años. **La aterradora realidad y abrumadora perspectiva de una explosión demográfica acelerada y sus incidencias deben convertirse en el principal enfoque de la atención multilateral. El enfrentar este extraordinario incremento demográfico es uno de los desafíos más acuciantes que confronta el mundo.**

62. Puede lograrse una reducción general de la tasa de fertilidad adoptando diversas medidas:

a) **Mayor acceso a los anticonceptivos y uso más frecuente de los mismos:** Se ha registrado una extraordinaria revolución en la prevalencia mundial de anticonceptivos (para impedir un nivel de fecundidad no planeado o no deseado). En el mundo en desarrollo, el acceso a los contraceptivos para las parejas fértiles ha pasado de 10% hace tres décadas a más de 55% hoy. Como resultado, el tamaño de la familia se ha reducido considerablemente, de un promedio histórico de 6 hijos por familia (en casi todas las sociedades) a aproximadamente 3,8 hijos en el mundo en desarrollo. A nivel mundial, la tasa total de fertilidad se aproxima a los 3,4 hijos en contraposición con la meta de 2,1 hijos por familia. Ningún país en desarrollo ha alcanzado aún ese nivel.

b) **Mejorar la educación de las mujeres adolescentes y prolongar su escolaridad, preferentemente hasta los 14-16 años**: Sin ningún tipo de educación, las adolescentes tienen una tendencia a casarse a los 17 años, pero con educación secundaria se casarán después de los 21 años. Este requisito relativo al nivel de educación puede lograrse en un período de 10 años con un costo equivalente a 0,25% del PIB colectivo de los países de bajos ingresos.

c) **Mejorar los derechos de la mujer, su condición social, sus oportunidades de empleo y ampliar su acceso a los recursos productivos y al crédito.**

d) **Mejorar y expandir los servicios básicos de salud, incluyendo las clínicas, particularmente para las mujeres y los niños.**

e) Una definición más puntual de las responsabilidades de los hombres para con los niños contribuirá asimismo a una disminución en el número de hijos por familia.

63. La cifra que se maneja para la elaboración de los programas y las iniciativas de políticas que deberán ejecutarse en virtud del anteproyecto del Plan de Acción Demográfica de Cairo (que deberá ser adoptado por la Conferencia de Naciones Unidas sobre Población y Desarrollo a celebrarse en setiembre de 1994) -y que proyecta la expansión de los servicios de anticonceptivos hasta el año 2000- se acerca a los **11.000 millones de dólares.** En el momento actual, el monto de fondos de la

Fundación Felipe González

AOD dedicado a actividades demográficas representa meramente 1% de la AOD total. Si las naciones ricas deben aportar el porcentaje que les corresponde en el aumento propuesto de servicios de anticonceptivos, el costo para cada contribuyente será de aproximadamente 1 centavo de dólar por día. Sin embargo, la ampliación de los servicios de salud y de las instalaciones educativas para las adolescentes requerirá un monto de recursos mucho más elevado. **Los países en desarrollo deben contribuir sin duda alguna una porción sustancial de los fondos requeridos para la adopción de estas medidas, modificando sus prioridades presupuestarias** de manera de poner en ejecución los programas y las medidas propuestos.

64. **El desafío para el sistema multilateral no es cómo coordinar o ejecutar mejor los programas. Sino más bien, los países que necesitan urgente y desesperadamente cierto tipo de ayuda debieran recibir asistencia mediante recursos, experiencia y asesoría técnica. Cada país requerirá distintos cálculos y distintas opciones de políticas.** A nivel nacional, deben examinarse asimismo las legislaciones de los países con miras a aumentar la edad del primer matrimonio a fin de **promover los esfuerzos destinados a un mayor espaciamiento de los hijos.**

65. **Más de cuatro decenios de asistencia externa no han logrado grandes resultados en mejorar las perspectivas futuras de la mayoría de los países en desarrollo o en crear una red de seguridad social mundial.** La pobreza, el desempleo, la enfermedad y la violencia han alcanzado un ritmo vertiginoso. En su forma actual, la asistencia para el desarrollo se parece a las obras de caridad, es decir no logra atender los problemas reales tales como el comercio, la inversión extranjera, la deuda y la transferencia de tecnología. **Los organismos multilaterales**, enfrascados en el manejo de necesidades de menor importancia en los distintos países, **no están elaborando las estrategias globales necesarias para los parámetros de mayor importancia.**

66. Es obvio que **debe acelerarse en el próximo decenio el nivel de desarrollo social, particularmente si se desean alcanzar las metas demográficas anteriormente señaladas y erradicar la pobreza.** La Cumbre Social convocada por Naciones Unidas para 1995 en Copenhagen necesitará elaborar directrices coherentes de políticas respecto a la manera de enfrentar este desafío, lo que sin duda alguna requerirá un incremento significativo en las corrientes de recursos -aunque la meta convenida y harto repetida de asistencia para el desarrollo, de 0,7% del PNB para los países industrializados, ha sido alcanzada (y excedida) solamente por unas pocas naciones. Si todos los países asignan 0,7% de su PNB a la asistencia para el desarrollo se podrían recaudar 145.000 millones de dólares, suma adecuada para, por ejemplo, ejecutar todo el programa Agenda 21 adoptado por la Cumbre de la Tierra en Río de Janeiro. Lo que acaso necesitaremos en el futuro es un fondo de Naciones Unidas para la reducción de la pobreza. ¿Será viable este programa masivo tipo Plan Marshall con una masa crítica de recursos, y cuál es la mejor forma de financiarlo y administrarlo? El capítulo siguiente sobre financiamiento plantea algunos enfoques posibles.

67. **Los esfuerzos destinados a identificar las modalidades de recaudación de los fondos necesarios de financiamiento deben ser complementados por una reforma urgente, a nivel multilateral, de la estructura, la toma de decisiones y la gestión de los programas de asistencia para el desarrollo.** En su forma actual, es posible que el sistema no sea capaz de llevar a cabo las tareas requeridas. Se ha sugerido que **fusionar en una sola entidad todos los fondos y programas individuales de Naciones Unidas que tratan de desarrollo humano sustentable daría por resultado un fondo de aproximadamente 5.000 millones de dólares,** es decir, únicamente el equivalente al presupuesto de

la Agencia Internacional de Fomento (AIF) que funciona dentro del marco de las instituciones de Bretton Woods. Este tipo de autoridad debiera estar concebida para manejar un monto mucho más elevado de recursos. La creación de una autoridad única de Naciones Unidas para el desarrollo obviaría asimismo la necesidad de órganos directivos separados, cada uno administrando pequeños montos de dinero, y de burocracias competitivas.

68. **Las políticas nacionales de la mayoría de los países promueven modalidades de desarrollo insostenibles** impulsando el calentamiento del planeta, la lluvia ácida, la contaminación del aire y otros síndromes similares, principalmente como resultado de la utilización de combustibles fósiles y de hidrocarburos como fuentes de energía. Estas políticas pueden revertirse y modificarse de manera que no solamente promuevan modalidades de desarrollo más sustentables sino que también mejoren la productividad económica, la eficiencia industrial y la competitividad internacional. La estabilidad de los sistemas políticos de todas las sociedades dependerá del apuntalamiento de sus sistemas naturales.

69. Cada año de la década de los 90 el mundo recibirá 95 millones de personas adicionales de las cuales 90 millones se encontrarán en el mundo en desarrollo y solamente 5 millones en el mundo desarrollado. Estos 5 millones de habitantes que se agregarán cada año a las naciones desarrolladas durante la década de los años 90, debido a nuestros estilos de vida, generarán más gases de invernadero para el calentamiento del planeta que los 90 millones adicionales de habitantes que se agregarán al mundo en desarrollo cada año. **Las organizaciones multilaterales deben comenzar por elevar el nivel de concientización internacional respecto a estos problemas y diseñar modalidades que permitan modificar los patrones de consumo y de industrialización.**

70. Invariablemente, el crecimiento ha sido el enfoque de las políticas económicas a nivel nacional e internacional. Sin embargo, las naciones industrializadas de Europa Occidental y América del Norte están perdiendo 4 a 5 por ciento de su PIB debido a problemas ambientales. Las naciones de Europa Oriental están perdiendo entre 6 y 10 por ciento de su PIB y en algunos países en desarrollo esta pérdida oscila entre 10 y 18 por ciento del PIB. Estos porcentajes se han acrecentado lenta pero constantemente en los últimos años. **Es menester modificar el enfoque de las políticas económicas encaminándolas hacia el desarrollo sustentable.**

71. Los 25 millones de refugiados por problemas del medio ambiente ya sobrepasan en 50% el número total de refugiados tradicionales. Estas son personas que ya no pueden alcanzar un nivel básico de subsistencia en sus tierras tradicionales. Durante el curso de nuestra vida, este total puede superar los 100 millones. Y dentro de unas pocas décadas la cifra podría sobrepasar varios cientos de millones de refugiados. Esta tendencia se ve exacerbada por **una hambruna de empleo**, particularmente en los países en desarrollo. Si los países en desarrollo deben integrar estos nuevos habitantes a su fuerza laboral, tendrán que generar como promedio 40 millones de empleos por año en el futuro cercano frente a una fuerza laboral total de casi 2.000 millones de personas en la actualidad y 3.000 millones para el año 2025. El nivel de desocupación alcanza ya 25% de la mano de obra activa, es decir aproximadamente 750 millones de desempleados. Esto sobrepasa levemente la mano de obra total de los países desarrollados. Aún durante los años de auge, a comienzos y mediados de la década de los 80, la economía de Estados Unidos tenía dificultad en generar 2 millones de empleos por año. En 25 años el número de desempleados en el mundo en desarrollo - 1.100 millones- será equivalente a la población total del mundo industrializado. Será sencillamente

imposible generar este considerable nivel de empleo. Es probable que el número de refugiados por problemas ambientales se duplique para fines de este decenio. El mundo tendrá que confrontar un fenómeno totalmente nuevo en el ámbito internacional, absolutamente perturbador del punto de vista político, social, étnico y cultural.

72. Dada la enorme cantidad de empleos que requiere el mundo en desarrollo solamente, **necesitamos tecnologías nuevas y distintas.** La evolución tecnológica en los países en desarrollo no ha seguido el mismo ritmo que en los países industrializados. **Como los problemas medioambientales están estrechamente vinculados con el nivel de desocupación, revisten particular importancia las tecnologías con alta intensidad de mano de obra.**

73. Como secuela a la Cumbre de Río de Janeiro, se creó en el seno de Naciones Unidas una **Comisión para el Desarrollo Sustentable (CDS),** la cual se convirtió en un órgano subsidiario del ECOSOC dentro de la maraña de instituciones intergubernamentales. **El mandato de la CDS** -que abarca prácticamente todos los temas relacionados con el desarrollo sustentable- **en la práctica podría convertirse en un considerable cuello de botella**. En lugar de acelerar los procedimientos, esta Comisión podría atrasar la adopción y ejecución de medidas significativas. Entre otras cosas, la CDS carece además de la participación de los Ministros de Hacienda quienes, en última instancia, ejercerán una influencia significativa en las políticas nacionales e internacionales que se adopten, incluyendo la determinación de las prioridades para el crecimiento y el desarrollo.

74. **Debiera alentarse a la CDS a que solicite la preparación de informes factuales sobre todos los acontecimientos relacionados con los temas bajo su consideración** para así poder centrar su mira fuera del contexto nacional -en lugar de solicitarle a los gobiernos nacionales que presenten sus propios informes los cuales probablemente no harán una autocrítica de sus políticas. La CDS deberá luego someter sus opiniones y determinaciones respecto a cómo las políticas nacionales han sido reajustadas y han contribuido, o no, a la solución de varios problemas.

75. Es menester asimismo determinar **si es necesario que la CDS someta un informe a otros órganos intergubernamentales**, tales como el ECOSOC o la Asamblea General, lo que desencadenaría toda una proliferación de debates inútiles. ¿No sería acaso suficiente que la CDS informara directamente a los gobiernos y al Secretario General de Naciones Unidas, recomendando ciertas áreas específicas de atención o ciertas iniciativas?

76. Dadas las fallas inherentes en su propia génesis, su mandato, su composición y sus modalidades operacionales, han surgido dudas respecto a si la CDS podrá realmente convertirse en el foro deseado eficaz para discutir, coordinar y confrontar los problemas globales de degradación del medio ambiente, de pobreza y de superpoblación. Se ha sugerido **conveniente contar en este ámbito con un órgano tan poderoso y eficaz como lo es el Consejo de Seguridad en su esfera respectiva.** Este órgano estaría facultado para adoptar resoluciones vinculantes y supervisar la aplicación de sus decisiones (aunque, de hecho, el propio Consejo de Seguridad carece de este poder de imponer políticas a los gobiernos nacionales).

77. En este contexto, podríamos recordar que en abril de 1989, 24 Jefes de Estado de todos los continentes reunidos en La Haya convinieron que debiera crearse una Alta Autoridad para elaborar un marco de políticas vinculante a nivel internacional para regir el comportamiento de los gobiernos

y del sector privado en el ámbito del medio ambiente, dotada de poderes reglamentarios y de la facultad de hacer cumplir sus normas, siempre supeditada al control de la Corte Internacional de Justicia. Este acuerdo, alcanzado gracias a un enfoque piramidal, aún no ha sido llevado a cabo; en este sentido, sin duda alguna, el mandato de la CDS está muy lejos de alcanzar la meta deseada.

78. A fin de mitigar el calentamiento del planeta, será necesario adoptar medidas en dos frente multilaterales. Uno es **fortalecer los acuerdos ya alcanzados incorporando convenios vinculantes y aplicables jurídicamente.** El otro es **un programa internacional de investigación masiva para el desarrollo y la introducción de fuentes de energía renovables** -particularmente la fusión nuclear, la energía solar (fotovoltaica) y la energía geotérmica- **para desarrollar tecnologías capaces de reducir el nivel de CO_2 y promover tecnologías con un uso eficiente de energía.** Sin embargo, aún debe concebirse el marco multilateral apropiado para la ejecución de este megaprograma con la participación de los gobiernos, la comunidad científica, el sector privado y las organizaciones gubernamentales e intergubernamentales.

79. **Deben asimismo identificarse los esfuerzos multilaterales,** coordinados por la Agencia Internacional de Energía Atómica (AIEA), **a fin de encontrar soluciones para la eliminación segura y estable de los desechos nucleares y la adopción de procedimientos seguros para la puesta fuera de servicio de los reactores nucleares.** Se requiere también una expansión de los programas nucleares civiles para mejorar las normas de seguridad de las centrales nucleares.

EL LIDERAZGO ES IMPERATIVO

80. Las organizaciones internacionales no son ni deben ser protagonistas pasivos esperando recibir instrucciones o solicitudes de los gobiernos. Si el Secretario General de una organización fuera a solicitarle a los gobiernos lo que debe hacer, jamás ocurriría nada. Le incumbe a la Secretaría cerciorarse de que se incluyan en los programas de las reuniones intergubernamentales los temas más apropiados, de que se lleve a cabo un debate pertinente y de que éste alcance resultados positivos con la más amplia participación posible. Por ende, **es indispensable alcanzar el liderazgo burocrático.** Las organizaciones deben ubicarse de manera de poder impulsar la introducción de las reformas necesarias para que los gobiernos se comprometan de manera constructiva.

81. Para garantizar un liderazgo burocrático constructivo, **debe prestársele mayor atención al proceso de selección de quienes han de ocupar los altos cargos en las principales organizaciones multilaterales.** El perfil profesional de un director ejecutivo predetermina en muchos casos el devenir y el impacto de la organización que dirige.

FINANCIAMIENTO DE LAS NACIONES UNIDAS Y DE LAS ACTIVIDADES MULTILATERALES

82. El fracaso de muchos de los esfuerzos internacionales de desarrollo durante los últimos 30 años podría muy bien vincularse a la mala gestión, la corrupción, la falta de capacidad y de instituciones, así como también a la ausencia de voluntad política. Pero, lo que es aún más importante, estos esfuerzos pueden haber fracasado debido a **la carencia de una masa crítica de financiamiento** para impulsar el desarrollo y financiar las actividades de mantenimiento de la paz. Este problema -y sus concomitantes síntomas- no puede ser resuelto organizando o reorganizando a las Naciones Unidas y sus sectores económicos y sociales.

Fundación Felipe González

83. Paradójicamente, las Naciones Unidas y sus organismos están en constante pugna con una crisis financiera aparentemente perenne en un momento en que se les están asignando tareas cada vez más complejas que requieren un creciente volumen de recursos. Las mejoras aportadas en forma ad-hoc a los mecanismos de financiamiento existentes -tales como cobrar un interés sobre las cuotas morosas- no lograrán el cambio requerido. La crisis financiera reincidente de Naciones Unidas y de muchos de sus organismos tiene por causa principal el *incumplimiento de un número de gobiernos respecto al pago* total y en tiempo oportuno de sus contribuciones evaluadas -y obligatorias. **Es menester recordarle e instarle constantemente a los gobiernos miembros que deben pagar a tiempo sus contribuciones totales al presupuesto regular de la organización.**

84. Desafortunadamente, todos concuerdan en el principio pero en la realidad el fenómeno de las cuotas morosas continúa empeorando. En virtud de la estructura financiera actual de Naciones Unidas ha sido rentable no pagar. Paradójicamente, si un país no paga su contribución se encuentra en una mejor posición negociadora. **El financiamiento no puede ser considerado como un concurso**, ya que promueve un estado de desmoralización que no sería tolerado por ningún sistema nacional. Ningún gobierno nacional podría tampoco dirigir sus operaciones bajo las condiciones que Naciones Unidas confrontaron en Somalia o en la antigua Yugoslavia. Para poder resolver la difícil situación actual, los gobiernos deben comenzar a considerarse no simplemente como miembros dotados de ciertos derechos, sino también como **clientes que adquieren a la vez derechos y obligaciones.** Esto podría ayudar a **impartir un sentido de propiedad** y garantizaría el pago oportuno de las contribuciones evaluadas para el presupuesto regular de la organizacion -que de todas formas sólo sirve para financiar el esqueleto institucional de Naciones Unidas. En este contexto, las reglas actuales relacionadas con los montos máximos y mínimos de contribución también tendrán que ser modificadas.

85. **Las arcas financieras de la organización probablemente serán aún más precarias en el futuro a medida que los gobiernos comienzan a examinar minuciosamente sus propios déficit presupuestarios.** Esto afectará la capacidad de los egresos multilaterales de competir con los egresos internos.

86. Más allá de los costos obligatorios destinados a mantener la infraestructura institucional, las actividades que promueven el desarrollo humano sustentable -por ejemplo, **casi todas las tareas humanitarias y de desarrollo (actividades operacionales) llevadas a cabo por el sistema de Naciones Unidas** (por ejemplo PNUD, UNICEF, FNUAP, PMA y los programas de los organismos especializados)- **en el momento actual están siendo financiadas con contribuciones voluntarias de los Gobiernos,** sobre la base de ofrecimientos anuales sin obligación legal pero impulsadas por el concepto de repartición de la carga entre los principales donantes. Los esfuerzos realizados durante las últimas décadas para implantar un sistema de financiamiento más amplio, más estable y más predecible aún no han logrado efecto. Los países nórdicos han sugerido la adopción de un sistema de financiamiento que consiste en una mezcla de contribuciones evaluadas, negociadas y voluntarias. En términos generales, existe una penuria crónica de recursos y se considera inadecuada la actual repartición de la carga. Además, en muchos países la concentración en las operaciones de mantenimiento de la paz ha desviado recursos que podrían haber sido asignados al desarrollo internacional.

87. Como primer paso hacia la implantación de un nuevo sistema, **es menester ponerse de acuerdo sobre los criterios de participación e intervención de Naciones Unidas en los programas de desarrollo sustentable así como en otros nuevos desafíos mundiales**. Esto ayudaría a determinar si es necesario un financiamiento adicional y, en la afirmativa, cuál serían los montos requeridos. El dinero puede no ser el único factor limitativo. Un principio debe guiar la futura toma de decisiones: **cuando se adopta una decisión para lanzar un programa global, debe garantizarse su pleno financiamiento.** De no poderse lograr esto, los programas en cuestión deben ser postergados o deben buscarse mecanismos alternativos de financiamiento.

88. Durante las últimas décadas, casi todas las conferencias de Naciones Unidas que tratan el tema del desarrollo o los problemas sociales han producido una propuesta separada de financiamiento, sin vínculo alguno con los otros esquemas existentes. **Los Gobiernos deben detener esta proliferación confusa y contraproducente de estimados financieros, propuestas y mecanismos descoordinados.**

89. Dadas las necesidades de financiamiento a nivel mundial, que algunos cálculos estimativos hacen ascender a 125.000 millones de dólares por año para actividades relacionadas únicamente con el desarrollo sustentable, **surge la interrogante de saber si este monto podría recaudarse mediante la imposición de tributos sobre ciertas actividades internacionales. Algunos mecanismos financieros nuevos e imaginativos directamente vinculados a los servicios** (tales como una sobrecarga que se agregaría a los boletos aéreos internacionales, un impuesto a la venta de armamentos, un recargo a los servicios postales y de telecomunicación internacionales, un porcentaje de ciertas transacciones en los mercados financieros mundiales tal como un impuesto sobre las transacciones especulativas de capital) **podrían generar una corriente constante de considerables recursos para financiar las actividades de estos programas.** Pero todas **estas innovaciones requerirán un apoyo absoluto del público** y debiera prestársele atención a evitar que se erosione el nivel actual de apoyo a Naciones Unidas. En última instancia, acaso será necesario establecer un servicio específico con procedimientos apropiados de votación y toma de decisiones para administrar los fondos recaudados y asignarlos a los distintos programas -y no para financiar todo lo que está haciendo hoy Naciones Unidas o lo que tiene intención de hacer.

90. No obstante, existen ciertas **desventajas** que merecen una cuidadosa consideración. Si estos impuestos y tributos fueran "indoloros", los gobiernos con problemas deficitarios los recaudarían para cumplir con sus propósitos particulares. Por lo tanto, puede que no sean tan indoloros como lo parecen a primera vista. La tributación siempre goza de poca popularidad. Si las Naciones Unidas imponen tributos, se podría argüir como crítica adicional que la que está imponiendo gravámenes es una autoridad no democrática y no elegida en lugar de una autoridad democráticamente electa.

91. Las operaciones de mantenimiento de paz de Naciones Unidas son financiadas en el momento actual por presupuestos separados basados en contribuciones obligatorias. El presupuesto total para mantenimiento de la paz ha aumentado de 600 millones de dólares en 1991 a 2.800 millones en 1992, y en 1993 ascendió a 4.300 millones. En el momento estos montos exceden considerablemente el presupuesto regular pero adolecen del mismo síndrome que este último en cuanto a pagos tardíos o a incumplimiento. El encargarle ciertas responsabilidades en este ámbito a las organizaciones regionales podría no obtener los efectos deseados, ya que la mayoría de éstas enfrentan problemas aún más graves de recursos financieros que Naciones Unidas. Esto podría obstaculizar todo tipo de

Fundación Felipe González

acción. Por lo tanto, únicamente en relación a las actividades que atañen la paz debiera reflexionarse en la posibilidad de darle a Naciones Unidas acceso a ciertos instrumentos monetarios, particularmente los Derechos Especiales de Giro (DEG).

92. **Existe una necesidad clara y urgente de crear un grupo internacional de expertos financieros y administrativos independientes para examinar la viabilidad de los distintos arreglos alternativos e innovadores de financiamiento propuestos e identificar los posibles vínculos y arreglos gubernativos dentro del sistema multilateral para introducir el elemento de automaticidad en los mecanismos de financiamiento futuros.**

Fundación
Felipe González

ANEXO I

Extractos del **Informe de Lord Callaghan de Cardiff**
relativo a las Conclusiones y Recomendaciones de un
Grupo de Alto Nivel
convocado para examinar el tema de
Reintegrar al Africa a la Corriente Principal del Sistema Internacional
Reunido en Ciudad del Cabo, en Enero de 1993

Situaciones de Emergencia y Asistencia Humanitaria

58. Cientos de miles, de hecho, de millones de habitantes civiles de Africa son **víctimas de tragedias humanitarias,** a menudo ocasionadas por guerras civiles, violencia comunitaria y otros levantamientos sociales. Como resultado, estas **personas se han visto privadas de las necesidades básicas de la vida,** tales como alimentos, vivienda, vestimenta, seguridad física, cuidados básicos de salud y la integridad de la familia. Algunos de estos trágicos sufrimientos son el resultado de desastres naturales (sequías, inundaciones, terremotos y otros peligros ecológicos). Pero las causas más devastadoras y a menudo sin solución son generalmente las que se relacionan con las escisiones y confrontaciones políticas, es decir con desastres causados por el hombre.

59. **La obligación moral y legal de proporcionar asistencia de emergencia a estas víctimas inocentes incumbe, en primer lugar, a los gobiernos de los países involucrados.** En el caso de desastres naturales, los gobiernos normalmente actuarán con prontitud para proporcionar o movilizar el socorro de emergencia requerido, a menudo en colaboración con los organismos internacionales. No obstante, **en los casos de conflictos internos** en que los gobiernos o se han derrumbado, o tienen cierta parcialidad, y en que las poblaciones afectadas a menudo se identifican con el adversario, **los servicios internos de socorro pueden no estar disponibles o ser activamente resistidos, en cuyo caso no se podrá garantizar una reacción positiva a los ofrecimientos de asistencia internacional.** Como consecuencia, también podrían registrarse violaciones a los derechos humanos.

60. Hoy día, el acceso a los medios de comunicación y la proliferación de actividades de las ONGs han creado una situación en la cual las presiones de la opinión pública mundial **están impulsando cada vez más a la comunidad internacional a exigir acciones humanitarias tanto sobre bases morales como políticas.**

61. **La pregunta clave que debe plantearse la comundidad internacional** es, por ende: ¿Qué grado de sufrimiento humanitario, y bajo qué condiciones, justifica la acción internacional, por parte de quién, mediante qué mecanismos operacionales y con qué objetivos precisos? Esto significa **aclarar los principios, el marco organizativo, la doctrina operacional y los objetivos puntuales de este tipo de intervención.**

62. La aclaración de los **principios** proporcionaría directrices o pautas respecto a qué tipo de condición desencadenaría y justificaría la intervención. El **marco organizativo** suscita interrogantes respecto a quién debe iniciar el proceso de toma de decisiones para la intervención y, una vez éste

aprobado, quién debiera realizar las operaciones. El tema de **las operaciones** plantea de por sí otras preguntas respecto a las fuerzas militares o civiles que deben emplearse y a su nivel de preparación o capacitación para esta tarea. El tema de **los objetivos** nos plantea el dilema de saber si las operaciones debieran detenerse después de haber atendido las necesidades de emergencia a corto plazo o si debieran extenderse para enfrentar las causas de la crisis a fin de reconstruir un sistema autosostenible de orden público y civil.

63. ¿Cómo debemos definir el umbral de sufrimiento humano más allá del cual la comunidad internacional no puede permanecer indiferente simplemente observando? Los siguientes elementos constituyen un **marco para las pautas que deben guiar la acción futura de los gobiernos y de las organizaciones internacionales en situaciones de emergencia humanitaria:**

Primero: Los principios de soberanía y no intervención en los asuntos internos de los estados debieran ser acatados y reafirmados por la comunidad internacional. En este sentido, la responsabilidad de enfrentar las tragedias humanitarias internas debe recaer en primer lugar en los gobiernos.

Segundo: La soberanía no es absoluta, sino que debe ser considerada como conllevando ciertas responsabilidades y obligaciones sobre el territorio y la población, cuyo control responsable justifica el principio de la soberanía en el derecho internacional.

Tercero: El no cumplir con estas responsabilidades y obligaciones fundamentales, con el consiguiente sufrimiento de masas de habitantes inocentes, crea un derecho y una obligación de parte de la comunidad internacional para actuar a fin de proporcionar la protección y la asistencia necesarias. Para facilitar la toma de decisiones relativa a este asunto, es menester definir en términos relativamente precisos los patrones que deben ser observados o cuya violación desencadenaría una reacción internacional. Esta normatización de por sí ya sería un disuasivo eficaz ante la violencia.

Cuarto: La intervención humanitaria en Africa idealmente debiera ser genuinamente colectiva y emprendida por Naciones Unidas o bajo su autoridad.

Quinto: Si bien el objetivo primordial debe siempre ser atender situaciones de urgencia, la comunidad internacional debe esforzarse por crear las condiciones que garanticen la normalización y la sostenibilidad de un orden civil que satisfaga los patrones mínimos ofreciendo protección y asistencia a las masas demográficas afectadas.

Sexto: Existe la necesidad de elaborar las reglas de intervención que cumplirían con el propósito doble de pacificación militar seguida de intervención civil para reconstruir una sociedad civil fungible y un orden público autosostenido.

Séptimo: Cualquier gobierno que no busque o no acoja la asistencia humanitaria internacional podría ser considerado como habiendo fallado en el cumplimiento de sus responsabilidades y obligaciones. Estas responsabilidades y obligaciones debieran entonces ser asumidas y ejercidas por la comunidad internacional. Por ende no habría un conflicto básico entre el concepto tradicional de soberanía y el derecho o la obligación de la comunidad internacional de intervenir y ofrecer protección y asistencia.

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

ANEXO II

ATRIBUCIONES
del Grupo de Alto Nivel
convocado para examinar el tema del
PAPEL FUTURO DE LAS ORGANIZACIONES MULTILATERALES MUNDIALES

En 1995, las Naciones Unidas y las instituciones de Bretton Woods festejarán su quincuagésimo aniversario. Creadas inmediatamente después de una guerra mundial desoladora y forjadas por las realidades de la subsiguiente guerra fría, estas instituciones multilaterales mundiales y otras organizaciones similares han alcanzado hoy día una encrucijada particularmente debido a la desaparición del mundo bipolar lo que de por sí exige una reorientación fundamental del sistema internacional. Por ende, este aniversario representa una extraordinaria oportunidad para echarle un vistazo crítico al desempeño de las organizaciones multilaterales mundiales en su ámbito de competencia y para identificar las áreas de importancia para el futuro, incluyendo las prioridades globales para los próximos decenios que no se habían previsto hace medio siglo.

Los nuevos desafíos de naturaleza global -tales como la explosión demográfica, el deterioro medioambiental, el calentamiento del planeta, las migraciones en gran escala y la pobreza crítica- se han agudizado en el período posguerra fría. Estos exigen una acción cooperativa multilateral que se agrega a los temas tradicionales examinados por las estructuras multilaterales establecidas, tales como la gestión de la economía mundial y las operaciones de mantenimiento de la paz. Pero aun en estos ámbitos tradicionales, los mecanismos globales existentes deben ser complementados o aún eclipsados por otros arreglos más informales y limitados, tales como el Grupo de los 7. Existen dudas respecto a si pueden obtenerse los recursos financieros requeridos para la acción multilateral que debe llevarse a cabo respecto a toda la gama de temas de interés mundial. Por lo tanto será inevitable enfrentar opciones y adoptar enfoques selectivos, conjuntamente con una renovación de las estructuras actuales del sistema multilateral.

Deberán armonizarse en una forma hasta ahora desconocida las políticas de las naciones así como de las instituciones multilaterales para garantizar la paz, la estabilidad, la prosperidad y el desarrollo humano sustentable hasta bien adentrado el próximo siglo.

Teniendo presente los logros y los fracasos de las organizaciones internacionales desde 1945, se le encomienda al Grupo de Alto Nivel que:

- identifique los ámbitos mundiales que requerirán acción multilateral en los próximos decenios;

- seleccione dos o tres temas de relevancia que representen la agenda prioritaria para el sistema multilateral;

- defina un marco institucional eficaz para abordar las tareas prioritarias del futuro (incluyendo arreglos innovadores que reciban la participación de los gobiernos así como del sector privado y de las organizaciones no gubernamentales involucradas;

Fundación
Felipe González

además las organizaciones regionales e internacionales debieran adoptar esquemas conjuntos);

- elabore los elementos de un nuevo sistema para financiar las instituciones y las actividades multilaterales.

Al seleccionar los temas prioritarios, el Grupo de Alto Nivel podría decidir concentrarse en los asuntos siguientes:

a) Gestión de la economía mundial, incluyendo coordinación de las políticas fiscales, monetarias, de endeudamiento y de comercio ("seguridad colectiva en los ámbitos económico y social") (que hasta el momento han involucrado al Fondo Monetario Internacional, al Banco Mundial, al GATT, a la OCDE, a la UNCTAD y al Grupo de los 7),

b) Población, ecología mundial y desarrollo humano sustentable (que hasta el momento han involucrado al Fondo de Población de Naciones Unidas/FPNU, al Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo/PNUD, al Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente/PNUMA, al Fondo Mundial para el Medio Ambiente/GEF y a la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico/OCDE;

c) La paz y la seguridad colectiva, incluyendo las operaciones de mantenimiento de paz y de socorro humanitario (que hasta el momento han involucrado en forma predominante a las Naciones Unidas y su Consejo de Seguridad y en las cuales la OTAN está participando en forma creciente).

El Grupo de Alto Nivel deberá preparar un informe con sus recomendaciones, el cual será sometido al Consejo InterAcción durante su duodécima sesión a celebrarse en Dresden, Alemania, en junio de 1994.

Fundación
Felipe González

ANEXO III

Lista de Participantes

PRESIDENTE: Andries **van Agt** (Países Bajos) - ex Primer Ministro de los Países Bajos

MIEMBROS DEL CONSEJO INTERACCIÓN

Olusegum **Obasanjo** (Nigeria) - ex Jefe de Estado de Nigeria
Ola **Ullsten** (Suecia) - ex Primer Ministro de Suecia

PARTICIPANTES DE ALTO NIVEL

1. Ednan **Agaev** (Rusia) - Director, Dirección de Análisis y Evaluación, Ministerio de Relaciones Exteriores
2. Leszek **Balcerowicz** (Polonia) - ex Vice Primer Ministro y Ministro de Hacienda; Presidente, Fundación para la Educación Económica
3. Francis **Blanchard** (Francia) - ex Director General, Organización Internacional del Trabajo
4. Margaret **Catley-Carlson** (Canada) - Presidente, El Consejo de Población, ex Presidente, Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (CIDA)
5. Diego **Cordovez** (Ecuador) - ex Ministro de Relaciones Exteriores y Subsecretario General de Naciones Unidas; Diplomático Residente, Universidad de Columbia, Nueva York
6. Wim **van Eekelen** (Países Bajos) - Secretario General, Unión de Europa Occidental
7. Kurt **Gasteyger** (Suiza) - Profesor y Director, Programa para Estudios Estratégicos y de Seguridad Internacional, Instituto Graduado de Estudios Internacionales, Universidad de Ginebra
8. Lalith **Jayawardena** (Sri Lanka) - ex Director, Instituto Mundial de Investigación Económica de la UNU (WIDER), Helsinki
9. Tatsuro **Kunugi** (Japón) - Profesor de Administración y Cooperación Internacional, Universidad Cristiana Internacional, Tokyo; ex Secretario General Adjunto de Naciones Unidas.
10. Lord **Lawson** (Reino Unido) - ex Secretario del Tesoro
11. Pierre **Lellouche** (Francia) - Miembro de la Asamblea Nacional
12. Emile **van Lennep** (Países Bajos) - ex Secretario General de la OCDE
13. Samuel W. **Lewis** (Estados Unidos) - ex Director de Planificación de Políticas, Departamento de Estado; ex Presidente, Instituto de Estados Unidos para la Paz
14. Hans **Matthoefer** (Alemania) - Presidente Beteiligungsgesellschaft fuer Gemeinwirtschaft; ex Ministro de Hacienda y de Ciencia y Tecnología
15. Norman **Myers** (Reino Unido) - Consultor sobre Medio Ambiente y Desarrollo
16. Bengt **Saeve-Soederbergh** (Suecia) - Embajador y Jefe, Comisión del Instituto Electoral Internacional; ex Subsecretario de Estado para Relaciones Exteriores y Director, Proyecto Nórdico de Naciones Unidas
17. Bernardo **Sepúlveda** Amor (México) - ex Ministro de Relaciones Exteriores y Embajador ante el Reino Unido
18. Kumiharu **Shigehara** (Japón) - Jefe del Departamento de Economía de la Organisación de Cooperación y de Desarrollo Económicos (OCDE)

19. Thorvald **Stoltenberg** (Noruega) - Co-Presidente, Conferencia Internacional sobre la antigua Yugoslavia; ex Ministro de Relaciones Exteriores y Ministro de Defensa; ex Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados
20. Shigeki **Sumi** (Japón) - Director, Departamento de Cooperación Internacional para la Paz, Ministerio de Relaciones Exteriores
21. Mamoudou **Toure** (Senegal) - ex Ministro de Hacienda; Consejero y Director, Departamento Africano, Fondo Monetario Internacional (FMI)
22. George **Vassiliou** (Chipre) - ex Presidente

SECRETARIA

1. Hans **d'Orville**
2. Dragoljub **Najman**
3. Jens **Fischer**
4. Terencia **Leon-Joseph**

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

INTERACTION COUNCIL

821 United Nations Plaza, 7th Floor
New York, New York 10017

Tel: (212) 687-2243
Fax: (212) 867-4810

Fundación
Felipe González

CONSEJO INTERACCION

DECLARACION FINAL

Duodécimo período de sesiones

Dresden, Alemania

7-10 de junio de 1994

Fundación
Felipe González

I.

1. Desde su creación en 1983, el Consejo InterAcción siempre ha examinado tres temas prioritarios: a) la paz y el desarme; b) el vínculo global entre población, medio ambiente y recursos; c) la revitalización de la economía mundial.

2. Aunque ha terminado la guerra fría, aún existe el arsenal de armamentos nucleares acumulado a lo largo de decenios de carrera armamentista. Debiéramos aprovechar sin tardar la oportunidad de encaminarnos hacia la eliminación de todas las armas nucleares. Como primer paso, debiera firmarse un tratado amplio de prohibición de los ensayos nucleares, adoptándose las medidas estrictas necesarias para contener la proliferación de todos los armamentos de destrucción masiva.

3. En ese contexto, el Tratado de No Proliferación Nuclear (TNP) desempeña un papel particularmente importante. La revisión de este Tratado en 1995 debe dar por resultado un fortalecimiento del régimen vigente, incluyendo su prolongación por un período largo de tiempo, y facultar a la Agencia Internacional de Energía Atómica (AIEA) para realizar inspecciones obligatorias y sorpresivas. Al mismo tiempo, las cinco potencias nucleares deben sentirse obligadas a honrar los compromisos que adquirieron en virtud de este Tratado y a reducir sus grandes arsenales nucleares.

4. La negativa del Gobierno de Corea del Norte de permitir inspecciones en virtud del TNP es desestabilizante, tanto del punto de vista regional como mundial. Si Corea del Norte continúa desafiando la voluntad declarada de la comunidad internacional, debieran adoptarse y aplicarse las medidas necesarias, incluyendo sanciones.

5. En el mundo de la posguerra fría el concepto de seguridad ha sido redefinido para abarcar dimensiones no militares. El mayor reto proviene del dramático incremento en la población mundial. A principios de este siglo la población mundial era de 1600 millones de personas. Se calcula que para finales del siglo aumentará a 6400 millones. Al menos que se adopten medidas urgentes, esta población alcanzará los 8000 millones para el año 2020 y la abrumadora cifra de 10.000 millones para el año 2050. ¿Cómo podrá sustentarse esta rápida explosión demográfica con la energía y los recursos limitados que poseemos a nivel mundial? El problema más acuciante es la alimentación. Es menester que la Organización de Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) realice un estudio fehaciente respecto a las perspectivas de la oferta y la demanda entre población y alimentos, y presente recomendaciones atinentes. Debe hacerse hincapié en este estudio en la capacidad de pago con miras a mejorar la seguridad alimentaria.

6. La Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo, que habrá de celebrarse en El Cairo en setiembre de 1994, es la única oportunidad que tenemos en esta década para convenir acciones concretas. Esta Conferencia deberá adoptar medidas inmediatas para:

a) lograr un mayor acceso a los anticonceptivos y un uso más frecuente de los mismos;

b) prolongar la escolaridad de las mujeres adolescentes, preferentemente hasta los 14-16 años;

c) mejorar los derechos de la mujer, su condición social, sus oportunidades de empleo, y ampliar su acceso a los recursos productivos y al crédito;

Fundación Felipe González

d) mejorar y expandir los servicios básicos de salud, incluyendo las clínicas, particularmente para las mujeres y los niños;

7. Los países desarrollados deben proporcionar mayores corrientes financieras y los países en desarrollo deben reorganizar sus prioridades nacionales y sus asignaciones presupuestarias a fin de permitir la ejecución de los programas y medidas propuestos. A nivel internacional, deben adoptarse ciertos incentivos, como por ejemplo el relacionar la implantación de programas eficaces de planificación familiar con la asistencia oficial para el desarrollo; otros incentivos podrían incluir los swaps de deuda por educación, o el fondo mundial de desmilitarización que se ha propuesto crear.

II.

8. Sudáfrica y Ruanda son ejemplos contrapuestos de los dilemas que nos plantea el mundo de la posguerra fría. Por una parte, un país que está pasando por un proceso democrático prometedor, habiendo sacado provecho de sanciones internacionales puntuales, contrasta marcadamente con el espectro de miseria humana y de asesinatos indiscriminados del otro, ante la indiferencia de la comunidad internacional.

9. Los conflictos internos y étnicos amenazan con producir una reacción en cadena que destruirá la esencia social misma de las comunidades y los estados y, en última instancia, desestabilizará regiones enteras. Sólo se podrá recuperar la estabilidad si la comunidad internacional comienza a intervenir en casos de genocidio o de otros desmembramientos flagrantes de la autoridad gubernamental y no se oculta detrás de excusas egoístas y solapadas.

10. El Consejo de Seguridad de Naciones Unidas debe desempeñar un papel clave. Es menester definir los criterios de intervención en un ámbito que hasta ahora ha relevado exclusivamente de la soberanía de los estados.

11. Si bien la Carta de Naciones Unidas vislumbra el despliegue de una fuerza internacional, esta disposición podría ser fortalecida, sea mediante la creación de una fuerza permanente de voluntarios bajo los auspicios de la ONU, o mediante la creación de contingentes nacionales especialmente asignados a este objetivo. Se habrán de especificar lo antes posible los detalles operacionales de dichas fuerzas.

12. El comercio desenfrenado de armamentos alimenta los conflictos regionales e internos. Debiera establecerse un sistema eficiente para fiscalizar los armamentos de destrucción masiva y los misiles balísticos así como el comercio de armas convencionales (incluso elaborando a nivel mundial pautas, reglamentaciones y límites que rijan tanto a los proveedores como a los compradores de armamentos). El comercio de armas con los países en desarrollo debiera ser controlado y reducido en forma considerable. En la consecución de este fin los países cuyos gastos militares superan el 2% del PNB ya no debieran ser elegibles para recibir asistencia y fondos para el desarrollo, salvo en los casos de operaciones militares defensivas en contra de una agresión externa.

Fundación
Felipe González

III.

13. Existen asimismo peligros estratégicos en áreas que van más allá de las consideraciones tradicionales de seguridad.

14. El nuevo fenómeno del cártel delictivo internacional y las perniciosas dimensiones que ha adquirido el narcotráfico requieren una acción de represión a nivel mundial. Es menester concebir en forma urgente las estructuras de cooperación atinentes.

15. En los mercados financieros, la expansión de las actividades especulativas y el uso cada vez mayor en el mercado cambiario de instrumentos financieros derivados socavan la estabilidad de la economía mundial. El Consejo InterAcción reitera su llamado para que se realice urgentemente un estudio -bajo los auspicios del Banco de Pagos Internacionales (BPI)- respecto a la viabilidad de establecer un sistema global fehaciente de reglamentación y supervisión, y de adoptar las medidas necesarias para su implantación.

16. El Consejo InterAcción insta a todos los países a que ratifiquen lo antes posible el Acuerdo de Marrakesh el cual, entre otras cosas, crea la Organización Mundial de Comercio (OMC) dotada de un nuevo sistema de solución de controversias que prevé fallos vinculantes. La OMC debiera comenzar a funcionar lo antes posible para convertirse en un mecanismo eficaz de lucha contra el proteccionismo, el regionalismo y el unilateralismo.

17. El mundo de la posguerra fría exige una revisión del papel futuro de las organizaciones multilaterales mundiales. El Consejo InterAcción acoge con beneplácito el informe sometido sobre este tema por un Grupo de Alto Nivel presidido por el Sr. Andries van Agt[1] y lo recomienda a la comunidad internacional para que lo examine y proponga las medidas apropiadas.

IV.

La Economía Mundial en Transición

18. Algunas personas consideran que con el desmembramiento de la Unión Soviética y sus satélites el mundo se encuentra frente a economías capitalistas uniformes. Sin embargo, en la realidad, existe una plétora de sistemas de mercado diferentes. Todas estas economías parecen haber sido transformadas mucho más por los cambios ocasionados gracias a la vertiginosa evolución de la

---

[1] Además del Sr. van Agt, participaron en la reunión los siguientes miembros del Consejo InterAcción: Olusegun **Obasanjo** (Nigeria) y Ola **Ullsten** (Suecia), así como las siguientes personalidades de alto nivel: Ednan **Agaev** (Rusia), Leszek **Balcerowicz** (Polonia), Francis **Blanchard** (Francia), Margaret **Catley-Carlson** (Canada), Diego **Cordovez** (Ecuador), Wim **van Eekelen** (Países Bajos), Kurt **Gasteyger** (Suiza), Lal **Jayawardena** (Sri Lanka), Tatsuro **Kunugi** (Japón), Lord **Lawson** (Reino Unido), Emile **van Lennep** (Países Bajos), Samuel W. **Lewis** (Estados Unidos), Hans **Matthoffer** (Alemania), Norman **Myers** (Reino Unido), Bengt **Säve-Söderbergh** (Suecia), Bernardo **Sepúlveda** (México), Kumiharu **Shigehara** (Japón), Thorvald **Stoltenberg** (Noruega), Shigeki **Sumi** (Japón), Mamoudou **Toure** (Senegal), George **Vassiliou** (Chipre). La Secretaría estuvo integrada por Hans d'Orville, Dragoljub Najman y Jens Fischer.

ciencia y la tecnología que debido a la eliminación de las ideologías o de los sistemas políticos y sociales. En todas las economías el cambio siempre conlleva un precio.

Fundación Felipe González

19. El proceso de transición en las antiguas economías de planificación centralizada se ve condicionado por sus estructuras culturales y políticas de igual forma que por sus estructuras económicas. Sería contraproducente tratar de imponerles modelos supuestamente exitosos diseñados, o bajo circunstancias totalmente diferentes, o a partir de teorías puramente académicas. Dado que todas las economías confrontan en este período de cambio nuevos problemas y nuevos desafíos, la actitud más apropiada debe ser la humildad y tratar de convertir en una realidad coherente las palabras y los hechos.

20. En Praga, en 1991, el Consejo InterAcción recomendó que los países que deseaban transformarse con celeridad lo hicieran a paso lento; que la desreglamentación y el progreso hacia un sistema de mercado fueran graduales; que la privatización también se realizara en forma paulatina y, por sobre todas las cosas, que se mantuvieran las redes de seguridad.

21. Pareciera, sin embargo, que los países miembros del antiguo Consejo de Cooperación Económica Mutua (COMECON) prefirieron adoptar un enfoque más ideológico - la terapia de shock - con el consiguiente resultado de que se desencadenaron perturbaciones sociales y un considerable gangsterismo económico. La solicitud de los nuevos estados para recibir apoyo y asistencia financiera del exterior y para que se abran los mercados de los países desarrollados, es legítima y debiera tratar de satisfacerse al máximo. Es menester precisar con toda claridad que esta asistencia así como los enormes esfuerzos realizados por estos países, no serán fructíferos si no se logran establecer las condiciones requeridas para el desarrollo económico, por ejemplo un marco jurídico fiable y un control eficaz de la oferta monetaria.

22. Después de un declive inusitadamente prolongado en el ciclo económico de las economías de mercado de Europa y de América del Norte, estas sociedades se ven confrontadas con los nuevos problemas del desempleo estructural a largo plazo y del crecimiento no acompañado de un aumento concomitante en el nivel de empleo. Aun las perspectivas de una recuperación económica no aliviarán automáticamente esta situación. El aumento en el nivel de desocupación en las sociedades que históricamente han alcanzado niveles de riqueza sin precedentes ha producido en algunos países un número creciente de pobres, conjuntamente con una acelerada concentración de la riqueza en un grupo cada vez más restringido de personas. Además, esta situación ha creado una nueva clase de "trabajadores pobres" cuyos ingresos devengados del trabajo no les proporcionan los elementos mínimos esenciales para sobrevivir.

23. El Consejo InterAcción reafirma el principio de que un alto nivel de empleo representa en sí una finalidad ética y política. El hecho de que un número creciente de personas se vean reducidas a recibir dádivas de la seguridad social, se contrapone a nuestro entendimiento de lo que debe ser una sociedad humanitaria. Los beneficios de la recuperación económica deben ser utilizados para financiar aquellos cambios que durante la última recesión obstaculizaron los procesos de ajuste.

****

Fundación
Felipe González

Las siguientes personas participaron en la sesión:

I. Miembros del Consejo InterAcción

Helmut Schmidt [Alemania] - Presidente
Takeo Fukuda [Japón] - Presidente honorario
Maria de Lourdes Pintasilgo [Portugal] - Presidente suplente
Andries van Agt [Países Bajos]
Oscar Arias [Costa Rica]
Lord Callaghan of Cardiff [Reino Unido]
Miguel de la Madrid Hurtado [México]
Malcolm Fraser [Australia]
Kenneth Kaunda [Zambia]
Olusegun Obasanjo [Nigeria]
Roh Tae Woo [República de Corea]
Jose Sarney [Brasil]
Pierre Elliott Trudeau [Canadá]
Ola Ullsten [Suecia]

II. Invitados especiales

Manfred Stolpe [Alemania]
Karen Brutens [Rusia]
Huang Hua [China]
Kim Hak Joon [República de Corea]
Henry A. Kissinger [Estados Unidos de América]
Emile van Lennep [Países Bajos]
Robert McNamara [Estados Unidos de América]
Isamu Miyazaki [Japón]
Petr Pithart [República Checa]
Kazimiera Prunskiene [Lituania]
Kalevi Sorsa [Finlandia]
Jan Urban [República Checa]
George Vassiliou [Chipre]
Thomas W. Howard [Estados Unidos de América]

III. Periodistas participantes

Michael Groth [Alemania] - Deutschlandfunk
Christian Kerl [Alemania] - Freie Presse, Chemnitz
Kim Dae-Joong [República de Corea] - Chosun Ilbo
Flora Lewis [Estados Unidos de América] - The New York Times
Laurent Mossu [Francia] - Le Figaro
Walther Stützle [Alemania] - Der Tagesspiegel

Fundación
Felipe González

Nagaharu Hayabusa [Japón] - Asahi Shimbun
Teruto Akiyama [Japón] - Nihon Keizai Shimbun

IV. Principales integrantes del personal de Secretaría

Hans d'Orville
Dragoljub Najman
Keiko Atsumi
Caroline Anstey
Jens Fischer

Fundación
Felipe González

INTERACTION COUNCIL

821 United Nations Plaza, 7th Floor
New York, New York 10017

Tel: (212) 687-2243
Fax: (212) 867-4810

053.21.24

ASUNTO: Carta de Helmut Schmidt al Presidente del Gobierno.

FECHA: Marzo 1994

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

25 de abril de 1994

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

ASUNTO: CARTA DE HELMUT SCHMIDT AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

TEXTO: Adjunto te remito la carta, junto con una traducción realizada en la Subdirección General de Coordinación, que el ex-Canciller Helmut Schmidt, dirige al Presidente del Gobierno y que nos ha llegado a través de nuestra Embajada en Bonn.

Fundación
Felipe González

MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA
DIRECCION GENERAL DE SERVICIOS
SUBDIRECCION GENERAL DE COORDINACION
TRADUCCIONES EL/el

Helmut y Hannelore Schmidt

Querido Felipe:

Por Navidad y también con motivo del Año Nuevo y de un cumpleaños magnífico, hemos recibido muchos saludos, felicitaciones y donativos para nuestras fundaciones.

Estas múltiples muestras de simpatía y de adhesión nos han alegrado mucho. Las agradecemos sinceramente y correspondemos cordialmente a todos los buenos deseos.

¡Felicidades!

Atentamente,

(firma)

Bonn, marzo de 1994

Helmut und Hannelore Schmidt

Dear Felipe!

Zu Weihnachten wie auch anläßlich des Jahreswechsels und eines runden Geburtstages haben wir viele Grüße, Wünsche und Zuwendungen für unsere Stiftungen erhalten.

Über diese vielfältigen Zeichen der Sympathie und Verbundenheit haben wir uns sehr gefreut. Wir danken aufrichtig dafür und erwidern alle guten Wünsche herzlich.

Bonn, im ~~Februar~~ März 1994

All the best!

Yours ever

Helmut Schmidt

Fundación Felipe González

053.21.24

ASUNTO: Carta de Erich Milleker, invitando al Presidente del Gobierno y Señora al almuerzo que se celebrará en Berlín el día 28 de febrero de 1994 en honor del ex-Canciller Helmut Schmidt, con motivo de su 75 cumpleaños.

FECHA: 30 septiembre 1993

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA
DEL GOBIERNO

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR
(01-09-93)

DE: DIRECTOR DEL GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
A : PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Asunto: Carta de Erich Milleker.

Adjunto te envío copia de la carta que me remite el Dr. Erich Milleker, en relación con la invitación que formula el Presidente Federal Richard von Weizsäcjer con motivo del almuerzo que ofrecerá en honor de Helmut Schmidt.

He remitido copia al Departamento Internacional para que informe sobre la conveniencia de aceptar dicha invitación.

Un abrazo,

A. Zs

BUNDESPRÄSIDIALAMT
Dr. Erich Milleker

BONN, 30. Juli 1993

Kaiser-Friedrich-Straße 16
Hausanschrift: 53113 Bonn **Briefanschrift: 53105 Bonn**

Telefon: (0228) 200-207
(oder über Vermittlung 200-0)
Telex: adpbn d 8 86 393
Telefax: (0228) 200-500

Fundación
Felipe González

Excm. Sr.
Don Antonio Zabalza
Director del Gabinete de la
Presidencia del Gobierno
Complejo de la Moncloa, Edif. Semillas

E-28071 Madrid

Verehrter Don Zabalza,

Helmut Schmidt, dessen vielfältiges Wirken angemessen zu skizzieren den Rahmen dieses Briefes sprengen müßte, wird am 23. Dezember 1993 seinen 75. Geburtstag feiern können.

Ihn zu ehren, möchte Bundespräsident Richard von Weizsäcker zu einem festlichen Mittagessen einladen, das

am Montag, 28. Februar 1994,
im Schloß Bellevue in Berlin

stattfinden soll. Es fügt sich glücklich, daß Hannelore Schmidt wenige Tage später ihrerseits einen runden Geburtstag begeht.

Bundespräsident von Weizsäcker und dem Jubilar wäre es eine Freude, wenn Ministerpräsident Felipe González und Frau González sich in der Lage sehen würden, eine Einladung zu der Veranstaltung anzunehmen.

...

Fundación
Felipe González

Für eine baldige Mitteilung, ob Ministerpräsident und Frau González die Möglichkeit haben werden, Ihr Kommen einzurichten, wäre ich Ihnen verbunden.

Die förmliche Einladung wird - bei einer Zusage - rechtzeitig vor dem Termin übermittelt werden.

Für Ihre Mühe danke ich Ihnen.

Mit den besten Wünschen und Grüßen

Ihr

F. C.

Fundación
Felipe González

Traducción

Presidencia Federal
Dr. Erich Milleker

Bonn, 30 de julio de 1993

Helmut Schmidt, cuya dilatada trayectoria ciertamente no es susceptible de sintetizarse de forma cabal en el exiguo espacio de esta carta, celebrará el próximo 23 de diciembre su 75 cumpleaños.

Con tal motivo el Presidente Federal Richard von Weizsäcker ofrecerá en su honor un solemne almuerzo, que tendrá lugar

el lunes, 28 de febrero de 1994,
en el Palacio Bellevue de Berlin.

Se da la feliz coincidencia de que pocos dias después también cumplirá años Hannelore Schmidt, siendo el número redondo.

Para el Presidente Federal von Weizsäcker y para el homenajeado sería una gran satisfacción que el Presidente del Gobierno Felipe González y la Sra. de González pudieran aceptar una invitación al acto en cuestión.

Mucho le agradecería que me comunicara a la mayor brevedad posible si el Presidente del Gobierno y su esposa podrán disponer su asistencia.

En caso de que accedieran a venir, la invitación oficial se cursaría a su tiempo y sazón.

Le agradezco de antemano su gestión.

Atentamente

Antonio Zabalza Martí
Fundación Felipe González

DIRECTOR DEL GABINETE DE LA
PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
—
SECRETARIO DE ESTADO

Madrid, 6 de octubre de 1993

Dr. Erich Milleker
Kaiser-Friedrich Strasse 16
Hausanschrift 53113
BONN

Estimado Sr. Milleker:

Agradezco su carta de 30 de Julio en la que me hace llegar la invitación del Presidente del Gobierno y a su señora, para asistir al solemne almuerzo con motivo del 75 cumpleaños de Helmut Schmidt.

En nombre del Presidente González y señora quiero agradecerle esta invitación. Sin embargo, quiero comunicarle que lamentablemente no podrán acudir a dicho almuerzo.

Le saluda atentamente,

A. Zabalza

Contesta Gabinete (carta dirigida a A. Zaballa)
Comunicado 6-10-1993

GABINETE DE LA PRESIDENCIA
DEL GOBIERNO

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR
(30-09-93)

DE: DIRECTOR DEL GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
A : PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Asunto: Carta de Erich Milleker

En relación con la carta de referencia, adjunto te envio borrador de contestación que ha elaborado el Departamento Internacional, agradeciendo la invitación y excusando tu asistencia y la de tu señora en el almuerzo que se celebrará en Berlín el día 28 de Febrero de 1994 en honor del ex-Canciller Helmut Schmidt con motivo de su 75 cumpleaños.

Igualmente indica el Departamento Internacional que, a través de Protocolo, nos ocuparemos de que en su momento se le haga llegar un telegrama de felicitación en tu nombre.

Espero tus instrucciones.

Un abrazo,

A. Zal

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

PROYECTO DE CARTA DEL DIRECTOR DEL GABINETE A:

Dr. Erich Milleker
Kaiser-Friedrich Strasse 16
Hausanschrift 53113
BONN

Estimado Sr. Milleker:

Agradezco su carta de 30 de julio en la que me hace llegar la invitación al Presidente de Gobierno y a su señora, para asistir al solemne almuerzo con motivo del 75 cumpleaños de Helmut Schmidt.

En nombre del Presidente González y señora quiero agradecerle esta invitación. Sin embargo, quiero comunicarle que lamentablemente no podrán acudir a dicho almuerzo.

Le saluda atentamente,

Antonio Zabalza
Director del Gabinete de la Presidencia

053.21.24

ASUNTO: Telegrama de Helmut Schmidt, felicitando al Presidente por el Premio Carlomagno.

FECHA: 4 mayo 1993

Fundación
Felipe González

Enviado fotocopia
D. Internacional
Protocolo Presidencia
4-mayo-1993

Fundación
Felipe González

Presidencia del Gobierno

Gabinete Telegráfico

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
- 4 MAYO 1983
GABINETE TELEGRÁFICO

IR 0001

TELEGRAMA

ZCZC GGR736 041810 A2EFD VUF930 MXE682 ZTA293 TXF223
ESPG CO DPBO 088
BONN/FAX 88/81 04 1439

S.E.
DEM MINISTERPRAESIDENTEN DES
KOENIGREICHS SPANIEN
H. FELIPE GONZALES MARQUES
MADRID/ESPANA

DEAR FELIPE,
MY BEST AND CORDIAL CONGRATULATIONS FOR BECOMING
THE ''INTERNATIONAL KARLSPREIS'' OF THE CITY OF
AACHEN. I FULLY AGREE WITH THE JUY, THEY HAVE
MADE AN EXCELLENT CHOICE.
TO MY DEEPLY REGRET I CANNOT ATTEND THE AWARD-CEREMONY
DUE TO A VISIT TO CHINA, WHICH I HAD AGREED SINCE LONG.
WITH PERSONAL BEST REGARDS, ALSO IN THE NAME OF LOKI
HELMUT SCHMIDT
FORMER CHANCELLOR OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

053.21.24

Fundación
Felipe González

ASUNTO: Carta del ex-Canciller Helmut Schmidt, remitiendo conclusiones del Consejo Interacción y Proyecto de respuesta del Presidente del Gobierno al Sr. Schmidt.

FECHA: 13 de junio de 1991.

De acuerdo.

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 22 de julio de 1991

Excmo. Sr. Helmut Schmidt
Presidente del Consejo Interacción
NUEVA YORK

Estimado Sr. Presidente, querido Helmut,

He tenido ocasión de leer con atención su interesante carta, así como la declaración final del Noveno Período de Sesiones del Consejo Interacción y los informes de los grupos de expertos presididos por los Señores Trudeau y Giscard d'Estaing.

Como es habitual, los trabajos y conclusiones del Consejo son de una gran actualidad y de alto nivel en el diagnóstico y en las propuestas de solución a los problemas identificados.

Coincido con el Consejo en la importancia que reviste un adecuado control de armamento, así como en la necesidad de colaborar con los países en vías de desarrollo para la mejora de sus expectativas de crecimiento económico. En este contexto, es esencial la conservación de un medio ambiente cada vez más amenazado, siempre que no se haga a costa del desarrollo económico de los más necesitados.

Habrá podido observar que estas preocupaciones han estado presentes en las recientes deliberaciones del Consejo Europeo de Luxemburgo los pasados días 28 y 29 de junio. Espero que podamos

Fundación
Felipe González

seguir progresando en estos y otros aspectos de interés para la humanidad.

Agradeciéndole una vez más su contribución, reciba Señor Presidente y querido Helmut, un cordial saludo,

Felipe González Márquez
Presidente del Gobierno de España

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

9 de julio de 1991

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

ASUNTO: CARTA AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO DEL EX-CANCILLER HELMUT SCHMIDT, REMITIENDO CONCLUSIONES CONSEJO INTERACCION.

TEXTO: Como es habitual, el Canciller Helmut Schmidt, envía al Presidente del Gobierno una carta, cuya traducción al español te adjunto, a la que acompaña la Declaración Final del Noveno Periodo de Sesiones del Consejo Interacción (que preside el Sr. Schmidt) que se ha reunido en Praga entre los días 30 de mayo y 2 de junio.

Te hago llegar igualmente dos Informes redactados por sendos grupos de expertos presididos por el Sr. Trudeau y el Sr. Giscard D'Estaing, sobre los siguientes temas:

- Las economías en transformación: limitaciones y potencial del proceso de transición.

- El papel de los Bancos Centrales en los mercados financieros globalizados.

Te adjunto también un proyecto de contestación que el Presidente del Gobierno podría enviar, si le parece oportuno, al Sr. Helmut Schmidt.

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE CARTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A:

EXCMO. SR. HELMUT SCHMIDT
Presidente del Consejo Interacción
NUEVA YORK

Estimado Sr. Presidente, querido Helmut,

He tenido ocasión de leer con atención su interesante carta, así como la declaración final del Noveno Período de Sesiones del Consejo Interacción y los informes de los grupos de expertos presididos por los Señores Trudeau y Giscard d'Estaing.

Como es habitual, los trabajos y conclusiones del Consejo son de una gran actualidad y de alto nivel en el diagnóstico y en las propuestas de solución a los problemas identificados.

Coincido con el Consejo en la importancia que reviste un adecuado control de armamento, así como en la necesidad de colaborar con los países en vías de desarrollo para la

mejora de sus expectativas de crecimiento económico. En este contexto, es esencial la conservación de un medio ambiente cada vez más amenazado, siempre que no se haga a costa del desarrollo económico de los más necesitados.

Habrá podido observar que estas preocupaciones han estado presentes en las recientes deliberaciones del Consejo Europeo en Luxemburgo los pasados días 28 y 29 de junio. Espero que podamos seguir progresando en estos y otros aspectos de interés para la humanidad.

Agradeciéndole una vez más su contribución, reciba Señor Presidente y querido Helmut, un cordial saludo,

Felipe González Márquez

Presidente del Gobierno de España

Fundación
Felipe González

TRADUCCION DE LA CARTA DEL SR.HELMUT SCHMIDT, PRESIDENTE DEL COMITE INTERACCION AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO:

Nueva York, 13 de junio de 1991

Querido Sr. Presidente

En nombre de los miembros del Consejo Interacción, deseo adjuntarle la Declaración Final adoptada por el Consejo en su Sesión de Praga que tuvo lugar entre el 30 de mayo y el 12 de junio de 1991. Está complementada por dos Informes, uno de Pierre Elliot Trudeau sobre "Las Economías en transformación: limitaciones y potencial del período de transición"; y otro del Sr. Valery Giscard D'Estaing sobre "El papel de los Bancos Centrales en los mercados financieros globalizados", que el Consejo ha endosado plenamente. Estos documentos contienen una serie de recomendaciones y sugestiones que someto a su consideración.

Ahora que la guerra fria ha terminado, nuestro mundo interdependiente se enfrenta a peligros que podrían minar rápidamente los esfuerzos por mejorar el tejido social y económico y el bienestar global. La importante explosión de

la población y la extendida degradación del medio ambiente, al igual que el cambio climático, constituyen áreas prioritarias necesitadas de una urgente acción terapéutica.

Al principio de este siglo la población mundial ascendía a 1.600 millones. Al final de este siglo se prevé que alcance 6.400 millones y 8.500 en el año 2.025. La mayoría de este incremento tendrá lugar en el mundo en desarrollo, afectando negativamente a sus perspectivas de desarrollo y produciendo movimientos migratorios crecientes. Hacemos un llamamiento a los países en vías de desarrollo para que adopten sin tardanzar medidas eficaces dirigidas a la estabilización de su población. Con esta finalidad resultarán indispensables programas eficaces de programación familiar. Hacemos igualmente un llamamiento a los países industrializados para que faciliten recursos financieros y ayuda a los países en vías de desarrollo para la realización de esos programas.

Una consecuencia de la explosión demográfica es un acelerado y con frecuencia irreversible deterioro del medio ambiente. Pedimos a los líderes del mundo que aseguren que la Conferencia de las NN.UU. sobre el Medio Ambiente y el

Desarrollo, que tendrá lugar en Brasil en junio de 1992, conduzca a una acción eficaz.

Estamos particulamente alarmados por el calentamiento global que es consecuencia, en gran parte, de la utilización indiscriminada de combustibles fósiles, particularmente en el mundo industrializado. El reto inmediato a los líderes es conseguir una sustitución significativa de combustibles fósiles por no fósiles. Por ello un programa internacional cooperativo a escala masiva con el objetivo de investigar y desarrollar fuentes de energía renovables y medioambientalmente sanas, como por ejemplo, la energía solar o la fusión nuclear, deben ser lanzados con urgencia. Las necesidades financieras que un programa de este tipo necesitaría, pueden ascender a miles de millones de dólares norteamericanos. Estamos convencidos que es de la incumbencia de los líderes de los 7 países más industrializados, el lanzar, financiar y gestionar un programa de desarrollo de este tipo, así como el hacer participar otros países clave en este esfuerzo.

Otros obstáculos y peligros existentes pueden ser más fáciles de abordar. A pesar de las reducciones de armamento de las grandes potencias, los gastos militares globales

siguen incrementándose, privando a los pueblos de recursos que podrían ser utilizados más productivamente y ayudar a mejorar el nivel de vida. Estos gastos militares deben ser reducidos. Apelamos a los líderes del mundo para hacer frente a los intereses creados de la industria militar en el norte y resistir la inclinación de los países del sur de gastar sus escasos recursos para fines militares en lugar de hacerlo para el desarrollo. En la estela de la guerra fría insistimos en particular, en que se tomen medidas para impedir un incremento de la exportación de material militar de segunda mano del norte al sur.

Apelamos igualmente a los líderes de los grandes países para que trabajen con vistas a la terminación con éxito de la Ronda Uruguay del GATT, al final de este año. Un fracaso en ello conducirá al proteccionismo y a la caída del comercio mundial.

Todos los miembros del Consejo esperan que le parezca a Usted posible seguir las propuestas del Consejo tanto en el contexto de su propio país como en la próxima Cumbre y en otros encuentros a alto nivel.

Fundación
Felipe González

Con mis mejores deseos personales quedo,

Sinceramente suyo,

HELMUT SCHMIDT

053.21.24

ASUNTO: Contestación del Presidente del Gobierno al Telegrama de Helmut Schmidt, sobre la asistencia a la "Cena de Matías" en Hamburgo.

FECHA: 27 diciembre 1990

Fundación
Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

PALACIO DE LA MONCLOA

GABINETE TELEGRAFICO

TELEGRAMA

IT 005

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
27 DIC. 1980
GABINETE TELEGRAFICO

Fundación Felipe González

DE: PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE ESPAÑA

A: Excmo Sr. HELMUT SCHMIDT
HAMBURGO
República Federal de Alemania

TEXTO:

Querido Helmut:

Te agradezco mucho tu telegrama del pasado día 5, así como el ofrecimiento de hospitalidad que Loki y tú me hacéis.

Lamento, sin embargo, que un programa de actividades muy cargado, ya desde principios de año, me impida asistir, como sería mi deseo, a la cema de Matías y aprovechar la ocasión para estar en vuestra compañía y visitar detenidamente Hamburgo.

Espero, en todo caso, tener la ocasión de charlar largamente contigo el próximo día 31 de enero, aprovechando tu visita a Madrid.

Recibe un cordial saludo.

Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

PALACIO DE LA MONCLOA

GABINETE TELEGRAFICO

TELEGRAMA

Fundación
Felipe González

DE: PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE ESPAÑA

A: Excmo Sr. HELMUT SCHMIDT
HAMBURGO
República Federal de Alemania

TEXTO:

Querido Helmut:

Te agradezco mucho tu telegrama del pasado día 5, así como el ofrecimiento de hospitalidad que Loki y tú me hacéis.

Lamento, sin embargo, que un programa de actividades muy cargado, ya desde principios de año, me impida asistir, como sería mi deseo, a la cema de Matías y aprovechar la ocasión para estar en vuestra compañía y visitar detenidamente Hamburgo.

Espero, en todo caso, tener la ocasión de charlar largamente contigo el próximo día 31 de enero, aprovechando tu visita a Madrid.

Recibe un cordial saludo.

Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

27 de diciembre de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

ASUNTO: CONTESTACION DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO AL TELEGRAMA DE HELMUT SCHMIDT.

TEXTO: En respuesta a tu nota del pasado día 19, adjunto te remito un proyecto de telegrama de respuesta que el Presidente del Gobierno podría enviar al ex-Canciller Helmut Schmidt.

En él indicaría la imposibilidad de desplazarse a Hamburgo para asistir a la "Cena de Matias" el próximo 22 de febrero. Al propio tiempo, le confirmaría que le recibirá en Madrid el 31 de enero.

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE TELEGRAMA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A:

Excmo. Sr. Helmut Schmidt
HAMBURGO
R.F.A.

Querido Helmut:

Te agradezco mucho tu telegrama del pasado día 5, así como el ofrecimiento de hospitalidad que Loki y tu me hacéis.

Lamento, sin embargo, que un programa de actividades muy cargado, ya desde principios de año, me impida asistir, como sería mi deseo, a la cena de Matías y aprovechar la ocasión para estar en vuestra compañía y visitar detenidamente Hamburgo.

Espero, en todo caso, tener la ocasión de charlar largamente contigo el próximo día 31 de enero, aprovechando tu visita a Madrid.

Recibe un cordial saludo,

Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: SECRETARIA PARTICULAR PRESIDENTE

A: DIRECTOR DPTO. INTERNACIONAL

su referencia

FECHA: 19-XII-1990

n/referencia

A S U N T O

Querido Juan Antonio:

Te adjunto copia del telegrama, y traducción, que Helmut Schmidt ha enviado al Presidente.

Te agradecería que, si procede, me envíes un borrador de contestación.

Un abrazo,

Observaciones: A la primera carta ya le contesté verbalmente

Fundación Felipe González

D. Internacional
que preparen con-
testacion si
procede

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

TRADUCCION LITERAL

Querido Felipe:

He sabido que el Alcalde de mi ciudad y Jefe de Estado Federado, D. Henning Vorscherau, te ha invitado a participar en el próximo "Almuerzo-Matthiae", el viernes 22 de febrero de 1991, en calidad de invitado de honor. Dicho almuerzo anual en el Ayuntamiento de Hamburgo cuenta con una tradición de más de 600 años. Se trata de un gran acontecimiento de medios, en el que en los últimos años ha participado siempre con gran éxito un Jefe de Gobierno extranjero.

Personalmente, a Loki y a mí también nos alegraría que pudieras aceptar esta invitación y con tal motivo, poder corresponder en Hamburgo a la hospitalidad que tú nos has brindado tantas veces en Madrid.

Contemplados desde la distancia, tanto el trabajo de tu Gobierno como el desarrollo económico de España nos causan una excelente impresión. Seguimos apostando por tu éxito.

Como siempre, recibe un cordial saludo

Helmut Schmidt

014826/082 Fecha de Carta: 90-12-05
Schmidt ,Helmut

Fecha Registro 90-12-07

Colectivo:

HAMBURG
4 ALEMANIA(RF)
Destino: SP Destinatario: PR Tipo Comunicacion: TE

Fundación Felipe González

VERIFICACION		CONSEJERO	
TEMAS			
TRAMITE			
	PR 7204		
ACUSE DE RECIBO			

ENVIADO A	FECHA ENVIO	REITERACION	DEVOLUCION

CODIFICACIONES			

M. O. 21

FECHA DE CONTESTACION		CARTA DEVUELTA

41919 PREGO
ADX MADRID
ZCZC DGR124 042117 A5B20 VUD890 MXE551 ZTK196 BXN316
ESPG CO DPHB 174
HAMBURG/FAX 174/156 04 1923

Fundación Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
- 5 DIC. 1990
GABINETE TELEGRAFICO

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO REGISTRO 10 - 12 - 90
014826/082

H.E. FELIPE GONZALES MARQUEZ
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA
COMPLEJO DE LA MONCLOA
EDIF. INIA
CALLE JOAQUIN GARCIA MORATO 165
MADRID(3)ESPANA

IR 02

LIEBER FELIPE,
WIE ICH HOERE, HAT DICH DER BUERGERMEISTER UND LANDESCHEF MEINER STADT, HERR HENNING VORSCHERAU, ALS EHRENGAST ZUR KOMMENDEN MATTHIAE-MAHLZEIT AM FREITAG, DEM 22. FEBRUAR 1991 EINGELADEN. DIE ALLJAEHRLICHE MATTHIAE-MAHLZEIT IM HAMBURGER RATHAUS HAT EINE UEBER 600-JAEHRIGE TRADITION, ES HANDELT SICH UM EIN GROSSES MEDIENEREIGNIS, AN DEM IN DEN LETZTEN JAHREN JEWEILS EIN AUSLAENDISCHER REGIERUNGSCHEF MIT GROSSEM ERFOLG TEILGENOMMEN HAT. ES WUERDE LOKI UND MICH AUCH PERSOENLICH SEHR FREUEN, WENN DU DIE EINLADUNG ANNEHMEN KOENNTEST UND WENN WIR BEI DIESER GELEGENHEIT EINMAL IN HAMBURG DIE GASTFREUNDSCHAFT ERWIDERN KOENNTEN, DIE DU UNS IN MADRID SO OFT SCHON HAST ZUTEIL WERDEN LASSEN.
AUS DER FERNE BETRACHTET MACHT DIE ARBEIT DEINER REGIERUNG WIE AUCH DIE OEKONOMISCHE ENTWICKLUNG SPANIENS AUF UNS EINEN SEHR GUTEN EINDRUCK. WIR SETZEN WEITERHIN AUF DEINEN ERFOLG.
MIT HERZLICHEN GRUESSEN WIE STETS DEIN

HELMUT SCHMIDT

NNNN
41919 PREGO
ADX MADRID

053.21.24

ASUNTO: Carta del ex canciller de la República FEderal de Alemania, Helmut Schmidt, y conclusiones de la reunión del "Interaction Council".

FECHA: 18 de junio de 1990.

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 31 de julio de 1990

Excmo. Sr. Helmut Schmidt
Presidente del Consejo Interacción
NUEVA YORK

Querido Helmut:

Te agradezco mucho tu carta del pasado 18 de junio, con la que me enviabas las conclusiones de la última reunión del Consejo Interacción, que tuvo lugar en Seúl entre el 23 y el 26 de mayo pasados.

He leído con atención la Declaración final, que responde a los criterios de seriedad que caracterizan al Consejo Interacción, y creo que habéis centrado, tanto los temas a discutir, como la discusión en sí misma.

Te supongo al corriente de las Conclusiones de la última reunión del Consejo Europeo en Dublín, así como de la reciente Cumbre de la Alianza Atlántica, celebrada en Londres. Como habrás podido comprobar, las inquietudes y orientaciones, en el ámbito de las competencias de cada organización, van en la línea de lo que expresáis.

Tendré presente igualmente vuestras valiosas aportaciones cara a la próxima reunión en la Cumbre de los signatarios del Acta Final de Helsinki, que tendrá lugar en noviembre en París.

Con mis mejores deseos personales, te envío un saludo muy cordial,

Felipe González
Presidente del Gobierno de España

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

31 de julio de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL.
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

ASUNTO: CONCLUSIONES DE LA REUNION DEL "INTERACTION COUNCIL" (CONSEJO DE INTERACCIÓN)

TEXTO: Como continuación de mi nota interior del pasado 4 de julio, adjunto te remito un proyecto de carta de respuesta que el Presidente del Gobierno podría hacer llegar al ex-Canciller Helmut Schmidt, en su calidad de Presidente del Consejo de Interacción.

RG.

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE CARTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A:

Excmo. Sr. Helmut Schmidt
Presidente del Consejo Interacción
Nueva York

Querido Helmut:

Te agradezco mucho tu carta del pasado 18 de junio, con la que me enviabas las conclusiones de la última reunión del Consejo Interacción, que tuvo lugar en Seúl entre el 23 y el 26 de mayo pasados.

He leído con atención la Declaración final, que responde a los criterios de seriedad que caracterizan al Consejo Interacción, y creo que habéis centrado, tanto los temas a discutir, como la discusión en sí misma.

Te supongo al corriente de las Conclusiones de la última reunión del Consejo Europeo en Dublín, así como de la reciente Cumbre de la Alianza Atlántica, celebrada en Londres. Como habrás podido comprobar, las inquietudes y

orientaciones, en el ámbito de las competencias de cada organización, van en la línea de lo que expresáis.

Tendré presente igualmente vuestras valiosas aportaciones cara a la próxima reunión en la Cumbre de los signatarios del Acta Final de Helsinki, que tendrá lugar en noviembre en París.

Con mis mejores deseos personales, te envío un saludo muy cordial.

Felipe González

Presidente del Gobierno de España

Fundación
Felipe González

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

NOTA INTERIOR

4 de julio de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL.
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

ASUNTO: CONCLUSIONES DE LA REUNION DEL "INTERACTION COUNCIL" (CONSEJO DE INTERACCION).

TEXTO:

Adjunto te remito, para conocimiento del Presidente del Gobierno, la carta (y su correspondiente traducción) que le dirige el ex Canciller de la República Federal de Alemania, Sr. Helmut Schmidt. Igualmente, te hago llegar las conclusiones mencionadas en la carta y que la acompañan.

El Consejo de Interacción agrupa a antiguos Jefes de Estado y de Gobierno y mantiene reuniones periódicas en las que trata de los temas de mayor trascendencia en ese momento.

En su última reunión, que ha tenido lugar entre el 23 y el 26 de mayo pasados en Seúl, el Consejo ha examinado, de un modo particular, los siguientes temas:

- Los acontecimientos políticos en Asia;
- Los actuales acontecimientos en Europa y sus consecuencias para otras regiones;
- La globalización de los mercados financieros y sus peligros implícitos;
- La relación entre la ecología y la economía global (en el contexto del nexo medio ambiente-población-desarrollo.)

Próximamente te enviaré un proyecto de respuesta del Presidente al Sr. Schmidt.

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

TRADUCCION DE LA CARTA DEL SR. HELMUT SCHMIDT AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

Nueva York, 18 de junio de 1990

Querido Felipe:

Te escribo en mi calidad de Presidente del Consejo de Interacción, que se ha reunido entre el 23 y el 26 de mayo de 1990 en Seúl, República de Corea. El Consejo ha aprobado en esta sesión, por unanimidad, una declaración final que recoge un cierto número de recomendaciones y propuestas que te adjunto para tu información y posterior uso.

Los cuatro apartados de la declaración se refieren a los grandes temas que el Consejo ha examinado, y más concretamente, a los acontecimientos políticos en Asia, los actuales acontecimientos en Europa y sus consecuencias para otras regiones, la globalización de los mercados financieros y sus peligros implícitos, y -en el contexto del nexo medio ambiente-población-desarrollo- la relación entre la ecología y la economía global.

Todos los miembros del Consejo esperan sinceramente que te será posible acoger favorablemente y seguir las sugestiones del Consejo, tanto en el contexto de tu propio país como en las próximas reuniones en la Cumbre del Consejo europeo, de la OTAN y de los signatarios de Helsinki.

Me permito llamar particularmente tu atención sobre el párrafo 22 de la declaración, en el que el Consejo hace un llamamiento a los líderes de los países industrializados para que en la Cumbre de Houston pudieran acordar la aplicación de las recomendaciones contenidas en el informe del Grupo Independiente sobre Flujos Financieros de los Países en Vías de Desarrollo, que ha sido publicado en junio de 1989, y ha sido posteriormente comunicado personalmente a todos los líderes participantes en la Cumbre.

Con mis mejores deseos personales, quedo sinceramente tuyo,

Helmut Schmidt.

INTERACTION COUNCIL

821 UNITED NATIONS PLAZA • 7TH FLOOR
NEW YORK, NEW YORK 10017 USA
TEL: (212) 687-2243/1946 • TELEX: 422862DPNY
TELEFAX: (212) 867-4810

Fundación Felipe González

Helmut Schmidt, *Chairman*
Federal Republic of Germany
Takeo Fukuda, *Honorary Chairman*
Japan
Maria de Lourdes Pintasilgo, *Deputy Chairperson*
Portugal
Andries van Agt
Netherlands
Raúl Alfonsín
Argentina
Kamal Hassan Ali
Egypt
Giulio Andreotti
Italy
Kirti Nidhi Bista
Nepal
Lord Callaghan of Cardiff
United Kingdom
Jacques Chaban-Delmas
France
Kriangsak Chomanan
Thailand
Miguel de la Madrid Hurtado
Mexico
Jenő Fock
Hungary
Gerald R. Ford
United States of America
Malcolm Fraser
Australia
Kurt Furgler
Switzerland
Edward Gierek
Poland
Valery Giscard d'Estaing
France
Selim Hoss
Lebanon
Daniel Lisulo
Zambia
Lopo Fortunato do Nascimento
Angola
Olusegun Obasanjo
Nigeria
Ahmed Osman
Morocco
Misael Pastrana Borrero
Colombia
Mitja Ribicic
Yugoslavia
Shin Hyon-Hwak
Republic of Korea
Adolfo Suárez
Spain
Pierre Elliott Trudeau
Canada
Manuel Ulloa
Peru
Ola Ullsten
Sweden
Bradford Morse, *Honorary Member*
United States of America

18 June 1990

Dear Mr. President, Dear Felipe!

I am writing to you in my capacity as Chairman of the InterAction Council, which met from 23 to 26 May 1990 in Seoul, Republic of Korea. The Council adopted at this session unanimously a final statement containing a number of recommendations and proposals, which I am attaching for your information and perusal.

The four sections of the statement deal with the main issues reviewed by the Council, namely the political developments in Asia, the current developments in Europe and their consequences for other regions, the globalization of financial markets and its implicit dangers and - in the context of the environment-population-development nexus - the relationship between ecology and the global economy.

All Council members sincerely hope that you may find it possible to consider favorably and pursue the suggestions by the Council both in the context of your own country and at the forthcoming summit meetings of the European Council, NATO and the Helsinki signatories.

Let me draw your particular attention to paragraph 22 of the statement where the Council calls upon the leaders of the industrialized countries that at their Houston summit they should agree to implement the recommendations contained in the Report of the Independent Group on Financial Flows to Developing Countries which had been published in June 1989 and was subsequently personally presented to all summit leaders.

With best personal wishes, I remain,

Yours sincerely,

Helmut Schmidt

H.E.
Mr. Felipe Gonzalez
President of the
Government of Spain
Madrid, Spain

CONSEIL INTERACTION

DECLARATION FINALE

Huitième session

Séoul, République de Corée
23-26 mai 1990

Fundación
Felipe González

DECLARATION FINALE

adoptée par le Conseil InterAction
à sa huitième session
Séoul, République de Corée
23-26 mai 1990

Au cours des 12 derniers mois, le monde a connu des bouleversements spectaculaires et inattendus. La transformation démocratique de l'Europe de l'Est et l'accélération du processus de démocratisation en Afrique, en Asie et en Amérique latine, accompagnées d'une acceptation de plus en plus large des principes de l'économie de marché, nous ont permis de progresser vers un monde unifié.

S'il faut se réjouir de cette évolution, elle ne s'accompagne pas moins de risques manifestes de déstabilisation. L'insécurité sociale et économique risque de creuser l'écart entre les cultures, de déclencher des flambées de nationalisme politique et d'intensifier le fondamentalisme religieux.

Plutôt que d'adopter des démarches de caractère mondial pour relever les nombreux défis complexes auxquels le monde doit faire face, on tend à favoriser les solutions bilatérales ou les solutions régionales de portée limitée, ce qui risque de compromettre les perspectives de changement positif inhérentes à l'évolution en cours. Nous recommandons aux gouvernements des divers pays d'élaborer des dispositions permettant de gérer l'interdépendance mondiale.

I

SITUATION POLITIQUE EN ASIE

1. Force est de constater que le vent du changement ne souffle pas encore partout en Asie, continent qui se caractérise par une importante diversité ethnique, religieuse, culturelle, idéologique, politique et économique. Dans les pays d'Asie de l'Est, la prospérité économique a servi de base à la stabilité politique. Par contre, dans les pays d'Asie centrale, il existe des conflits réels, voire des risques de conflit. Au Moyen Orient, où les récents événements ont provoqué des tensions, les risques de conflit sont très grands. Le Conseil InterAction

Fundación
Felipe González

préconise donc la modération, la tenue de négociations et le respect des droits de l'homme dans cette région.

2. En dépit d'un durcissement idéologique, la Chine semble déterminée à poursuivre plus avant ses réformes économiques. Le Conseil est fermement convaincu qu'il convient de l'encourager dans cette voie.

3. En tant que plus grand créancier du monde, le Japon devra jouer un rôle de plus en plus important sur la scène internationale. Sa position dans la communauté politique et financière internationale devrait être à la mesure de sa puissance et de ses responsabilités financières et économiques, notamment en ce qui concerne sa contribution à l'aide au développement.

4. Les changements spectaculaires en cours dans le monde d'aujourd'hui exigent que des décisions courageuses, tout aussi spectaculaires, soient prises par les gouvernements de la Corée du Sud et du Nord, nation qui demeure divisée. Les membres du Conseil InterAction, préoccupés par cette tragédie, recommandent que les gouvernements des deux Corées prennent les mesures suivantes à titre de première démarche sur la voie de l'unification pacifique.

a) Les dirigeants de la Corée du Sud et de la Corée du Nord devraient accepter de se réunir, dès que possible et sans conditions préalables.

b) Dans un souci humanitaire, les deux gouvernements devraient autoriser immédiatement des visites et des communications sans restrictions entre les membres des familles séparées de la Corée du Sud et du Nord.

c) Afin de renforcer la confiance mutuelle entre les deux Corées, les deux gouvernements devraient légaliser les déplacements des ressortissants des deux Corées entre le Sud et le Nord.

5. L'Asie étant loin d'être un continent homogène, il est peu probable qu'une organisation régionale valable y voie bientôt le jour. En revanche, il faudrait encourager une politique de bon voisinage et intensifier les échanges intra-régionaux grâce à une meilleure division horizontale du travail.

6. Les négociations sur les armements, qui ont déjà abouti à des réductions des forces militaires en Europe et qui laissent espérer de nouvelles réductions des arsenaux d'armes nucléaires et classiques, n'ont pas encore été accompagnées de pourparlers parallèles concernant la région du Pacifique.

7. Le Conseil InterAction invite donc instamment l'Union soviétique et les Etats-Unis d'Amérique à engager des négociations en vue de réduire leurs forces militaires, notamment leurs forces aériennes et navales, dans la région du Pacifique et dans l'Océan indien. A cet égard, les parties intéressées devraient tenir compte des intérêts et des opinions des autres puissances de la région.

8. Tous les gouvernements concernés des pays de la région devraient mettre en place des mécanismes de négociation permettant de régler les conflits et les questions auxquels ils ont à faire face, afin de renforcer la sécurité en Asie et dans le Pacifique, en commençant par des négociations entre les Etats-Unis et l'Union soviétique.

II

SITUATION ACTUELLE EN EUROPE ET SES CONSEQUENCES POUR D'AUTRES REGIONS

9. Les événements inattendus survenus en Europe de l'Est au cours des 12 derniers mois soulèvent des questions importantes non seulement pour l'Europe, mais aussi pour l'ensemble de la communauté internationale.

10. Le Conseil InterAction constate avec une grande satisfaction que la volonté, depuis longtemps manifestée par les populations des deux Etats allemands, de former une seule et même nation et de décider de leur avenir commun, est enfin sur le point de devenir réalité. La tâche qui attend maintenant le peuple allemand est de réaliser son unité d'une manière compatible avec les intérêts de ses voisins.

11. Le Conseil estime que le meilleur moyen de préparer l'Allemagne unie à occuper la place qui lui revient dans la communauté internationale, jouissant des mêmes droits au regard du droit international, serait de retenir la formule 2 + 4 (République fédérale d'Allemagne et République démocratique allemande, plus France, Royaume-Uni, Union des Républiques socialistes soviétiques et Etats-Unis d'Amérique) à laquelle serait associée, le cas échéant, la Pologne. Outre la nécessité qu'il y a de garantir la stabilité en Europe, cette formule devrait tenir compte de la dynamique du processus d'unification interne. Le Conseil constate que l'Allemagne unifiée sera intégrée à la Communauté européenne, ce qui est dans l'intérêt des autres Etats européens.

12. Tout en constatant la nécessité pour la Communauté européenne de renforcer son intégration politique et économique et compte tenu des négociations en cours avec l'Association européenne de libre échange (AELE), le Conseil InterAction recommande à la Communauté européenne d'arrêter les modalités en vertu desquelles d'autres pays européens [qu'ils soient membres ou non de l'AELE ou du Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM)] pourront être en temps opportun associés à la Communauté européenne.

13. Le Conseil InterAction souhaite qu'une réflexion s'engage sur les perspectives d'unification économique et d'organisation politique de l'ensemble du continent européen.

14. A cet égard, l'admission au Conseil de l'Europe des pays d'Europe de l'Est qui y ont présenté une demande d'adhésion, qui ont rempli les conditions nécessaires et qui ont ratifié les conventions pertinentes constitue un grand pas en avant vers une intégration européenne plus poussée et plus complète.

15. Le Conseil InterAction est d'avis que la stabilité en Europe nécessite une réduction des forces armées des pays d'Europe centrale parallèlement à une réduction des troupes étrangères stationnées sur le territoire de ces pays. Dans ce contexte, il recommande que soient menées rapidement à terme les négociations de Vienne sur les forces classiques en Europe et qu'elles soient amenées à déboucher sur des réductions encore plus importantes.

16. La Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe a joué un rôle crucial dans les événements survenus récemment en Europe de l'Est. Le Conseil saisit cette occasion pour rendre hommage aux signataires de l'Acte final d'Helsinki, dont la clairvoyance a ouvert la voie aux changements que nous vivons aujourd'hui.

17. Le Conseil, tout en se félicitant chaleureusement des mutations démocratiques intervenues en Europe de l'Est, n'en exprime pas moins son inquiétude devant les signes de résurgence du nationalisme xénophobe, du racisme et du revanchisme, ce qui risque de nuire à l'intégration et à la sécurité européennes.

18. En définitive, la stabilité politique en Europe de l'Est dépend de l'amélioration de la situation économique. Aussi, le Conseil estime que le processus de démocratisation s'articule autour des efforts déployés par tous les pays pour restructurer leur économie. Cependant, des courants financiers considérables en provenance de l'Ouest, sous la forme essentiellement de dons et à une échelle comparable à celle du plan Marshall, seraient hautement souhaitables.

19. La première étape devrait consister à alléger le fardeau de la dette de la Pologne et de la Hongrie, puis de tous les pays européens qui s'engagent sur la voie de la démocratisation et de la libéralisation économique.

20. Tout en se félicitant des mesures de libéralisation économique en Europe de l'Est, le Conseil estime indispensable que l'économie de marché allie efficacité et équité. Les gouvernements doivent jouer un rôle actif pour éviter que les écarts entre les revenus ne conduisent à des injustices sociales permanentes et que le chômage résultant des changements économiques ne se transforme en un phénomène chronique.

III

MONDIALISATION DES MARCHES FINANCIERS ET SES RISQUES POTENTIELS

21. Il est évident que les besoins économiques de l'Europe de l'Est, conjugués à ceux des pays en développement, rendent extrêmement indésirable pour les Etats-Unis d'Amérique le maintien du financement extérieur de leur double déficit. Il est impératif d'accroître la formation de capital et l'épargne mondiales. Les Etats-Unis doivent assainir leur situation budgétaire, financer leur déficit budgétaire sur des fonds propres et devenir, d'ici le milieu des années 90, un exportateur net de capitaux. Dans le même temps, les excédents en compte courant de la République fédérale d'Allemagne et du Japon devraient être réorientés pour atténuer les besoins des pays en développement et de l'Europe de l'Est.

22. Le Conseil InterAction prend note avec satisfaction du rapport du Groupe indépendant sur les flux financiers aux pays en développement, qui est annexé à la présente déclaration finale et de l'intérêt que ce rapport a suscité parmi les dirigeants de nombreux pays. Le Conseil recommande que ce rapport soit largement diffusé auprès des gouvernements et des organisations internationales et soit soumis pour examen à l'Organisation des Nations Unies. Les dirigeants des pays industrialisés devraient décider d'en appliquer les recommandations à leur prochaine réunion au sommet à Houston.

23. Le Conseil se réjouit de la décision qu'ont prise 15 pays en développement de tenir une réunion au sommet à Kuala Lumpur (Malaisie) en juin 1990 pour examiner leurs futures politiques de développement.

24. Le Conseil souligne l'importance des déclarations faites par les dirigeants des pays industrialisés, dans lesquelles ils ont affirmé que l'aide publique au développement (APD) affectée aux pays en développement ne serait pas consentie à d'autres pays. Toutefois, le Conseil se déclare préoccupé par le fait qu'une grande partie des investissements privés sont désormais acheminés vers les pays de l'Europe de l'Est aux dépens des pays en développement et il invite instamment les pays industrialisés et les institutions financières internationales à élaborer un régime d'incitations qui favoriserait les investissements dans le Sud.

Fundación Felipe González

Fundación Felipe González

25. Pour que les pays du CAEM puissent plus facilement s'intégrer dans l'économie mondiale, ils devraient être admis au Fonds monétaire international (FMI), à la Banque mondiale et au GATT. De surcroît, ces pays et d'autres, notamment la République de Corée, devraient se voir conférer un statut spécial auprès de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). La République de Corée devrait être encouragée à devenir un pays donateur.

26. Les négociations commerciales multilatérales d'Uruguay sont sur le point d'entrer dans leur dernière phase. Leur succès renforcerait le commerce international (de biens comme de services) et les investissements transfrontières. Leur échec déclencherait une vague de protectionnisme. Le Conseil invite donc les parties négociantes à mettre au point un accord général qui tiendrait compte en particulier des intérêts des pays en développement.

27. Le Conseil note également avec inquiétude que, dans certains cas importants, la déréglementation des marchés financiers a affaibli les contraintes disciplinaires imposées à un comportement financier imprudent. Il estime donc indispensable que les autorités chargées de la réglementation de ces marchés étudient les différentes possibilités de réduire les risques systémiques. Il recommande qu'au nombre des autres mesures à prendre soit imposé sans tarder aux prêteurs un coefficient de réserve sévère et que soient immédiatement améliorées les procédures de règlement. Les banques centrales indépendantes et autonomes ont un rôle de plus en plus important à jouer, ce que devraient refléter des dispositions juridiques et politiques appropriées.

28. Le Conseil est fermement convaincu que la mise en place d'un système de banques centrales européennes favorisant la création rapide et l'utilisation d'une monnaie commune (l'écu) constituerait un pas significatif vers la stabilisation des fluctuations monétaires. A long terme, un régime de taux de change stable entre le dollar, le yen et l'écu (accessible aux autres pays qui le souhaiteraient) devrait être instauré. Un tel régime exigerait inévitablement une coordination des politiques monétaires et budgétaires beaucoup plus étroite que celle qui existe actuellement.

IV

ENVIRONNEMENT, POPULATION ET DEVELOPPEMENT

29. Les questions écologiques seront le principal défi politique des années 90 et au-delà. Les pays en développement et les pays industrialisés, les entreprises et les particuliers doivent tous se livrer à des activités économiques viables, à la mise en valeur des ressources naturelles et à leur utilisation rationnelle.

Fundación Felipe González

30. Le Conseil fait sien le rapport présenté par M. Miguel de la Madrid Hurtado sur les recommandations d'un groupe d'experts de haut niveau sur l'écologie et l'économie mondiale*. Sous réserve que les instruments économiques appropriés soient utilisés, il est possible de rendre compatibles croissance économique et protection de l'environnement. Devant le caractère d'urgence que revêtent les problèmes d'environnement, il est indispensable de recourir à un vaste éventail de mécanismes correcteurs. Le mécanisme du marché et les instruments économiques connexes (prix, taxes, permis pouvant être loués, redevances, droits de propriété et divulgation de l'information) peuvent fournir à la fois des indicateurs et des stimulants. L'expérience a montré que les mécanismes du marché doivent s'accompagner de la fixation d'objectifs administratifs tels que la limitation des émissions de dioxyde de soufre et l'application de normes de consommation d'essence aux véhicules automobiles. Le Conseil InterAction propose que le principe pollueur-payeur soit le point de départ de l'élaboration de politiques tant à l'échelle nationale qu'internationale. Cela permettra également d'éviter les distortions du commerce.

31. Le Conseil InterAction recommande instamment que soit mis en oeuvre dans les plus brefs délais l'accord signé en avril 1989 à La Haye, qui préconise la création d'une haute autorité chargée de définir un cadre de politiques ayant force obligatoire sur le plan international et dotée de pouvoirs de réglementation.

32. Cela pourrait comprendre une convention sur les questions d'environnement dans le monde, qui incluerait des engagements obligatoires en vue de la réduction des émissions. En attendant l'achèvement des négociations y relatives, le Conseil InterAction recommande aux principaux pays pollueurs qu'ils forment un club de protection du climat dont les membres respecteraient volontairement les objectifs convenus en matière d'émission. Qui plus est, le Conseil préconise la création d'un mécanisme chargé de fournir des ressources additionnelles aux pays en développement pour les aider à élaborer et à exécuter des programmes de protection de l'environnement, y compris des programmes de recherche-développement et le transfert de technologies ne portant pas atteinte à l'environnement.

33. Le Conseil InterAction invite les gouvernements:

- à mieux mesurer les progrès économiques en révisant leur système de statistiques économiques et sociales;

---

* Outre Mr. Miguel **de la Madrid** (Mexique), les membres suivants du Conseil InterAction ont participé aux travaux du groupe: Mme Maria de Lourdes **Pintasilgo** (Portugal) et M. Ola **Ullsten** (Suède). Y ont également participé les experts suivants: Emile **van Lennep** (Pays-Bas), Bohdan **Lewandowski** (Pologne), Richard E. **Benedick** (Etats-Unis d'Amérique), Julio **Carrizosa Umana** (Colombie), Harris **Gleckman** (Etats-Unis d'Amérique), Guennady **Golubev** (URSS), Michael **Grubb** (Royaume-Uni), Hiroyuki **Ishi** (Japon), Mansur **Khalid** (Soudan), Horacio **Lombardo** (Mexique), **Mao** Yu-shi (Chine), Attiq **Rahman** (Bangladesh), Robert **Repetto** (Etats-Unis d'Amérique), Richard **Richels** (Etats-Unis d'Amérique), S. Noble **Robinson** (Etats-Unis d'Amérique), Gabriele **Scimemi** (Italie), Horst **Siebert** (République fédérale d'Allemagne), Harmen **Verbruggen** (Pays-Bas), Ernst-Ulrich **von Weizsaecker** (République fédérale d'Allemagne), James **Winpenny** (Royaume-Uni) et George M. **Woodwell** (Etats-Unis d'Amérique).

- à adopter des politiques prévoyant l'internalisation des coûts de la dégradation de l'environnement et de la pollution dans le processus de prise des décisions du secteur public, du secteur des entreprises et du secteur privé,

- à fixer et à appliquer progressivement des objectifs plus bas en matière d'émissions ainsi que des normes en matière de pollution.

34. Les politiques énergétiques sont essentielles pour arrêter le réchauffement de la planète. Les propositions faites en 1989 par le Conseil, suggérant une stratégie de réduction en trois étapes, demeurent valables:

- dans le court terme, l'amélioration du rendement énergétique et des économies d'énergie;

- dans le moyen terme, l'abandon des sources d'énergie carbonifères en faveur du pétrole puis du gaz;

- dans le long terme, un vaste programme de recherche-développement sur l'utilisation économique des sources d'énergie renouvelables, en particulier de la fusion nucléaire, de l'énergie solaire (photovoltaïque) et de l'énergie géothermique à grande échelle. Un tel programme devrait être financé par les gouvernements et exécuté par la communauté scientifique et les centres de recherche spécialisés.

35. Le Conseil demande que soient intensifiés, en coordination avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), les efforts visant à trouver une solution au problème de l'évacuation sûre et stable des déchets nucléaires ainsi qu'à mettre au point des procédures fiables de déclassement des réacteurs nucléaires.

36. Le Conseil InterAction préconise la modification sans tarder des schémas d'industrialisation et de consommation dans les pays industrialisés. Le sous-développement, la pauvreté et l'accroissement de la population sont également des causes importantes de dégradation de l'environnement. Le Conseil InterAction réaffirme qu'il importe au plus haut point d'adopter des politiques visant à stabiliser la population de la planète pour la maintenir à un niveau de 8 à 10 milliards d'habitants. A cette fin, le Conseil engage tous les pays en développement à formuler un programme à long terme en matière de population. Il faudrait doubler le montant des ressources allouées aux programmes internationaux de contraception et mettre en oeuvre un programme d'éducation consacré à la planification familiale.

37. L'Afrique est un continent en crise. L'accroissement de sa population continue de devancer ses progrès économiques et sociaux. Les importations alimentaires s'accroissent. Le PNB moyen par habitant diminue. Tandis que 70% des habitants dépendent de la terre

pour subvenir à leurs besoins, la capacité de production agricole régresse sous l'effet d'une explosion démographique. Le Conseil InterAction appelle l'attention sur le fait que l'Afrique à elle seule ne peut pas surmonter sa crise.

38. Il n'y a pas de solution à court terme aux trois problèmes fondamentaux que sont les taux explosifs d'accroissement de la population, la destruction de l'environnement et l'insuffisance des infrastructures humaines et institutionnelles. C'est en Afrique que doivent être prises initialement les mesures destinées à résoudre ces problèmes. L'Afrique et la communauté internationale doivent oeuvrer de concert pour remédier à la marginalisation actuelle du continent, et ce, en lançant une coalition mondiale en Afrique.

39. Les démarches actuellement entreprises par les 24 pays les plus riches du monde en faveur des démocraties et des économies de marché naissantes en Europe de l'Est pourraient servir de modèle à des mesures analogues dans d'autres régions du monde, à condition toutefois qu'elles soient adaptées aux conditions et circonstances particulières qui y prévalent. Il est dès à présent envisagé de faire bénéficier l'Amérique centrale et les Caraïbes de telles mesures mais d'autres régions, notamment l'Afrique, peuvent également y prétendre.

* * * * *

Fundación
Felipe González

Les membres suivants ont participé à la session du Conseil InterAction à Séoul:

Helmut Schmidt (République fédérale d'Allemagne) - Président
Takeo Fukuda (Japon) - Président honoraire
Maria de Lourdes Pintasilgo (Portugal) - Vice-Présidente
Andries Van Agt (Pays-Bas)
Kamal Hassan Ali (Egypte)
Kirti Nidhi Bista (Népal)
Miguel de la Madrid Hurtado (Mexique)
Jenoe Fock (Hongrie)
Malcolm Fraser (Australie)
Kurt Furgler (Suisse)
Valéry Giscard d'Estaing (France)
Daniel Lisulo (Zambie)
Olusegun Obasanjo (Nigéria)
Misael Pastrana Borrero (Colombie)
Mitja Ribicic (Yougoslavie)
Shin Hyon-Hwak (République de Corée)
Pierre Elliott Trudeau (Canada)
Manuel Ulloa (Pérou)
Ola Ullsten (Suède)

Les invités spéciaux ci-après ont également assisté à la session:

Anatolyi F. Dobrynin (Union soviétique)
Milton Hudson (Etats-Unis d'Amérique)
William P. Laughlin (Etats-Unis d'Amérique)
Emile van Lennep (Pays-Bas)
Robert S. McNamara (Etats-Unis d'Amérique)
Isamu Miyazaki (Japon)
I.G. Patel (Inde)
Pu Shan (Chine)
Tan Sri Ghazali Shafie (Malaisie)
Jan Urban (République fédérale tchèque et slovaque)

INTERACTION COUNCIL

821 U.N. Plaza, 7th floor
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Tel: (212) 687-2243
Fax: (212) 867-4810

CONSEJO INTERACCION

DECLARACION FINAL

Octavo período de sesiones

Seúl, República de Corea
23-26 de mayo de 1990

Fundación
Felipe González

DECLARACION FINAL

Aprobada por el Consejo InterAcción
en su octavo período de sesiones
Seúl, República de Corea
23 - 26 de mayo de 1990

En los últimos doce meses, el mundo ha experimentado cambios drásticos e inesperados. La transformación democrática de Europa del Este y el proceso acelerado de democratización registrado en Africa, Asia y América Latina, acompañados por una aceptación creciente de los principios de la economía de mercado, nos han acercado al concepto de un mundo unido.

Si bien estos acontecimientos se acogen con beneplácito, traen no obstante aparejados los riesgos obvios de la desestabilización. La inseguridad social y económica puede agudizar las diferencias culturales, desencadenar el nacionalismo político e intensificar el fundamentalismo religioso.

En lugar de buscar enfoques globales del complejo espectro de desafíos mundiales, suelen predominar las soluciones bilaterales y las soluciones regionales limitadas. Esto puede poner en peligro la posibilidad de un cambio positivo inherente a los acontecimientos actuales. Instamos a los gobiernos nacionales a elaborar enfoques apropiados para poner en práctica la interdependencia mundial.

I

ACONTECIMIENTOS POLITICOS DE ASIA

1. La ola de cambios, sin embargo, aún no ha alcanzado totalmente a Asia, un continente dominado por la diversidad étnica, religiosa, cultural, ideológica y económica. En el Este Asiático, un fuerte rendimiento económico ha dado lugar a la estabilidad política. Por el contrario, en Asia Central, existen conflictos reales y potenciales. En el Oriente Medio, donde los acontecimientos recientes han generado tensiones, los peligros son muy reales. Exhortamos a la moderación, las negociaciones y el respeto de los derechos humanos en esta región.

2. Pese al fortalecimiento ideológico, China está decidida a proseguir con su reforma económica. El Consejo cree firmemente que se debe alentar este proceso de reforma.

3. En su calidad de principal nación acreedora del mundo, Japón tendrá un papel cada vez mayor que desempeñar en el escenario internacional. Su lugar en la comunidad internacional política y financiera debería ser compatible con sus responsabilidades y su poderío económico y financiero, especialmente en lo referido a su contribución al desarrollo.

4. Los drásticos cambios que hoy tienen lugar en el mundo exigen decisiones igualmente drásticas y audaces de los gobiernos de Corea del Norte y del Sur, una nación que aún continúa dividida. Los miembros del Consejo InterAcción, preocupados por esta tragedia, instan a los gobiernos de las dos Coreas a tomar las siguientes medidas como un primer paso hacia la unificación pacífica:

(a) Los líderes de Corea del Norte y del Sur deberían acordar reunirse -sin condiciones previas- lo más pronto posible.

(b) Desde el punto de vista humanitario, ambos gobiernos deberían autorizar de inmediato visitas y comunicaciones sin restricciones, entre los miembros de las familias separadas de Corea del Norte y del Sur.

(c) A fin de aumentar la confianza mutua entre las dos Coreas, ambos gobiernos deberían legalizar los viajes de los ciudadanos de las dos Coreas hacia el Norte y el Sur.

5. Dada su diversidad, el surgimiento de una organización regional significativa en Asia sigue siendo incierto. En su lugar, debería alentarse la política de la conducta amistosa y aumentarse el creciente comercio interregional a través de una mayor división horizontal del trabajo.

6. Las negociaciones sobre armamentos, que ya han conducido a una reducción de fuerzas militares en Europa y apuntan a una mayor reducción de armas nucleares y convencionales, aún no se han visto acompañadas por debates paralelos en relación con la Región del Pacífico.

7. Los miembros del Consejo, por lo tanto, instan a la Unión Soviética y a los Estados Unidos de América a iniciar negociaciones orientadas a la reducción de sus fuerzas militares, especialmente sus fuerzas navales y aéreas, en la Región del Pacífico y el Océano Indico. Tales deliberaciones deberían tener en cuenta los intereses y opiniones de las otras potencias de la región.

8. Todos los gobiernos interesados de la región deberían establecer un mecanismo de negociación para estudiar sus respectivos conflictos y problemas a fin de consolidar la seguridad en Asia y el Pacífico, comenzando con deliberaciones entre los EE UU y la URSS.

Fundación Felipe González

II

TENDENCIAS ACTUALES EN EUROPA Y SU REPERCUSION EN OTRAS REGIONES

9. Los asombrosos acontecimientos que han tenido lugar en Europa del Este durante los últimos doce meses plantean interrogantes importantes, no sólo para Europa, sino para la comunidad internacional en conjunto.

10. Los miembros del Consejo acogen con beneplácito el hecho de que finalmente está a punto de convertirse en realidad el prolongado anhelo del pueblo de lo que fuera hasta ahora dos estados alemanes, de convivir como una nación y decidir su propio futuro político en común. La tarea que ahora enfrenta el pueblo alemán es lograr la unidad de forma tal que se garantice que la unificación alemana sea compatible con los intereses de sus vecinos.

11. Los miembros del Consejo consideran que el mecanismo adecuado para posibilitar la inclusión de una Alemania unida en la comunidad internacional como una nación dotada de los mismos derechos conforme al derecho internacional, debería ser el proceso de 2 más 4 (la República Federal de Alemania y la República Democrática Alemana, más Francia, el Reino Unido, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y los Estados Unidos de América), en el cual se incluiría la participación de Polonia según correspondiese. Además de la necesidad de garantizar la estabilidad europea, este proceso debe tener en cuenta la dinámica de la unificación interna. El Consejo entiende que la Alemania unificada quedará integrada dentro de la Comunidad Europea, lo cual servirá los intereses de otros estados europeos.

12. Si bien se reconoce la necesidad de la Comunidad Europea de profundizar su integración política y económica, y teniendo en cuenta que se están llevando a cabo las negociaciones con la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC), el Consejo InterAcción insta a la Comunidad Europea a concebir los mecanismos por medio de los cuales los otros países europeos (miembros de AELC o del Consejo de Ayuda Económica Mutua (COMECON) o países no afiliados), puedan asociarse en su debido momento a la Comunidad Europea.

13. El Consejo InterAcción insta a que se consideren las posibilidades de la unificación económica y la organización política de todo el continente europeo.

14. En tal respecto, la admisión al Consejo de Europa de aquellos países de Europa del Este que han solicitado su aceptación como miembros, satisfecho las condiciones necesarias y ratificado los convenios, representa un paso importante hacia una mayor y más generalizada integración europea.

15. El Consejo considera que la estabilidad europea exige una reducción de las fuerzas armadas locales en Europa Central, aparejada con la reducción de las tropas extranjeras destacadas en tierras de Europa Central. En este contexto, se insta a la pronta conclusión

de las deliberaciones de Viena sobre fuerzas convencionales en Europa (FCE), y su ampliación para abarcar una reducción a niveles cada vez más bajos.

16. El proceso de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa (CSCE) ha desempeñado un papel crucial en los recientes acontecimientos ocurridos en Europa del Este, y proporciona un marco adecuado para fomentar la cooperación europea. Los miembros del Consejo aprovechan esta oportunidad para rendir homenaje a los signatarios del Acta Final de Helsinki, cuya visión de futuro abrió el camino a los cambios que hoy estamos presenciando.

17. Si bien los miembros del Consejo acogen con gran beneplácito los cambios democráticos registrados en Europa del Este, expresan no obstante su inquietud ante las señales evidentes de un resurgimiento del nacionalismo xenófobo, racismo y revanchismo, que podría tener un serio efecto deletéreo tanto en la integración europea como en la seguridad de Europa.

18. En última instancia, la estabilidad política en Europa del Este depende de una mejora económica. Con tal fin, el Consejo considera que el proceso democrático gira en torno a los esfuerzos realizados por cada país para reestructurar su economía. Sin embargo, sería sumamente deseable una corriente significativa de fondos provenientes del Oeste, principalmente en forma de subvenciones y en una escala similar a la del Plan Marshal de la postguerra.

19. Como un primer paso en este proceso, debería aliviarse la carga de la deuda de Polonia y Hungría y, posteriormente, de todos los países europeos que emprendan un proceso de democratización y liberalización económica.

20. Si bien los miembros del Consejo acogen con beneplácito las tendencias de Europa del Este en favor de la liberalización económica, consideran que es imperativo que la economía de mercado combine la eficiencia con la equidad. Los gobiernos deberían desempeñar un papel positivo a fin de asegurar que las diferencias de ingresos no conlleven a injusticias sociales permanentes y que el desempleo producido por el cambio económico no se convierta en un fenómeno a largo plazo.

III

UNIVERSALIZACION DE LOS MERCADOS FINANCIEROS Y SUS RIESGOS IMPLICITOS

21. Es evidente que dados los requisitos económicos de Europa del Este, combinados con las necesidades de los países en desarrollo, una mayor financiación del doble déficit de los EE UU a través de fuentes externas resulta totalmente indeseable. Existe la necesidad

apremiante de aumentar la formación de capital y ahorros en el mundo. Estados Unidos debe arreglar sus asuntos fiscales, financiar internamente su propio déficit fiscal y transformarse en un exportador neto de capital para mediados de la década del '90. Al mismo tiempo, los superávits de las cuentas corrientes de la República Federal de Alemania y Japón deberían reorientarse a fin de aliviar las necesidades de los países en desarrollo y DE Europa del Este.

22. Los miembros del Consejo InterAcción acogen favorablemente el informe del Grupo Independiente de Corrientes Financieras a los Países en Desarrollo, que se incluye en el anexo de esta declaración final, y las positivas respuestas que éste ha recibido de los líderes de muchos países. Instamos a que dicho documento se distribuya ampliamente entre los gobiernos y organizaciones internacionales y que sea estudiado en el seno de las Naciones Unidas. En su próxima reunión cumbre, a celebrarse en Houston, los líderes de los países industrializados deberían acordar la puesta en práctica de sus recomendaciones.

23. Los miembros del Consejo acogen con beneplácito la decisión de los quince países en desarrollo de celebrar una reunión cumbre en Kuala Lumpur, Malasia, en junio de 1990 con el propósito de analizar sus políticas futuras de desarrollo.

24. Los miembros del Consejo destacan la importancia de las declaraciones de los líderes de los países industrializados en el sentido de que la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) específicamente asignada para los países en desarrollo, no se desviará hacia otros lugares. Sin embargo, preocupa al Consejo la significativa reorientación de las inversiones privadas hacia Europa del Este en detrimento de los países en desarrollo, y se insta a los países industrializados y a las instituciones financieras internacionales a desarrollar un sistema de incentivos encaminado a propiciar las inversiones en el Sur.

25. Como un medio para fomentar la integración de los países de Europa del Este a la economía mundial, se los debería aceptar como miembros del Fondo Monetario Internacional (FMI), el Banco Mundial y el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT). Además, a éstos y a otros países determinados, en particular la República de Corea, se les debería otorgar un estatus especial en la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE). Se debería alentar positivamente a la República de Corea a convertirse en una nación donante.

26. Las deliberaciones del GATT en Uruguay están alcanzando su etapa final. Su culminación exitosa consolidaría el comercio internacional (tanto bienes como servicios) y las inversiones transfronterizas. Por otro lado, su fracaso desencadenaría el proteccionismo. Los miembros del Consejo, por lo tanto, exhortan a las partes negociadoras a producir un acuerdo que, en particular, tenga en cuenta los intereses de los países en desarrollo.

27. Los miembros del Consejo comparten la inquietud de que, en importantes ocasiones, la desreglamentación de los mercados financieros ha socavado las restricciones disciplinarias impuestas a la conducta financiera imprudente. Por lo tanto, consideran que es imperativo

que las entidades con potestad normativa investiguen la posibilidad de reducir los riesgos sistemáticos. Entre otras medidas, se necesita urgentemente imponer a los prestamistas un coeficiente de reserva de capital más estricto y mejorar los procedimientos de liquidación. Los bancos centrales independientes y autónomos tienen un papel cada vez más importante que desempeñar. Esto debería reflejarse en disposiciones jurídicas y políticas adecuadas.

28. Los miembros del Consejo están persuadidos de que el establecimiento de un sistema de bancos centrales europeos que favorezca el rápido desarrollo y uso de una moneda común -el ECU- representaría un paso significativo hacia la estabilización de las fluctuaciones monetarias. En el futuro, debería crearse un sistema de tipos de cambio estables entre el dólar, el yen y el ECU (accesible a otros países que quisieran adherirse). (Tal sistema forzosamente requiere una coordinación de las políticas monetarias y fiscales mucho más estrecha que la actual.)

IV

MEDIO AMBIENTE - POBLACION - DESARROLLO

29. Los temas ecológicos constituirán el mayor desafío político de los años '90 y las décadas venideras. Tanto los países industrializados como en desarrollo, corporaciones e individuos deben buscar una actividad económica viable, y el desarrollo y uso sostenibles de los recursos naturales.

30. El Consejo aprueba el informe presentado por el Sr. Miguel de la Madrid Hurtado sobre las recomendaciones del Grupo de expertos de alto nivel en materia de "Ecología y la economía mundial".* Siempre que se apliquen los instrumentos económicos adecuados, el crecimiento económico y la protección ambiental pueden ser compatibles. La urgencia de los problemas ambientales exige la aplicación de una amplia gama de dispositivos correctivos. El

---

* Además del Sr. de la Madrid (Méjico), participaron los siguientes miebros del Consejo InterAcción: Sra. María de Lourdes Pintasilgo (Portugal) y Sr. Ola Ullsten (Suecia), así como los siguientes expertos: Emile van Lennep (Países Bajos), Bohdan Lewandowski (Polonia), Richard E. Benedick (Estados Unidos), Julio Carrizosa Umana (Colombia), Harris Gleckman (Estados Unidos), Guennady Golubev (U.R.S.S.), Michael Grubb (Reino Unido), Hiroyuki Ishi (Japón), Mansur Khalid (Sudán), Horacio Lombardo (Méjico), Mao Yu-shi (China), Attiq Rahman (Bangladesh), Robert Repetto (Estados Unidos), Richard Richels (Estados Unidos), S. Noble Robinson (Estados Unidos), Gabriele Scimeni (Italia), Horst Siebert (República Federal de Alemania), Harmen Verbruggen (Países Bajos), Ernst-Ulrich von Weizcaecker (República Federal de Alemania), James Winpenny (Reino Unido) y George M. Woodwell (Estados Unidos).

mecanismo de mercado y los instrumentos económicos relacionados -como precios, impuestos, permisos arrendables, cargos, derechos de propiedad y sistemas de presentación de información - pueden proveer señales e incentivos. La experiencia nos demuestra que los mecanismos de mercado a veces necesitan complementarse con metas administrativas, tales como límites a las emanaciones de dióxido de azufre y normas para el consumo de gasolina en vehículos automotores. Los miembros del Consejo InterAcción proponen que el principio de que "el contaminador paga" sea el punto de partida para el desarrollo de políticas tanto a nivel nacional como internacional, lo que evitaría las distorsiones del comercio.

31. Los miembros del Consejo InterAcción instan firmemente a la pronta ejecución del acuerdo alcanzado en La Haya en abril de 1989, donde se exhortaba al establecimiento de una autoridad superior con potestad normativa encargada de fijar un marco de políticas imponibles a nivel internacional.

32. Esto podría incluir un convenio sobre temas relativos al medio ambiente mundial, con la incorporación de compromisos obligatorios para la reducción de emanaciones. Hasta alcanzar la conclusión de las negociaciones de dichos acuerdos, el Consejo InterAcción insta a los principales países contaminadores a formar un club de protección del clima, cuyos miembros cumplirían de manera voluntaria con las metas acordadas de emanación. Además, el Consejo insta a la creación de un mecanismo para proporcionar recursos adicionales encaminados a asistir a los países en desarrollo en la elaboración y ejecución de programas relativos al medio ambiente, incluidos programas de investigación y desarrollo y la transferencia de tecnologías inocuas para el medio ambiente.

33. El Consejo InterAcción insta a los gobiernos a:

- medir el progreso económico de manera más adecuada a través de la revisión de los sistemas estadísticos económicos y sociales;
- adoptar políticas encaminadas a la internalización de los costos de la contaminación y degradación ambiental en las decisiones privadas, públicas y corporativas;
- establecer y aplicar normas cada vez más estrictas en materia de contaminación y emanaciones.

34. Las políticas energéticas son esenciales para detener la elevación de la temperatura mundial. Aún tienen validez las propuestas formuladas por el Consejo en 1989 con respecto al establecimiento de una estrategia paliativa en tres fases:

- a corto plazo, la mejora de la eficiencia y conservación energética;
- en el mediano plazo, un cambio en el uso de fuentes energéticas del carbón al petróleo y luego al gas;

- a largo plazo, un programa masivo de investigación y desarrollo relativo al uso económico en gran escala de los recursos renovables de energía, especialmente la fusión nuclear, energía solar (fotovoltaica) y energía geotérmica. Tal programa debería ser financiado por los gobiernos y ejecutado por la comunidad científica y los centros de investigación especializados.

35. El Consejo exige una intensificación de los esfuerzos coordinados por el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) con el propósito de encontrar soluciones para la evacuación segura y estable de residuos nucleares y establecer procedimientos confiables para el desmantelamiento de reactores nucleares.

36. Los miembros del Consejo InterAcción exigen ajustes urgentes de los patrones de industrialización y consumo de los países industrializados. El subdesarrollo, la pobreza y el crecimiento demográfico son también causas importantes de la degradación ambiental. Los miembros del Consejo InterAcción reiteran la importancia fundamental de adoptar políticas encaminadas a estabilizar la población mundial entre ocho y diez mil millones de habitantes. Con este fin, el Consejo exige a cada país en desarrollo que formule un programa a largo plazo relativo a la población. Deberían duplicarse los recursos adjudicados a los programas internacionales de asistencia a la población en materia de anticonceptivos, aparejados con un programa de educación sobre planificación familiar.

37. Africa es un continente en crisis. El crecimiento demográfico aún sobrepasa los avances económicos y sociales. Las importaciones de alimentos van en aumento. El PNB promedio per cápita disminuye. El setenta por ciento de los habitantes dependen de la tierra para subsistir, pero la capacidad productiva del suelo se reduce debido a las presiones de la explosión demográfica. El Consejo InterAcción señala el hecho de que Africa no puede resolver esta crisis por sí sola.

38. No existen soluciones a corto plazo para los tres problemas fundamentales: los índices alarmantes de crecimiento demográfico, la destrucción del medio ambiente y la falta de recursos humanos e institucionales. Es en Africa donde deberán iniciarse las medidas para abordar estos problemas. Africa y la comunidad internacional deben trabajar conjuntamente para remediar la marginalización actual del continente, mediante el lanzamiento de una coalición mundial para Africa.

39. Las operaciones llevadas a cabo actualmente por los 24 países más prósperos de las democracias recientemente nacientes y las economías de mercado de Europa del Este podrían representar un modelo para actividades similares en otras partes del mundo, siempre que se ajusten a las condiciones y circunstancias prevalecientes en cada región. Ya se está considerando a América Central y el Caribe como zonas apropiadas para poner en práctica dichas actividades y otras regiones, especialmente Africa, son también adecuadas para aplicar tal acción.

* * * *

Fundación Felipe González

En el período de sesiones del Consejo InterAcción, celebrado en Seúl, se contó con la presencia de los siguientes participantes:

Helmut Schmidt (República Federal de Alemania) - Presidente
Takeo Fukuda (Japón) - Presidente Honorario
Maria de Lourdes Pintasilgo (Portugal) - Vice-Presidente
Andries Van Agt (Países Bajos)
Kamal Hassan Ali (Egipto)
Kirti Nidhi Bista (Nepal)
Miguel de la Madrid Hurtado (Méjico)
Jenoe Fock (Hungría)
Malcolm Fraser (Australia)
Kurt Furgler (Suiza)
Valéry Giscard d'Estaing (Francia)
Daniel Lisulo (Zambia)
Olusegun Obasanjo (Nigeria)
Misael Pastrana Borrero (Colombia)
Mitja Ribicic (Yugoslavia)
Shin Hyon-Hwak (República de Corea)
Pierre Elliott Trudeau (Canadá)
Manuel Ulloa (Perú)
Ola Ullsten (Suecia)

Asimismo, asistieron a las sesiones los siguientes invitados especiales:

Anatolyi F. Dobrynin (Unión Soviética)
Milton Hudson (Estados Unidos de América)
William P. Laughlin (Estados Unidos de América)
Emile van Lennep (Países Bajos)
Robert McNamara (Estados Unidos de América)
Isamu Miyasaki (Japón)
I.G. Patel (India)
Pu Shan (China)
Tan Sri Ghazali Shafie (Malasia)
Jan Urban (República Federal Checa y Eslovaca)

INTERACTION COUNCIL

821 U.N. Plaza, 7th floor
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Tel: (212) 687-2243
Fax: (212) 867-4810

INTERACTION COUNCIL

FINAL STATEMENT

Eighth Session

Seoul, Republic of Korea
23-26 May 1990

Fundación
Felipe González

FINAL STATEMENT

adopted at the eighth session of the InterAction Council
Seoul, Republic of Korea
23 - 26 May 1990

Over the past twelve months, the world has undergone dramatic and unexpected changes. The democratic transformation of Eastern Europe and the accelerating process of democratization in Africa, Asia and Latin America, accompanied by a burgeoning acceptance of the principles of the market economy, have moved us closer to being One World.

While these developments are welcome, they nevertheless carry with them obvious risks of destabilization. Social and economic insecurity may sharpen cultural differences, trigger political nationalism and intensify religious fundamentalism.

Instead of pursuing global approaches to the complex array of global challenges, bilateral or limited regional solutions tend to prevail. This may endanger the potential for positive change inherent in the present developments. We urge national governments to devise adequate approaches to managing global interdependence.

I. POLITICAL DEVELOPMENTS IN ASIA

1. The winds of change, however, have not yet fully reached Asia, a continent dominated by ethnic, religious, cultural, ideological and economic diversity. In East Asia, strong economic performance has provided political stability. In contrast, real and potential conflicts exist in Central Asia. In the Middle East, where recent developments have raised tensions, the dangers of conflict are very real indeed. We urge restraint, negotiations and respect for human rights in this area.

2. In spite of an ideological hardening, China seems determined to proceed further with economic reform. The Council firmly believes that this reform process should be encouraged.

3. As the world's largest creditor nation, Japan will have an increasing role to play in the international arena. Its position in the international political and financial community should be commensurate with its economic and financial power and responsibilities, particularly in relation to its contribution to development aid.

4. The dramatic changes taking place in the world today demand equally dramatic and courageous decisions by the governments of South and North Korea, a nation which still remains divided. The members of the InterAction Council, concerned by this tragedy, urge the governments of the two Koreas to take the following actions as a first step toward peaceful unification:

(a) The leaders of South and North Korea should agree to meet -- without preconditions -- as soon as possible.

Fundación
Felipe González

(b) From a humanitarian view point, both governments should permit immediate visits and unrestricted communications between members of separated families in South and North Korea.

(c) To enhance mutual confidence between the two Koreas, both governments should legalize travel by the citizens of the two Koreas to and from the South and the North.

5. Given its diversity, the early emergence of a meaningful regional organization in Asia remains doubtful. Instead, a policy of good-neighborliness should be encouraged and growing intra-regional trade enhanced through an increased horizontal division of labor.

6. The arms negotiations, which have already led to military force reductions in Europe and which point to still further cuts in both nuclear and conventional arms, have not yet been accompanied by parallel discussions related to the Pacific Region.

7. The InterAction Council, therefore, urges the Soviet Union and the United States of America, to initiate negotiations to reduce their military forces - particularly air and naval forces - in the Pacific region and the Indian Ocean. Such discussions should take account of the interests and views of the other powers in the region.

8. All governments concerned in the area should establish negotiating mechanisms to deal with the respective conflicts and issues in order to strengthen security in Asia and the Pacific, starting with US-USSR talks.

II. CURRENT DEVELOPMENTS IN EUROPE AND THEIR CONSEQUENCES FOR OTHER REGIONS

9. The astonishing developments which have taken place in Eastern Europe over the last twelve months pose important questions, not only for Europe, but for the world community as a whole.

10. The InterAction Council warmly welcomes the fact that the long-standing desire of the people in the two German states to live together as one nation and to decide their common future, is about to be finally realized. The task which now confronts the German people is to bring about unity in such a way as to ensure that German unification is compatible with the interests of Germany's neighbours.

11. The Council believes that the proper mechanism to pave the way for a united Germany to take its seat in the international community as a nation endowed with equal rights under international law, should be the so-called 2 plus 4 process (the Federal Republic of Germany and the German Democratic Republic plus France, the United Kingdom, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America) in which Poland would participate where appropriate. In addition to the necessity of ensuring European stability, this process must take account of the dynamics of internal unification. It is the understanding of the Council that the unified Germany will be integrated within the European Community. This is in the interest of other European States.

Fundación Felipe González

12. While recognizing the need for the European Community to further deepen its political and economic integration and taking into consideration the fact that negotiations with the European Free Trade Association (EFTA) are under way, the InterAction Council urges the European Community to elaborate the modalities by which other European countries (members of EFTA or the Council for Mutual Economic Assistance (CMEA) or non-members), can in due course be associated with the European Community.

13. The InterAction Council suggests that serious thought be given to the economic unification and political organization of the European continent as a whole.

14. In this regard, the admission to the Council of Europe of those East European countries which have applied for membership, satisfied the requisite conditions, and ratified the conventions, represents an important step towards further and more comprehensive European integration.

15. The Council believes that European stability requires a reduction of the indigenous armed forces in central Europe and concurrently a reduction of foreign troops based on central European soil. In this context we urge an early conclusion of the Vienna Talks on Conventional Forces in Europe (CFE) and their extension to cover reductions to ever lower levels.

16. The Conference on Security and Co-operation in Europe (CSCE) process has played a pivotal role in the recent events in Eastern Europe and provides a useful framework for further all-European co-operation. The Council takes this opportunity to pay tribute to the signatories of the Helsinki Final Act, whose vision paved the way for the changes we are now witnessing.

17. While wholeheartedly welcoming the democratic changes in Eastern Europe, the Council nevertheless voices its concern at the signs of a resurgence of xenophobic nationalism, racism and revanchism which could have a damaging effect both on European integration and on European security.

18. Ultimately, political stability in Eastern Europe depends on economic improvement. To this end, the Council believes that the democratic process hinges on the efforts made by each country to restructure its economy. However, significant financial flows from the West, largely in the form of grants and on a scale comparable to that of the post-war Marshall Plan, would be highly desirable.

19. As a first step in this process the debt burden of Poland and Hungary, and subsequently of all those European countries which embark on a process of democratisation and economic liberalisation, should be alleviated.

20. While welcoming the moves in Eastern Europe towards economic liberalisation, the Council considers it imperative that the market economy should combine efficiency and equity. Governments must play a positive role in ensuring that differences in income do not lead to permanent social injustice and that unemployment resulting from economic change does not become a long-term phenomenon.

Fundación
Felipe González

III. GLOBALIZATION OF FINANCIAL MARKETS AND ITS IMPLICIT DANGERS

21. It is evident that Eastern Europe's economic requirements, combined with the needs of developing countries, make it extremely undesirable for the United States' twin deficits to be further financed by external sources. There is an urgent need to increase the world's capital formation and savings. The United States must put its fiscal house in order, finance its own fiscal deficit domestically, and transform itself into a net capital exporter by the mid-1990s. At the same time the current account surpluses of the Federal Republic of Germany and Japan should be redirected to alleviate the needs of the developing countries and Eastern Europe.

22. The InterAction Council notes with approval the Report by the Independent Group on Financial Flows to Developing Countries and the positive response it has received from the leaders of many countries. We would urge that this report be widely distributed to Governments and international organizations and considered by the United Nations. At their forthcoming summit in Houston, the leaders of the industrialized countries should agree to implement its recommendations.

23. The Council welcomes the decision of fifteen developing countries to hold a summit meeting in Kuala Lumpur, Malaysia in June 1990 to examine their future development policies.

24. The Council stresses the importance of declarations by leaders of the industrialized countries that official development assistance (ODA) earmarked for developing countries will not be diverted elsewhere. However, the Council is concerned at the significant reorientation of private investment away from developing countries towards Eastern Europe and urges the industrialized countries and the international financial institutions to develop a system of incentives which would favour investment in the South.

25. As a means of promoting the integration of CMEA countries into the world economy, they should be accepted as members of the International Monetary Fund (IMF), the World Bank and the General Agreement on Trade and Tariffs (GATT). Furthermore, they, and certain other countries, in particular the Republic of Korea, should be granted special status in the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD). The Republic of Korea should be encouraged to emerge as a donor nation.

26. The GATT Uruguay Round is now reaching its final stage. Its successful completion would strengthen international trade (in goods as well as in services) and cross-border investment. Its failure would trigger protectionism. The Council therefore calls on the Negotiating Parties to produce an agreement that, in particular, takes full account of the interests of the developing countries.

27. The Council shares the concern that in important instances the deregulation of financial markets has eroded disciplinary constraints on imprudent financial behavior. It therefore believes it is imperative that regulatory authorities explore the possibilities for reducing systemic risks. Among other steps, more stringent capital requirements for lenders and improvements in settlement procedures are urgently needed. Independent and autonomous central banks have an increasingly important role to play. This should be reflected in appropriate legal and political provisions.

28. The Council firmly believes that the establishment of a European central bank system favoring the rapid develpment and use of a common currency - the Ecu - would represent a significant step towards the stabilization of monetary fluctuations. In the long run a system of stable exchange rates between the dollar, the yen and the ecu (open to other countries who might wish to join) should be created. Such a system inevitably requires much closer co-ordination of monetary and fiscal policies than presently exists.

IV. ENVIRONMENT - POPULATION - DEVELOPMENT

29. Ecological issues will be the dominating political challenge for the 1990S and well beyond. Developing and industrialized countries, corporations and individuals alike must pursue sustainable economic activity, development and the use of natural resources.

30. The Council endorses the report submitted by Mr. Miguel de la Madrid Hurtado on the recommendations of a High-level Expert Group on "Ecology and the Global Economy".* Provided suitable economic instruments are applied, economic growth and environmental protection can be compatible. The urgency of environmental problems dictates that a broad range of remedial devices be employed. The market mechanism and related economic instruments - such as prices, taxes, leasable permits, charges, property rights and information disclosures - can provide both signals and incentives. Experience has demonstrated that market mechanisms need to be complemented at times by administrative targets such as limits for sulphur dioxide emissions and gasoline-usage standards for motor vehicles. The InterAction Council proposes that the polluter-pays principle should be the point of departure for policy development, both nationally and internationally. This will also avoid trade distortions.

31. The InterAction Council strongly urges the early implementation of the agreement reached at The Hague in April 1989 calling for the establishment of a High Authority to set an internationally binding policy framework with regulatory powers.

32. This could comprise a convention on global environmental matters incorporating binding commitments for the reduction of emissions. Pending the completion of such negotiated agreements, the InterAction Council urges the major polluting countries to associate in a climate protection club whose members would voluntarily observe agreed emission targets. Moreover, the Council calls for the creation of a facility to provide additional resources to assist developing countries in the development and implementation of environmental programmes, including R&D programmes and the transfer of environmentally benign technology.

---

* In addition to Mr. **de la Madrid** (Mexico), the following members of the InterAction Council participated: Maria de Lourdes **Pintasilgo** (Portugal) and Ola **Ullsten** (Sweden); as well as the following experts: Emile van Lennep (Netherlands), Bohdan **Lewandowski** (Poland); Richard E. **Benedick** (United States), Julio **Carrizosa Umana** (Colombia), Harris **Gleckman** (United States), Guennady **Golubev** (USSR), Michael **Grubb** (United Kingdom), Hiroyuki **Ishi** (Japan), Mansur **Khalid** (Sudan), Horacio **Lombardo** (Mexico), **Mao** Yu-shi (China), Attiq **Rahman** (Bangladesh), Robert **Repetto** (United States), Richard **Richels** (United States), S. Noble **Robinson** (United States), Gabriele **Scimemi** (Italy), Horst **Siebert** (Federal Republic of Germany), Harmen **Verbruggen** (Netherlands), Ernst-Ulrich **von Weizsaecker** (Federal Republic of Germany), James **Winpenny** (United Kingdom) and George M. **Woodwell** (United States).

33. The InterAction Council calls on Governments

- to measure economic progress more properly through revisions in economic and social statistical systems,
- to adopt policies providing for the internalization of the costs of environmental degradation and pollution into public, corporate and private decision-making,
- to set and enforce progressively lower targets for emissions and pollution standards.

34. Energy policies are key to arresting global warming. The Council's 1989 proposals, suggesting a three-stage abatement strategy, are still valid:

- in the short-term, improvement of energy efficiency and conservation,
- in the medium-term, a shift in the mix of energy sources from coal to oil and then to gas,
- in the long-term, a massive research and development programme into the economical use of renewable sources of energy, especially of nuclear fusion, solar energy (photovoltaics) and geothermal energy on a large scale. Such a programme should be financed by governments and carried out by the scientific community and specialized research centers.

35. The Council calls for an intensification of efforts, co-ordinated by the International Atomic Energy Agency (IAEA) to find solutions for safe and stable nuclear waste disposal and safe procedures for the decommissioning of nuclear reactors.

36. The InterAction Council calls for urgent adjustments in industrialization and consumption patterns in the industrialized countries. Underdevelopment, poverty and population growth are also major causes of environmental degradation. The InterAction Council reiterates the paramount importance of adopting policies aimed at stabilizing global population at eight to ten billion. To that end, the Council enjoins every developing country to formulate a long-term population programme. Resources allocated to international population assistance programmes for contraception should be doubled, accompanied by a programme of education on family planning.

37. Africa is a continent in crisis. Population growth continues to outpace economic and social advance. Food imports climb. Average GNP per capita has been declining. Seventy percent of the people are dependent on the land for their living, but the land's capacity to produce is ebbing away under the pressures of rapidly growing numbers of people. The InterAction Council draws attention to the fact that Africa alone cannot resolve its crisis.

38. There is no short-term solution to the three fundamental problems of explosive rates of population growth, destruction of the physical environment, and the lack of human and institutional infrastructure. Action to address these problems must start in Africa. Africa and the international community must work together to redress the present marginalisation of the continent by launching a Global Coalition for Africa.

39. The operation currently undertaken by the 24 most prosperous countries for the newly emerging democracies and market economies in Eastern Europe could be a model for similar action in other parts of the world provided it was tailored to the conditions and circumstances prevailing there. Central America and the Caribbean are already being considered and other regions, particularly Africa, would certainly also qualify for such an undertaking.

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

The Seoul session of the InterAction Council was attended by the following members:

Helmut Schmidt (Federal Republic of Germany) - Chairman
Takeo Fukuda (Japan) - Honorary Chairman
Maria de Lourdes Pintasilgo (Portugal) - Deputy Chairperson
Andries van Agt (Netherlands)
Kamal Hassan Ali (Egypt)
Kirti Nidhi Bista (Nepal)
Miguel de la Madrid Hurtado (Mexico)
Jenoe Fock (Hungary)
Malcolm Fraser (Australia)
Kurt Furgler (Switzerland)
Valéry Giscard d'Estaing (France)
Daniel Muchiwa Lisulo (Zambia)
Olusegun Obasanjo (Nigeria)
Misael Pastrana Borrero (Colombia)
Mitja Ribicic (Yugoslavia)
Shin Hyon-Hwak (Republic of Korea)
Pierre Elliott Trudeau (Canada)
Manuel Ulloa (Peru)
Ola Ullsten (Sweden)

The session was also attended by the following special guests:

Anatolyi F. Dobrynin (Union of Soviet Socialist Republics)
Milton W. Hudson (United States of America)
William P. Laughlin (United States of America)
Emile van Lennep (Netherlands)
Robert S. McNamara (United States of America)
Isamu Miyazaki (Japan)
I.G. Patel (India)
Pu Shan (China)
Tan Sri Ghazali Shafie (Malaysia)
Jan Urban (Czech and Slovak Federal Republic)

INTERACTION COUNCIL

821 U.N. Plaza, 7th floor
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Tel: (212) 687-2243
Fax: (212) 867-4810

053.21.24

ASUNTO: Carta del Ex-Canciller de la República Federal Alemana.

FECHA: 28 febrero 1990

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: Secretaría Particular Presidente

A: Departamento Internacional

Fundación Felipe González

su referencia

FECHA: 22-marzo-1990

n/referencia

ASUNTO: Carta Helmut Schmidt.

Adjunto se remite, a los efectos oportunos, fotocopia de carta, y de su anexo, dirigida al Presidente del Gobierno, por el Ex-Canciller de la República Federal Alemana, Sr. Helmut Schmidt.

P. Eurde

Observaciones

GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

10 de marzo de 1990

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL.
A: SECRETARIA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO.

ASUNTO: CARTA DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO POR HELMUT SCHMIDT

TEXTO: Adjunto te remito un sobre cerrado que dirige al Presidente del Gobierno el ex-Canciller de la República de la RFA, Sr. Helmut Schmidt, y que me hace llegar el Ministerio de Asuntos Exteriores.

p.o. Eduardo Serra

HELMUT SCHMIDT

BUNDESHAUS
5300 BONN 1

Fundación
Felipe González

February 28, 1990

Excellency,

You will recall that last June the Independent Group on Financial Flows to Developing Countries (IGFF) published its report "Facing One World". As signatories, we were extremely gratified by the support the Report received from a number of quarters and by the media coverage accorded its recommendations. Less gratifying, however, has been the fact that despite widespread approval of its proposals, steps have not, as yet, been taken to ensure their implementation.

While from our own personal experience we fully appreciate the scale of your workload, we feel that with the onset of a new decade and the burgeoning of many of the acute problems addressed in the Report, it is appropriate that we should once again draw your attention to its main recommendations. In so doing we are motivated not only by the fact that many of the problems remain unaddressed, but by our belief that on-going developments in Eastern Europe may divert attention away from the pressing urgency of the North-South agenda.

We therefore earnestly hope that you will use your personal influence to ensure that the issue of financial flows from the industrialised countries to the developing countries remains at the forefront of international decision-making and high level deliberations.

Fundación
Felipe González

We take the liberty of enclosing a summary of the Report's central recommendations which, as signatories, we continue to support unanimously.

Please accept the expression of our highest esteem.

Helmut Schmidt

Abdul Aziz Al-Quraishi

Robert S. McNamara

Bernard T.G. Chidzero

Isamu Miyazaki

Bernard Clappier

Nam Duck-Woo

Janos Fekete

Olusegun Obasanjo

Fritz Leutwiler

Lord Roll of Ipsden

Fundación
Felipe González

Jesus Silva-Herzog

Paul A. Volcker

Pierre Elliott Trudeau

Widjojo Nitisastro

Manuel Ulloa Elias

ANNEX

H.E.
Mr. Felipe Gonzalez
President of the
Government of Spain

Madrid / Spain

Fundación Felipe González

Synthesis of the main recommendations of the report by an Independent Group on Financial Flows to Developing Countries

1. Effective steps to fight all kinds of protectionism and to abolish all trade barriers are essential, particularly in the field of agricultural products, capital movements and services. To achieve this goal, OECD countries in particular should make a concerted effort to reduce substantially all non-tariff barriers over the next five years.

   Over ten years OECD countries should move to eliminate all tariff barriers as well as the remaining non-tariff barriers. ... Emerging free trade areas should remove non-tariff barriers against third countries and particularly less developed countries.

2. The United States must apply policies designed to reduce its massive fiscal and current account deficits and resume its status as a net capital exporter by the mid-1990's.

   In order both to raise its savings rate and strengthen capital formation, the United States should restore fiscal balance within four years, by both expenditure cuts and, if necessary, tax increases. The United States should reduce incentives for debt creation by abolishing tax provisions which favour debt rather than equity financing.

Fundación
Felipe González

3. Energetic efforts by Japan and the Federal Republic of Germany are essential in order to reduce their current account surpluses vis-à-vis the rest of the world and to base their economic growth on domestic demand. The two countries should reduce their current account surplus to 1 per cent of GNP. Both should take budgetary measures, e.g. abolishing preferential tax treatment of private savings and encouraging public expenditure for infrastructure purposes. Japan should increase its ODA dramatically - from below the OECD average to 1 per cent of GNP.

4. The Soviet Union and the other CMEA countries, as well as the People's Republic of China, should take steps to integrate their economies more fully into the world economy. To encourage this process, they should be welcomed as full participants in international organisations, such as the International Monetary Fund, the World Bank and the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), provided they assume the full obligations of membership. The Soviet Union should undertake to become a more important donor of ODA.

5. The developing countries should make the creation of a favourable economic environment a priority. A favourable domestic environment has played a key role in the emergence of Newly Industrialised Economies (NIEs), fostering their evolution from developing to

Fundación Felipe González

industrialised countries. We call attention to the fact that the primary responsibility for economic and social advance lies with the people and leaders of each nation.

6. Sizeable amounts of official development assistance are urgently needed to start and support the growth process in many developing countries. Such assistance should be conditional upon strict standards of efficiency and effective return on capital. Consistent with meeting those requirements, the total amount of ODA provided by the industrialised countries should be doubled over the next five years.

The least developed countries and disaster relief should continue to have first claim on ODA funds.

In order to ensure the long-delayed increase in the resources for ODA, a mechanism of automaticity should be explored and implemented in each donor country.

Donor nations and international financial institutions should give special consideration to countries which:

(a) emphasise poverty reduction programmes;

(b) spend less than 2 per cent of GNP on military expenditure;

(c) apply or take steps toward efficient family planning policies in order to cope with the problem of population growth; or

(d) implement policies aimed at the preservation of the environment.

Fundación Felipe González

7. There is no region in the world in which the problems of development are as overwhelming and pressing as in sub-Saharan Africa. This is true in terms of population growth, environmental degradation and declining agricultural and food production, but it is particularly true with regard to the dearth of trained and skilled human resources. The OECD countries - with major participation by the surplus countries - should establish a $ 1 billion endowment fund to be administered by the African Development Bank. The proceeds of this fund should be used to assist the development of leadership in order to create the institutional infrastructure in sub-Saharan Africa so vital to its achieving sustainable political stability and economic growth.
In addition, the flow of external financing to this region should be increased over and above projected levels, by means of both further specific debt relief and larger ODA.

8. All governments should recognise the global implications of the drug problem and should take immediate and collective action. To this end, an international agreement should be reached between all those countries involved in the growth, spread, trafficking and use of drugs.

9. The complexity of the debt issue, as well as its structural variety, call for urgent and long-term solutions on a case-by-case basis. This requires fresh institutional approaches.

Fundación Felipe González

The problem of the heavily indebted countries demands priority attention and immediate action. In this connection, it is essential to recognise that effective co-operation among commercial banks, international institutions, debtor and creditor governments, requires simultaneous action. This will not be achieved without adequate financing and strong centralized leadership from the heads of the two Bretton Woods institutions.

This process might be achieved most efficiently through the creation of a new facility sponsored by the World Bank and the IMF. This facility should aim to mobilize substantially greater funds than those now flowing to the developing countries. Such funds, in addition to those provided by the IMF and the World Bank, would be furnished by voluntary contributions from OECD countries, with Japan playing the major role.

In time, it might be desirable for this facility to assume an institutional structure, to raise equity and to borrow from the markets. It could immediately become a focus for leadership in the negotiation and co-ordination of effective debt relief consistent with development.

10. Commercial banks that wish to maintain an active presence in highly indebted countries should be encouraged to provide increased financing for trade or investment. Commercial banks, in particular those which do not agree to voluntary debt relief or to provide significant new money, should be asked to accept local currencies for a portion of the interest due to them, thereby creating funds for local investment.

053.21.24

ASUNTO: Discurso de Helmut Schmidt, pronunciado el 13 de diciembre de 1989, con motivo de su nombramiento como ciudadano de honor de Berlín.

FECHA: 13 de diciembre de 1989

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: Secretaría Particular Presidente

A: Director Dpto. Internacional

su referencia

FECHA: 6-febrero-1990

n/referencia

ASUNTO: Discurso Helmut Schmidt

Querido Juan Antonio:

Para tu información, adjunto te remito discurso de Helmut Schmidt, pronunciado el 13 de diciembre de 1989, con motivo de su nombramiento como ciudadano de honor de Berlín.

Observaciones

Fundación Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
REGISTRO
05 - 02 - 90
002660/041

"Nous, les Allemands, nous devons plus que jamais affiner aujourd'hui et à l'avenir notre sens politique et notre conscience historique".

Discours de l'ancien chancelier Helmut Schmidt, prononcé le 13 décembre 1989 à l'occasion de sa nomination au titre de citoyen d'honneur de Berlin.

Je dois avouer que je suis ému et touché. La dignité que confère la citoyenneté d'honneur de cette ville signifie pour tous les Allemands quelque chose d'extraordinaire car cette ville a toujours eu une grande signification pour le sort de chacun de nous.

Je me souviens parfaitement de ce jour d'automne 1953. Ma femme et moi étions en voiture quelque part sur l'autoroute, et avons appris par la radio la mort d'Ernst Reuter. Nous nous sommes arrêtés et avons tentés de surmonter le choc que cette nouvelle nous avait fait. Ernst Reuter était un grand maire de cette ville, une des figures marquantes de l'après-guerre et, en même temps, une personnalité hors du commun non seulement pour la social-démocratie allemande mais pour le peuple allemand tout entier. J'ai encore à l'oreille les paroles qu'il a prononcées pendant le blocus de Berlin. Peut-être avons-nous aujourd'hui, à la veille du centenaire de sa naissance, l'occasion de nous rappeler cette phrase qu'il a lancée de Berlin à la face du monde le 9 septembre 1948, en plein blocus: "Peuples du monde entier, regardez cette ville".

J'ai de nombreux souvenirs rattachés à Berlin. Ces semaines où le mur a déchiré la ville et le Rideau de Fer s'est abaissé sans faille. Auparavant, mes souvenirs personnels remontent à la guerre. Je crois que j'ai eu six ou huit adresses dans cette ville.

Petit à petit, la splendeur originale de la ville a été détruite. C'est alors que reviennent à ma mémoire les souvenirs de mon école, avant la guerre, des souvenirs de la grande métropole que Berlin était devenue durant la République de Weimar.

Fundación
Felipe González

Pendant plus de cent ans, Berlin était devenue la ville du destin des Allemands à une époque que le comte Christian Krockow a récemment décrite comme "drame centenaire des Allemands". Le rayonnement de la ville comme centre culturel de l'Allemagne n'a toutefois duré que de 1871, de la création de l'Empire par Bismarck, à 1933. Et c'est surtout dans les années 1918-1933 que le mythe de Berlin s'est forgé.

Certes, Berlin n'est qu'un nouveau-venu dans le groupe des grandes villes européennes. Contrairement aux autres métropoles d'Europe, Venise ou Florence, Amsterdam, Londres, Paris ou Vienne, il n'y avait pas ici de castes dirigeantes établies depuis des siècles ni de grandes familles pour cultiver les traditions. Mais il y avait en revanche quelque chose d'autre qui a fait le charme particulier de la ville, à savoir des hommes venus de partout et qui ont marqué de leur sceau la vie culturelle et le style de vie berlinois.

Cette tradition d'accueil désintéressé des bannis et des oppressés, de tous ceux qui cherchaient la liberté de l'esprit, remonte à très loin: à l'époque de l'édit de tolérance du prince électeur en 1685. Depuis cette date, des hommes sont venus de toute part s'établir à Berlin: de France, de Silésie, de Pologne, de Galice, du Portugal et d'ailleurs encore.

Pour parler comme Krockow, je dirais: "La bénédiction de la ville vient de ce que la Prusse a fait venir de l'étranger ses philosophes, ses savants, ses artistes et même ses ministres et ses généraux. La ville a été marquée par cet afflux". L'écrivain Kurt Tucholsky a dit: "La beauté de plus d'une femme atteste la venues des Huguenots à Berlin, sans parler de toute l'oeuvre de Fontane".

Berlin, ville culturelle, c'était dans les folles années vingt Berlin, la ville du théâtre. En novembre 1919, le grand théâtre de la ville a ouvert ses portes avec L'Orestie d'Eschyle dans une mise en scène de Max Reinhardt avec Alexander Moissi, Werner Kraus et Agnes Staub dans les rôles principaux.

Ici, il convient de mentionner Albert Bassermann et Fritz Kortner. Erwin Piscator a pour sa part créé le théâtre épique et politique. Il y avait à l'époque près de 40 théâtres à Berlin. D'innombrables créations ont eu lieu, de Brecht et Bronnen à Werfel et Zuckmayer. En 1932, le Théâtre allemand mettait à l'affiche ce qui avait une valeur symbolique et prophétique, la tragédie de Bernhard Hauptmann "Avant le coucher du soleil".

Fundación
Felipe González

N'est-il pas vrai en ces jours qu'il apparait à nouveau vraisemblable que Berlin puisse redevenir cet aimant pour les hommes de tous horizons, que Berlin puisse derechef accueillir une multitude débordante d'idées et d'improvisations sur les plans artistique, scientifique et social? Lorsque le mur s'est ouvert, on a aperçu un court instant ce Berlin-là, cet avenir pour Berlin.

Dans cette ville, personne n'a jamais oublié qu'en avril 1945 a pris fin une guerre mondiale déclenchée et menée jusqu'au bout par le Reich allemand qui, finalement, l'a perdue jusqu'au bout. Le résultat de cette guerre n'a pas été confiné à la destruction de Berlin et de nombreuses autres villes mais a entraîné la division de l'Europe et de l'Allemagne par les accords de Yalta et de Potsdam.

Depuis, nous avons vécu en Europe une série de phases de confrontation, d'armement et de détente; des phases pendant lesquelles l'Est augmentait son avance en armements et où l'Occident rattrapait son retard afin de préserver l'équilibre militaire avec l'Est. Notre "Ostpolitik" a passé par toutes ces phases et, depuis le début des années 70, a tout entrepris pour maintenir le tissu de relations entre les Allemands des deux Etats allemands et pour faciliter ces relations. Toute la politique visait à atteindre le but suivant: maintenir chez les Allemands le sentiment d'avoir des choses en commun et, partant, de préserver l'option ancrée dans le préambule de la Loi fondamentale.

Depuis cet été, l'état de la nation avance à un rythme rapide. Pour la première fois dans l'histoire de l'Allemagne, il y a eu une révolution qui en mérite le nom. Depuis lors, et singulièrement depuis que le chancelier Helmut Kohl a présenté le 22 novembre son plan en dix points, la situation a évolué: Voir les réactions à Washington, Moscou, Paris, Varsovie, Malte, Kiev et Strasbourg, dans la plupart des capitales d'Europe et avant tout en RDA.

Le SED s'est révélé être "un empereur sans ornement". Le parti est fini sur le plan moral. Herbert Werner l'avait déjà prédit il y a un quart de siècle lorsqu'il déclarait: "L'expérience que fait le SED se terminera d'une façon effroyable dans des jérémiades morales et l'anéantissement éthique de ceux qui, dans des intentions louables, ont tenté de mettre en pratique des idées communistes ou des conceptions sociales communistes". L'année prochaine, le 6 mai, il doit y avoir des élections en RDA. Jusqu'à la formation d'un gouvernement issu des premières élections législatives libres, au moins cinq mois vont passer, à compter d'aujourd'hui. Jusque-là, beaucoup d'incertitudes pour l'avenir de la

Fundación
Felipe González

Berlin était aussi la métropole de la vie musicale. Depuis 1922, Furtwaengler dirigeait l'orchestre philarmonique de Berlin, à la suite de Wikisch. Bruno Walter y donnait ses concerts; Erich Kleiber et Otto Klemperer étaient au pupitre à l'Opéra. On donnait en création les oeuvres de Kurt Weill et de Paul Hindemith. Walter Felsenstein s'inscrit dans cette ligne.

Berlin était aussi la capitale des écrivains: Alfred Kerr, Alfred Polgar, Willy Haas, Alfred Döblin; Theodor Wolf était rédacteur en chef du Berliner Tageblatt, Ossietzky et Tucholsky exerçaient leurs talents dans la "Weltbühne". Il y avait de nombreuses revues littéraires de bon niveau qui réunissaient en un seul numéro des noms comme ceux de Maurois, Musil - lequel a d'ailleurs écrit une bonne partie de "L'homme sans qualité" dans son appartement du Kurfürstendamm -, Kafka et Werfel.

On pourrait ajouter que Berlin était aussi la ville des éditeurs et des maisons d'édition. Heinrich Mann a écrit à cet égard: "Ajourd'hui, c'est à Berlin qu'on discerne les contours de l'avenir de l'Allemagne. Qui veut nourrir quelque espérance n'a qu'à tourner le regard vers Berlin. (...) L'unité de l'Allemagne s'y forge, bien plus sûrement que par des lois, à l'aide de cette force rayonnante qui naît du foyer de civilisation qu'est Berlin. Oui, Berlin va devenir la capitale bien aimée, nul ne pouvait s'y attendre".

On pourrait aussi bien citer Carl Zuckmayer: "Berlin avait le goût de l'avenir et pour goûter cette saveur, on oubliait la saleté et le froid".

Tout ceci ne peut être qu'un bref extrait. Il faudrait y ajouter la contribution des juifs à ce qu'on a appelé plus tard l'esprit prussien. Il faudrait commencer par Moses Mendelsohn et aller jusqu'à Rahel Varnhagen dans le salon de qui Heinrich Mann avait ses entrées. Il conviendrait également d'évoquer la grande tradition philosophique de l'Université qui a accueilli Hegel et Fichte et leurs philosophies qui n'ont d'ailleurs pas eu qu'une influence positive sur l'évolution de la pensée en Allemagne.

Tout ce que je viens d'évoquer faisait partie d'un seul et unique ensemble auquel Ernst Reuter pensait lorsqu'à un moment de grande détresse il a lancé à la face du monde son cri: "Regardez cette ville".

Aujourd'hui, cette phrase reprend une signification mais ce n'est pas la détresse de la ville qui mérite d'attirer l'attention des peuples, c'est l'espoir et la chance que nous ressentons tous en ces jours.

Fundación
Felipe González

La question de savoir si le processus de rapprochement entre les deux Etats allemands peut avoir lieu et jusqu'où il peut aller dépend en premier lieu des Allemands de la RDA. Il est vraisemblable que la dégradation de la situation économique en RDA et la disparité économique entre la RFA et la RDA vont bientôt renforcer le désir de voir construire au minimum un toit économique commun. Nous, les Allemands de l'Ouest, nous y serons prêts. Beaucoup d'entre nous éviteront d'utiliser le mot de "réunification"; que signifie en effet ce "ré" de "réunification"? Nous ne voulons pas d'un retour comme au temps d'Hitler, ni au temps de la République de Weimar ni de l'époque wilhelminienne.

Nous, les Allemands de l'Ouest, nous sommes, pleins d'espoir, prêts à favoriser ce qu'il y a de commun chez les Allemands. "Ce qui fait partie du même ensemble grandit ensemble", a déclaré à bon droit Willy Brandt. Mais nous devons savoir une chose: nous ne pouvons pas réaliser tout seuls l'intérêt des Allemands. La foi des Allemands ne peut déplacer aucune montagne et ne doit ni déplacer de frontière ni vouloir les supprimer: elle ne le peut pas afin de préserver la paix.

Ici, il nous faut prendre en considération trois catégories d'intérêts:

1. assurer sur le plan stratégique les intérêts de l'Union soviétique, son statut de puissance mondiale et sa sécurité en Europe,

2. la crainte de beaucoup d'hommes dans les deux parties de l'Europe d'un retour de l'impérialisme soviétique, que Gorbatchev soit renversé ou bien que la perestroïka renforce à longue échéance l'Union soviétique,

3. l'intérêt commun à presque tous les autres Européens d'empêcher le rétablissement ultérieur de l'hégémonie allemande.

Il semble difficile de concilier ces intérêts avec les siens propres. Pour ma part, je crois que cela est possible. En plusieurs endroits, on travaille aujourd'hui à concevoir des modèles et des schémas d'avenir pour les structures de l'Europe et des deux alliances militaires. Certains de ces modèles pèchent tout à fait par excès d'anticipation. Il ne faut pas mettre la charrue devant les boeufs.

Toutefois, il y a des principes et des buts qu'on ne doit pas perdre de vue.

Parmi eux, le droit à l'autodétermination, rappelé à plusieurs reprises par les Nations-Unies et qui vaut évidemment aussi pour nous, les Allemands. L'acte final d'Helsinki de 1975 n'y a rien changé; la suite du processus d'Helsinki

Fundación
Felipe González

nation allemande restent. Et beaucoup d'incertitudes et de domaines obscurs se révéleront après les élections du 6 mai.

Toutefois, un rapprochement réciproque progressif des deux Etats allemands, par le biais d'une coopération dans des domaines complémentaires et par des institutions complémentaires, est vraisemblable. Il est même hautement souhaitable. Quiconque se prononcerait contre ce rapprochement pourrait déclencher un dangereux nationalisme allemand.

Après la grandiose révolution en RDA - grandiose en raison de l'absence de toute violence -, il est important maintenant de comprendre l'ordre nécessaire des priorités.

Ce qu'il y a de plus important, c'est d'établir la garantie totale de la dignité et de la liberté des personnes, de construire une démocratie parlementaire et un Etat de droit fiable en RDA. Avant le 6 mai, il faut que certains paragraphes du code pénal de la RDA soient supprimés et que l'indépendance des tribunaux soit absolue afin que les citoyens en colère n'en viennent pas à pratiquer eux-mêmes la justice et entraînent ainsi le pays dans le chaos.

En second lieu, il y a la nécessité - impérieuse pour tous les Allemands - de prendre en considération les intérêts des autres peuples européens, de leurs Etats et de leurs gouvernements. De nombreux peuples du Nord et du Sud de l'Europe vivent dans des presqu'îles aux confins de notre petit continent, certains mêmes vivent dans des îles. Il n'y en a que peu - les Allemands et les Polonais - qui vivent au centre, dans cet étroit corridor entre la Mer Baltique et les chaînes montagneuses. Nous, les Allemands, nous portons le poids d'une situation géographique particulièrement défavorable. Nous avons plus de voisins que tout autre peuple. C'est pour cette raison qu'il nous est plus difficile qu'aux autres Européens de vivre en bonne entente avec nos voisins.

Du temps d'Hitler, des soldats allemands ont combattu sur le territoire de plus de la moitié des Etats européens, du Cap Nord jusqu'en Afrique du Nord, de Madrid au Caucase. Des crimes affreux ont alors été commis. Aussi, nous ne devons pas nous étonner si aujourd'hui nos voisins expriment leurs inquiétudes de voir, pour la première fois depuis 1945, la possibilité qui s'offre aux Allemands de construire un toit commun au-dessus de leurs têtes. C'est pourquoi il importe de réfléchir à la manière dont nous pouvons rendre ce processus supportable à nos voisins et lui donner une forme qui leur soit utile à eux aussi.

Fundación
Felipe González

sur le plan politique et psychologique. Dans nos rapports avec la Pologne, cela signifie une reconnaissance stricte et claire de la frontière occidentale de la Pologne - sans argutie juridique et sans condition! Les Polonais n'ont aucune responsabilité dans le déplacement vers l'Ouest de leur peuple par la puissance de Staline. Les Polonais ne l'ont pas voulu; ils en ont pris leur parti. Qu'on en soit venu là, c'est bien le résultat des attaques des Allemands d'abord contre la Pologne puis contre l'Union soviétique.

Ajourd'hui, nous devons une fois pour toutes retirer aux Polonais la crainte d'un nouveau déplacement de leur frontière. Les territoires de la RDA et de la République fédérale offrent suffisamment de place à 77 ou même 80 millions d'hommes pour vivre dans un état de bien-être qu'il construiront eux-mêmes. L'argument du prétendu peuple sans espace s'est révélé depuis des décennies être une aberration sur le plan économique. Tirons-en enfin les conclusions qui s'imposent!

Il n'y a aucun peuple ni aucun gouvernement sur terre qui reconnaîtrait les prétentions frontalières des Allemands sur la Pologne. Maintenir ces prétentions, c'est se conduire soi-même à l'isolement: un obstacle de taille à la reconnaissance internationale du processus de rapprochement des Allemands.

Aucun autre peuple que les Français n'est plus important pour cette reconnaissance internationale du processus de rapprochement. Depuis de longues années, le peuple français répond avec une grande majorité "Les Allemands" aux questions des sondages sur son meilleur ami. Et les Allemands répondent eux aussi avec la même majorité à la même question: les Français. Le travail sur plusieurs décennies d'hommes comme Jean Monnet, Schumann, de Gaulle, Giscard d'Estaing et Mitterrand et le travail d'Adenauer et d'autres a porté de bons fruits en ce qui concerne le sentiment de la nation française et allemande l'une pour l'autre. Aucune autre nation au monde que les Français ne pourrait donner une meilleure légitimation, et la rendre encore plus crédible, au désir des Allemands de se rapprocher les uns des autres et de construire ensemble un toit commun.

Pourtant, je le sais bien, il y a dans la classe politique française des réticences. Elles résultent d'une comparaison chiffrée de l'économie et de la démographie, des souvenirs du passé et, en partie, des maladresses de Bonn. Mais ce n'est pas pour autant que les choses doivent en rester là. Paris dispose d'atouts que nous ne possédons pas et ne pouvons acquérir.

Fundación
Felipe González

qu'envisagent toutes les parties contractantes, va dans le sens de la défense des intérêts allemands. Indépendamment de cela, l'accord quadripartite sur Berlin et l'accord sur l'Allemagne entre les trois Alliés occidentaux et la RFA continuent d'être en vigueur.

Les intérêts sur le plan de la sécurité de toutes les parties concernées exigent un équilibre des forces militaires stationnées en Europe, la raison commande d'en diminuer le nombre actuel par des accords de désarmement. Le système de sécurité qui, espérons, en ressortira et qui vaudra pour toute l'Europe (ou bien en d'autres termes: "l'ordre de paix européen") a besoin de la participation des Etats-Unis et des systèmes de défense à l'Ouest et à l'Est. Le débat de la fin du XX-ème siècle ne devrait pas porter sur une dissolution des alliances militaires; en cas de création progressive d'une confédération par les deux parties allemandes, un statut militaire particulier peut être adapté au territoire de la RDA. Ce statut permettrait de maintenir la présence de troupes soviétiques sur une période à fixer.

Les Etats démocratiques d'Europe de l'Est ont besoin d'une importante aide économique de la part de la Communauté Européenne afin que les jeunes démocraties puissent se stabiliser. La proposition de François Mitterrand à Strasbourg de créer une banque européenne d'investissements me parait bonne. Le plan Marshall ne devrait pas rester un évènement singulier dans l'histoire de l'Europe. Nous autres en Europe de l'Ouest sommes riches, nous pouvons donner un peu de notre richesse.

La Communauté Européenne n'est pas seulement une ancre stabilisatrice commune en économie, elle est aussi le centre de gravité politique du continent. Nous, les Allemands, ne devons pas mettre en péril le but qu'est l'union économique et monétaire ni le but final qu'est l'union politique: ce n'est qu'en tant que membre de la Communauté que nous pouvons espérer apaiser les craintes de nos voisins. La communauté Européenne a besoin d'être approfondie, par exemple par la création d'un sytème européen des banques centrales, par une politique étrangère commune et, espérons pour un jour pas trop éloigné, par une politique de défense commune. Un approfondissement, pas une perte de substance! C'est de cela qu'a besoin la CEE. Et il ne faut pas toujours en repousser la date!

Les voisins les plus proches et les plus importants de notre peuple sont les Français et les Polonais, puis les Néerlandais, les Tchèques et tous les autres. Vis-à-vis des Polonais et des Français, nous devons faire des efforts particuliers

Fundación Felipe González

Au XXI-ème siècle, les Français et les Polonais vont rester nos voisins les plus importants. Et de même que les Polonais ont tenu - pendant des siècles et pour finir avec succès - à leur volonté de reconstruire leur Etat ("La Pologne n'est pas perdue"), nous, les Allemands, nous tiendrons à notre unité nationale. Mais nous devons savoir une chose: cela ne se fera pas sans nos voisins!

C'est l'absence générale d'une conscience européenne dans les têtes des hommes politiques allemands qui a eu des conséquences dramatiques après 1890 et de nouveau après 1919. Après 1890, plus personne à Berlin n'a compris combien les autres puissances européennes tenaient à l'équilibre. Avec une naïveté égocentrique, l'Allemagne wilhelminienne s'est fait beaucoup trop d'ennemis, par raison impérieuse. Après 1919, Locarno pour la France et Rapallo pour l'Union soviétique n'étaient plus que ces coups de tactique. Stresemann a même refusé expressément un Locarno-Est avec la Pologne.

Pour que tout ceci ne se répète pas, j'ai une série de demandes aux Allemands d'ici et de l'autre côté.

Une démarche séparée germano-allemande ne peut pas nous conduire au but: Prenons en considération nos voisins! Et aussi les intérêts stratégiques de la sécurité de l'Union soviétique.

Prenons pour exemple pour les négociations de Vienne sur la réduction des forces conventionnelles les acquis spectaculaires du traité sur les missiles nucléaires à portée intermédiaire, à savoir les contrôles réciproques et les inspections qui ont déjà eu lieu par centaines.

Ni le maintien des deux alliances militaires, ni le maintien de la présence d'une partie de troupes étrangères ne doit nous empêcher, nous, les Allemands, dans les deux Etats, d'élargir par exemple nos réseaux routiers, ferroviaires, aériens ou téléphoniques, de les moderniser et de les relier l'un à l'autre. L'idée de Modrow de créer une communauté contractuelle et celle de Kohl de créer de nouvelles institutions communes vont bien ensemble, sans problème. Alors, que l'on s'y mette! Le récent accord sur les voyages privés et leur financement est un bon début.

Que nos gouvernements aillent de l'avant, pas à pas et en préservant les préférences et qu'ils évitent toute surprise à nos voisins et nos partenaires! Ce n'est pas seulement dans l'intérêt réciproque de nos deux Etats mais dans celui

Fundación
Felipe González

C'est le siège permanent au conseil de sécurité des Nations-Unies; plus important encore, c'est l'engagement dans le traité de Paris (qui consacre le droit de réserve des Alliés sur l'Allemagne dans son ensemble) et dans l'accord quadripartite sur Berlin; et plus important encore, c'est le considérable armement atomique autonome qui nous est prohibé en droit par le traité sur non-prolifération des armes nucléaires.

Bien plus important encore que tout cela, la France a dans le monde un énorme prestige comme nation, fondé sur son histoire et sa civilisation, tandis que sur nous, Allemands, pèsera encore pendant des générations le souvenir d'Auschwitz et de tous les autres crimes nazis.

Nous, les Allemands, nous croyons les Français quand ils disent vouloir développer la Communauté Européenne pour en faire une Europe Unie. Nous ne pouvons pas en faire autant avec les Anglais. Aucun Anglais ne peut attacher 77 millions d'Allemands à l'Occident. Aucun président américain de Georgie ou de Californie ou d'ailleurs encore ne le peut non plus. En revanche, de Gaulle y est arrivé ainsi que Giscard d'Estaing; Mitterrand aussi et la France tout entière.

Nous, les Allemands, nous avons besoin des Français, de leur compréhension, de leurs initiatives et de leur direction.

Il est nécessaire et urgent, me semble-t-il, que Bonn redevienne conscient du rôle-clef de la France - car il en va de l'intérêt de l'Allemagne - que tout le monde à Bonn soit conscient à chaque étape de la "bonne entente" qui veut que nous ne fassions aucun pas sans la France et laissions à Paris la priorité qui revient aux Français. Mieux même: si un jour les troupes américaines et soviétiques sont considérablement réduites en Europe centrale, ce devrait être à un Français de prendre le commandement suprême en Europe dans le cadre de l'Alliance. Bien entendu, cela suppose que les Français eux-même en soient d'accord.

Les ensembles de puissance ne durent pas éternellement: l'histoire des Etats fait ses propres lois. Il en est allé ainsi au XIX-ème siècle lorsqu'en 1814/1815 cinq puissances ont tenté d'établir un équilibre en Europe au Congrès de Vienne. Cela a tenu un certain temps mais, au plus tard, à la moitié du siècle, la construction était devenue branlante. Il en est allé ainsi au XX-ème siècle où d'abord l'impérialisme hitlérien puis, aujourd'hui, l'impérialisme stalinien se sont effondrés.

Fundación
Felipe González

revanche, plus tôt les élections auront lieu, plus difficile sera la libre organisation de partis démocratiques, l'organisation de Congrès et l'établissement de listes de candidats. Pour cette raison il faut que vous ayez tout de suite accès à des téléphones, télécopieurs, à la télévision, aux imprimeries et à du papier.

En même temps, je vous demanderais très nettement ceci: résistez à toutes les tentations de vous faire justice vous-mêmes. Ne donnez jamais l'occasion à quiconque d'utiliser la violence. Ayez confiance en la force auto-curative de votre propre mouvement.

Votre situation économique va dans un premier temps empirer. Ayez donc confiance en notre volonté de vous aider. Dites-nous ce dont vous avez besoin, n'ayez pas peur du fantôme du capitalisme qui est supposé vous dévorer car rien ne peut se faire en RDA sans la volonté de vos représentants du peuple librement élus.

Et ne vous laissez pas entraîner dans une campagne anti-polonaise. Qu'y gagnerait la liberté si, après la chute du mur et la disparition des fils de fer babelés, l'Oder devenait une frontière infranchissable ? L'époque d'une existence en cage est révolue! C'en est fini des campagnes dirigées d'un peuple contre un autre!

N'oubliez pas ceci: sans les révolutions en Pologne puis en Hongrie, la révolution en RDA n'aurait jamais abouti sans violence - et sans la tolérance de la direction soviétique non plus. Gorbatchev a pris un risque en respectant le droit international; Brejnev, en revanche, aurait lancé les chars. Nous autres en Europe avons intérêt à ce que Gorbatchev reste en place et que son expérience réussisse. Un jour alors, on en viendra à la construction d'une authentique maison européenne.

Les paroles que Walter Momper a prononcées le 10 novembre, à savoir que les Allemands ont été ce jour-là le peuple le plus heureux, sont tout aussi vraies que cette phrase que je considère aujourd'hui comme indispensable: nous, les Allemands, sommes appelés aujourd'hui et demain par l'histoire à affiner notre sens politique et notre conscience historique, davantage que nous l'avons jamais fait jusqu'à présent.

Fundación
Felipe González

de tous nos voisins d'utiliser l'édifice du processus d'Helsinki, mis en place en 1975 et qui dure encore.

Nous, les Allemands de l'Ouest, nous devons nous résoudre à fournir une aide économique généreuse aux Etats démocratique de l'Est, mais pas seulement par le biais du gouvernement fédéral ou du Bundestag car cela susciterait l'envie et le soupçon, mais par l'entremise de la Communauté Européenne. Soyons pour des traités de coopération entre la CEE et les Etats démocratiques de l'Europe de l'Est. Sur le plan bilatéral, il y a suffisamment à faire, par exemple l'envoi de jeunes médecins pour assurer les services d'urgence ou de nuit, ou l'envoi de contremaîtres ou par exemple encore dans le domaine de l'environnement!

Bien entendu, c'est celui qui a le plus qui doit donner le plus: ceci vaut pour les Etats membres de la CEE autant que pour les personnes privées. Sans craindre pour ma popularité, j'ajouterais: faisons donc, nous les Allemands de l'Ouest, un sacrifice sensible pour tout le monde, que ce soit sous la forme d'un impôt sur la fortune ou d'une augmentation temporaire de l'impôt sur les revenus, sur le salaire et sur les sociétés. Que les groupes parlementaires débattent en commun des mesures à prendre et les votent. Fermons la porte à l'opportunisme vis-à-vis des philistins et des extrémistes, de droite ou de gauche.

Personne ne devrait faire de la politique inter-allemande un thème de campagne électorale: en Hongrie ou en Pologne, en Tchécoslovaquie ou en RDA, ce n'est pas le "capitalisme" qui a gagné ni l'économie sociale de marché ni tout autre système. Ce qui a gagné, c'est l'élan vers la liberté.

N'oublions pas que les citoyens de la RDA doivent décider eux-mêmes de qu'ils veulent. Pour ce faire, il leur faut un peu de temps.

N'oubliez pas que nous ne devons jamais laisser planer le doute sur la confiance qu'ont les autres en nous. Il ne suffit pas de tomber dans les bras l'un de l'autre au-dessus des tombes et dans les camps de concentration. Ce qui compte, c'est la manière dont nous mettrons en pratique jour après jour notre politique envers nos voisins.

En me tournant vers les citoyens de la RDA, je dirais: après votre chef-d'oeuvre de non-violence, nous espérons de vous, Allemands de la RDA, un chef-d'oeuvre de précaution, de ténacité et de patience. Plus la date des élections libres se fait attendre, plus le risque de désordre de l'économie et de l'Etat grandit. En

Fundación
Felipe González

Je remercie la ville de Berlin de m'avoir fait en ce moment-ci citoyen d'honneur. Nous sommes à l'aube. Comme je me réjouirais de vivre le jour à venir et voir Berlin dans son nouvel éclat!

Fundación
Felipe González

During more than a century Berlin was and is again the city where the fate of the Germans is shaped, a time, Christian Count Krockow recently called the hundred year drama of the Germans. The heyday of the city as the cultural focus of Germany only lasted, in fact, from the founding of the German Reich by Bismarck in 1871 until 1933. And during that time, it was particularly the years from 1918 to 1933 during which Berlin became a myth.

Berlin, it is true, is a late-comer and an upstart among the cities of Europe with a world-status, compared with Venice or Florence, Amsterdam, London, Paris or Vienna. It had no ancient patrician families to keep up the tradition of the city. But it had something else that gave it a special appeal: namely the people who left their mark on its culture and life-style and who came from all over the world.

The tradition of hospitality towards the persecuted and the oppressed, those who yearned for intellectual freedom goes back a long time, to the Edict of Potsdam on Toleration of 1685, enacted by the Great Elector. From that date on, the influx from many countries grew steadily - from France, Silesia, Poland and Galicia, Portugal and many other places. To quote Count Krockow: "It was a blessing for the capital city that Prussia should have drawn from afar its philosophers, its scholars and artists, often even its ministers and generals. The city bore the imprint of this influx." Kurt Tucholsky was to say about it: "Many a beautiful woman and the complete oeuvre of Fontane bear witness to the fact that the Huguenots came to Berlin."

Berlin as a city of the arts was concentrating on drama in the Golden Twenties. The "Grosse Schauspielhaus" opened its season in November 1919 with Aeschylus's Oresteia staged by Max Reinhardt, with Alexander Moissi, Werner Krauss and Agnes Straub in the leading parts. Actors like Albert Bassermann and Fritz Kortner were also in Berlin, at the time. Erwin Piscator devised the epic-political drama. Close to forty theatres were putting on plays at the same time. The works of innumerable writers, ranging from Brecht to Bronnen, from Werfel to Zuckmayer were performed for the first time on the stage in Berlin, in those days. The "Deutsche Theater" staged in 1932 Gerhard Hauptmann's tragedy

Fundación
Felipe González

"We Germans must show now and in the future more historical insight and more political acumen than ever before ..."

Speech given by the former German Federal Chancellor Helmut Schmidt upon being made an honorary citizen of the city of Berlin on 13 December 1989

I must confess that I am deeply moved. For any German to be made an honorary citizen of this city is an exceptional honour, as this city has always had great significance for the destiny of each one of us.

I still remember very vividly that day in the autumn of 1953. My wife and I were travelling in our car on the motorway, when out of the wireless came the news of the death of Ernst Reuter. We stopped the car, and tried to come to terms with the blow this piece of news had dealt us. Ernst Reuter was a great mayor of this city, one of the leading figures of the post-war era in general, and also an outstanding leader who showed the way not only to the German social democratic movement, but also to the German people as a whole. The words he uttered at the time of the Berlin Blockade are still ringing in my ears. It is particularly fitting, so soon after celebrating the centenary of his birth, to remember the words of the appeal he made on 9 September 1989 from the distressed city of Berlin: "Peoples of the world, look at this city!"

I have many memories of Berlin to recall. Those weeks when the Wall tore the city apart and when the chinkless Iron Curtain was rung down. Before that, there are my personal recollections of Berlin during the war. I believe I have had seven or eight different addresses in the city in those days. The former beauty of the city was destroyed bit by bit. And then, there are the reminiscences of my schooldays in pre-war Berlin, when it became one of the major cities in the world during the Weimar Republic.

Fundación
Felipe González

If this sentence becomes relevant again today, it is not prompted this time by the distress of the city deserving to be noticed by the peoples of the world, but by the opportunities, the hopes that are shaking us these days.

Is it not possible these days suddenly to think Berlin could again become a powerful magnet for human beings from everywhere, to think, that from it could again flow a wealth of ideas, of improvisations in the realm of the arts, of science and social life. As the wall opened up, that Berlin and that future for Berlin flashed up for a moment.

Never has anyone in this city ever forgotten that a world war came to an end in April 1945, a world war the German Reich had started, had made into a total war and finally totally lost. That war led not only to the destruction of Berlin and of many other cities too, but also, via Yalta and Potsdam, to the partitioning of Europe and of Germany.

Since then we have in Europe gone through a sequence of phases of confrontation, arms buildup and "détente"; phases of renewed Eastern preemptive arms buildup and of Western rearmament to safeguard the military balance of power between the West and the East. Throughout these various phases, we have done everything we could through our "Ostpolitik", since the beginning of the seventies, to maintain the nexus of relationships woven between the Germans in both German States and to ease these same relationships. All this, so as to uphold the feeling of the Germans that they belong together - and thus keep the option referred to in the Preamble of the Basic Law of the Federal Republic of Germany.

Since the summer the state of the nation is quickly changing. For the first time in German history a revolution has taken place deserving that name. Since then, and again since Dr. Kohl's Ten-Point Programme of 22 November, the situation has evolved: reactions have taken place in Washington, Moscow, Paris, Warsaw, Kiev and Strasbourg, in almost all capital-cities of Europe, and above all in the GDR.

The SED Party proved naked, like the Emperor in Andersen's tale. It suffered a moral breakdown. Herbert Wehner predicted this already twenty-five years ago when he said: "The SED experiment will come to a

Fundación
Felipe González

"Before the Sun Goes Down", a production with a highly symbolic and prophetic character.

Berlin was also a metropolis dedicated to music. Furtwaengler succeeded Nikisch as conductor in Berlin. Bruno Walter gave concert performances in Berlin. Erich Kleiber and Otto Klemperer conducted in the Opera House. Works by Kurt Weill and Paul Hindemith had their first performances in Berlin. Walter Felsenstein came later.

Berlin was also a metropolis for writers with: Alfred Kerr, Alfred Polgar, Willy Haas, Alfred Döblin; Theodor Wolf was the editor of the Berlin daily "Berliner Tageblatt". Jacobsohn, Ossietzky and Tucholsky left their mark on the "Weltbühne". There were high-brow literary magazines that could muster in a single issue contributors such as André Maurois, Musil - who incidentally wrote part of his "Man without Qualities" on the Kurfürstendamm -, Kafka and Werfel.

One should also add that Berlin was also a city of publishers and publishing houses. Heinrich Mann wrote at the time: "Intimations of the future of Germany are being lived out ahead of time in Berlin. Let whoever seeks hope look that way ... The unification of Germany will more surely come about through the enticing power of the focus of civilization grown up Berlin has become than through legislation. Yes, as unlikely as it may seem, Berlin will be the beloved capital-city." Or to quote Carl Zuckmayer: "Berlin gave one a taste of the future, and that's why one was willing to put up with the dirt and the cold."

All this is only a few snippets. The jewish contribution to what came to be called the Prussian "Geist" must also be mentioned. From Moses Mendelssohn to Rahel Varnhagen to whose "salon" Heinrich Heine used to go very often. And then, there was also the great philosophical tradition of the university that took up Hegel and Fichte and their philosophies, those same philosophies, by the way, did influence not only in a positive fashion the development of ideas in Germany.

All this, also I think, had something to do with what Ernst Reuter hat to say to the peoples of the world at a time of greatest distress, when he called out: "Look at this City!"

Fundación
Felipe González

Under Hitler, many German soldiers fought on the soil of over half the States of Europe from the North Cape to North Africa, and from Madrid to the Caucasus. Horrible crimes were committed at the time. It is therefore no wonder that concerns are being voiced today among our neighbours, now that it seems possible for the first time since 1945, that the Germans may build a common roof over themselves. We must therefore think out how we can make this process not only bearable but also useful for our neighbours. The question as to whether or how far the process of a German-German coming-together will come about depends first and foremost on the Germans in the GDR. A worsening economic situation in the GDR and the difference in economic development between both German states will probably soon spur the urge to have at least a common economic roof. We West-Germans will be ready to achieve this. Many of us will so doing avoid using the word "Reunification"; for what does the first syllable in the word "Re-unification" mean? We don't want a return to what existed at the time of Hitler, nor during the Weimar Republic, nor for that matter during the Wilhelminian era.

We West-Germans are full of hope and ready to fulfill the aspiration of all Germans to live together ("Gemeinsamkeit"). "What belongs together will grow together" said Willy Brandt rightly. But we must realize: that we cannot by ourselves further the German interest in practice. German faith cannot move any mountains and is not entitled to want to remove frontiers; German faith may not do this for the sake of peace.

We must heed at least three categorical interests:

1. The interest of the Soviet Union to safeguard its status as a world power and its strategic security in Europe;

2. the anxiety of many people in both parts of Europe about a possible revival of Soviet imperialism - whether or not Gorbachev is overthrown or Perestroika leads to the strengthening of the Soviet Union in the long run;

3. the common interest of almost all other Europeans to be protected now and in the future against an eventual reestablishment of German hegemony.

Fundación
Felipe González

horrible end, involving a moral hangover and the ethical demise of those who once tried in all honesty to put into practice communist or social ideas of this sort." General elections are now scheduled to be held on May 6th of next year. At least 5 months will elapse, as from today, until a Government is formed by a Parliament freely elected by the people, for the first time. Many uncertainties will remain as to the future of the German nation until that date. And further uncertainties and unknown developments will emerge even after May 6th.

But a gradual and mutual drawing together of the two German States through co-operation in additional areas and through additional institutions is likely. This is a development both desirable and pressing. Whoever voices objections against it may prompt a dangerous rise of German nationalism.

After the great revolution in the GDR - great because of its total lack of violence - it is now important to understand what is the right order of priority and the right time sequence to follow. What is paramount is to secure a full guarantee of individual dignity and freedom, the formation of a parliamentary democracy and a reliable rule of law in the GDR. Some paragraphs in the GDR Criminal Law Code should be deleted and the independence of the courts should be established even before May 6th: so that irrate citizens do not take the law into their own hands and throw the country into chaos.

What has to come next in terms of priority for all Germans is that they should prove as quickly as possible sufficiently mindful of the interests of the other peoples of Europe, their States and Governments. Many peoples of Northern and Southern Europe live on peninsulas on the periphery of our continent, a few even live on islands. Only a few, in particular we Germans and the Poles live in the centre, in the narrow corridor between the Baltic Sea and the mountains. We Germans have to bear the burden of a particularly unfavourable geographical situation. We have a larger number of neighbours than any other people. It is therefore much harder for us than for the other peoples of Europe to live on friendly terms with all our neighbours.

Fundación
Felipe González

The European Community is not only a general economic stabilizing anchor, it is also the political centre of gravity of the continent. We Germans are not allowed to jeopardise the process leading to the goal of the economic and monetary union and to the ultimate goal of the political union; only as a member of the EC can we hope to dispel the worries of our neighbours. The European Community needs to be given more depth, for instance, by setting up a European System of Central Banks, by evolving a common foreign policy and, let us hope, in a not too distant future, by a common defence policy. More depth therefore is required, not dilution! And no putting into cold storage!

The most important closest neighbours of our nation are the French and the Poles, and then the Dutch, the Czechs and all the others. We must make political and psychological efforts towards the Poles and the French. In our relationship with Poland this means: the strict and clear-cut recognition of the Western border of Poland - free of legal subtleties and of any provisos! The Poles carry no blame for the fact that the whole Polish people were forcefully driven westwards and their Western border shifted farther West by the power of Stalin. The Poles never wanted this, and they had to come to terms with the situation. But that this could eventually happen was a consequence of the German aggressions, first against Poland and then against the Soviet Union.

We must today remove once and for all the worry of our Polish neighbours that they may again one day have their national border shifted. The areas of the GDR and of the Federal Republic of Germany are by far large enough to accomodate 77 or even 80 million human beings, living there and enjoying the prosperity achieved by their own work. The case of the "people without enough space" has been exposed as an economic fallacy decades ago. Let us at last draw the conclusions from this fact!

There is no people and no government in the world that would ever endorse German border claims vis-à-vis Poland! Maintaining them leads to self-imposed German isolation: a major impediment to achieving the international recognition of the German-German drawing together process.

Fundación
Felipe González

It seems difficult to reconcile all these interests with our own. As far as I am concerned, I think it is possible to do it. Schemes or blueprints about the future architecture of Europe and of the two alliances are being drawn up in various places at the moment. Some of these schemes are premature. One should not want to make the second step before the first one has been made.

But there are principles and goals that should not be lost sight of.

Among them there is the right of self-determination asserted many times by the United Nations which obviously also applies to us Germans. The Final Act of Helsinki of 1975 has not changed anything in this respect: the intention expressed by all parties to resume the implementation of the Helsinki process lies in the German interest. Notwithstanding all this, the Four-Power Agreement over Berlin and the Paris Treaty on Germany between the Three Western Powers and the Federal Republic of Germany are still valid.

The security interests of all parties call for a balance among all forces stationed in Europe, and reason demands a lowering of the current military establishment figures through disarmament treaties. The overall European security system expected to ensue (or in other words: the "European Peace System") calls for the co-operation of the United States and of the Western and Eastern alliance systems. A dismantling of the systems of military alliances should not be put on the international agenda during the 20th century; in case a step-by-step process leading to a confederation of both parts of Germany was agreed, a special military status may be deemed appropriate for the territory of the GDR, on the basis of which Soviet forces would remain there for a period of time that would have to be determined.

The democratic states in the Eastern part of Europe need substantial economic assistance from the European Community for the fledgling democracies to get settled. The proposal Francois Mitterrand made in Strasbourg to set up an investment bank via the EC seems to me relevant. The Marshall Plan should not remain a one-off event in history. We are all well-off in Western Europe; we can give some of our wealth to others.

Fundación
Felipe González

and Giscard d'Estaing too; Mitterrand can do it also and so can France as a whole too.

We Germans need the French, their understanding, their initiatives, their leadership.

To serve the compelling all-German interest there is a pressing need for Bonn to become aware once again of the key-role of the French, that everybody in Bonn have the "bonne entente" in mind in every step he takes, that we make no move without the French and that we grant Paris precedence as befits the French. More than that: if one day American and Soviet forces are drastically reduced in Central Europe, a Frenchman should take up the office of European Supreme Commander. This, of course, must be something the French themselves want.

Power configurations do not last forever: the history of States always follows their own respective laws. Thus the five powers sought to establish a balance of power in Europe in 1814/15 at the Congress of Vienna. It held for some time, but at most about the middle of the century their work had become obsolete. Also in the 20th century the imperialism of Hitler first then that of Stalin collapsed.

But the French and the Poles will remain our most important neighbours also in the 21st century. And thus, just as the Poles have kept their will to restore their state throughout the centuries ("Poland is not lost yet!") and were successful in the end, we Germans will go on holding fast to our national unity. But we must ourselves realize that it cannot be achieved without our neighbours!

It was the widespread lack of a rational outlook about Europe on the part of German politicians after 1890 and again after 1919, that had tragic consequences. Nobody in Berlin understood anymore after 1890 how much the other European powers felt the need of a balance of power. The Wilhelminian Germany, with its self-centered naivety, unnecessarily made too many enemies. After 1919, both Locarno vis-à-vis France and Rapallo vis-à-vis the Soviet Union were mere tactical moves. An Eastern Locarno vis-à-vis Poland was flatly dismissed by Stresemann.

Fundación
Felipe González

No other neighbouring people is more important for the international recognition of the German-German drawing together process than the French. For several decades the results of the opinion polls about the best friend of the French show a vast majority of them think it is the Germans. And for just as long and with the same majority the Germans answer the same question saying the French are their best friend. The work carried out over decades by people like Jean Monnet, Schumann, de Gaulle, Giscard d'Estaing and Mitterrand, the work of Adenauer and others has borne fruit in the feelings the French and the German nation entertain for each other. No other nation in the world apart from the French could lend credibility and legitimacy sooner and better to the desire of the Germans from both parts of Germany to come closer together and to share a common roof.

However, I know very well that there are inhibitions among the French political class. They stem from a statistical comparison of economic and population strength, from memories of past historical events, and at times, from the clumsiness of Bonn. But it doesn't have to remain like that; for Paris has assets we do not have and cannot secure.

These are a permanent seat on the Security Council of the United Nations; more important is the fact that France is a contracting party to the Paris Agreement on Germany (with a right of reservation on matters affecting Germany as a whole) and to the Four-Power Agreement on Berlin; and yet even more important, it has a substantial strategic nuclear force that we renounced by signing the Nuclear Non Proliferation Treaty.

What is yet more important than everything mentioned so far, and above all: France enjoys throughout the world an enormous prestige as a nation founded on its history and culture, whereas the memories of Auschwitz and all the other Nazi-crimes will go on weighing upon us Germans for many generations to come.

We Germans believe the French want to turn the European Community into a European Union; we cannot easily believe the same thing for the time being about the British. No Briton can tie 77 million Germans to the West. No President of the United States from Georgia or from California or wherever else in America can do that either. But de Gaulle could do it

Fundación Felipe González

popularity: let everyone of us West-Germans make a tangible sacrifice, be it through a tax on wealth, or through a provisional rise in the income tax, the payroll tax and the corporation tax. Let all political groups in the Federal German Parliament discuss together and decide together the steps we are taking. Do not allow any opportunism towards philistines or radicals either from the left or from the right.

The policy on Germany should not be made into a party-political issue in the General Elections: in Hungary or Poland, in Czechoslovakia or the GDR, victory was neither won by "Capitalsm" nor by the social market economy nor by any particular system, but by the people's will to be free. Let us not forget it is the citizens of the GDR themselves who must choose what they want. For that, they need some time.

Do not forget we cannot afford to let our trustworthiness be impaired anywhere. It is not enough to embrace over graves or in concentration camps. What is critical is how we deal with our neighbours in day-to-day politics.

Now I address the citizens of the GDR: we expect from you Germans in the GDR after your feat of non-violence, a feat in terms of prudence, persistence and forbearance. The longer it takes until free elections are held, the greater the risk of economic and political disorder; but the sooner the general elections take place, the more difficult it is to freely organise democratic political parties, to hold general party conferences and to put up candidates. You should therefore immediately demand that you be given telephones, telefaxes, access to television, print-shops and paper.

But my other request is as clear-cut as the other: resist all temptation to use force as a means of shaping your future. Give nobody a chance to use force; trust the self-healing power of your own movement.

Your economic situation will worsen in the beginning. Rely therefore on our willingness to help. Tell us what you need. Do not fear the bugbear of capitalism which is supposed to swallow you up; for nothing can happen in the GDR against the will of the people's representatives you have freely elected.

Fundación
Felipe González

To avoid the same thing happening all over again I have a number of requests to make to Germans on this and on the other side.

Single-handed German-German initiatives cannot lead to the goal; let us be mindful of all our neighbours! And also of the strategic security interests of the Soviet Union.

Let us in the Vienna negotiations on the reduction of conventional forces draw on the example of the outstanding achievement of the treaty on medium-range nuclear weapons, namely the mutual controls and inspections hundreds of which have already been carried out.

Neither the continuation of both systems of alliance nor a lasting presence of parts of the foreign forces should prevent us Germans in both German states, for instance, of extending, modernizing and connecting up our railway, road, airline or telephone systems. Modrow's words about the treaty-based community and Kohl's about new common institutions mesh easily; please, set about achieving this immediately! The latest agreement on private travel and its funding is a good prelude.

Let our Governments proceed step by step keeping a sense of proportions - and avoiding surprises for our neighbours and partners! We should make use of the framework of the Helsinki process that has been enduring since 1975, not only in the interest of Germans on both sides, but also in that of all our neighbours.

We Germans from the Federal Republic of Germany must decide to grant generous economic assistance to the democratic states in the East, but this should not be done solely through the German Federal Government or Parliament, since it would cause envy and suspicion, but through the European Community. Let us come out in favour of co-operation treaties between the EC and the democratic states of Eastern Europe. There is still plenty to be done bilaterally, for example, sending out young doctors to do emergency or night duty, or shop-floor managers, or carrying out work to conserve the environment!

Those who have more should of course give more; this goes just as much for the EC member-states as for individual citizens. May I add heedless of

Fundación
Felipe González

And don't let yourselves be led astray into waging a campaign of hatred against Poland! How could the cause of freedom be helped by making the Oder border into an insuperable frontier after having got rid of the Wall and the barbed wire? Life in a cage must be brought to an end! Hatred campaigns among nations must be brought to an end!

Do not forget: that the bloodless revolution in the GDR could hardly have been successful without the revolutions in Poland and in Hungary - and also without the toleration of the Soviet leadership. Gorbachev took a risk in abiding by international law; Brezhnev would have sent tanks instead. We in Europe all have a stake in having Gorbachev stay at the helm and his experiment succeed. Thus the day will come when we all have a real common European house.

What Walter Momper said on 10 November, namely that the Germans were the happiest people on that day, was just as true as the statement I feel bound to make today: that we Germans are called upon by History to show now and in the future more historical insight and more political acumen than ever before in our history.

I thank the city of Berlin for having made me its citizen of honour at this time. It is a time of dawn. How it would gladden my heart to live and to see the full day - and within Berlin in its newly-found splendour!

Fundación Felipe González

002660/041 Fecha de Carta: 90-02-05
Schmidt ,Helmut
Fecha Registro: 90-02-05

Colectivo:

53 BONN-BUNDESHAU
4 ALEMANIA(RF)
Destino: SP Destinatario: PR Tipo Comunicacion: MQ

VERIFICACION		CONSEJERO	
TEMAS			
TRAMITE			
	RC30		
ACUSE DE RECIBO			

ENVIADO A	FECHA ENVIO	REITERACION	DEVOLUCION

M. O. 21

CODIFICACIONES			

FECHA DE CONTESTACION		CARTA DEVUELTA

053.21.24

ASUNTO: Carta dirigida al Presidente del Gobierno por Helmut Schmidt, Presidente del Consejo de - Interacción, a la que adjunta acta de la sesión celebrada el pasado mayo.

FECHA: 14 de junio de 1989.

Fundación
Felipe González

INTERACTION COUNCIL

Fundación Felipe González

CONSEJO INTERACCION
Sétima Sesión

Washington, D.C./Westfields, Va.
25-28 May 1989

Desde nuestro último encuentro, que tuvo lugar el año pasado en Moscú, el escenario político mundial ha experimentado cambios radicales. Soplan vientos de paz, aunque no necesariamente vientos de justicia, libertad o responsabilidad ecológica. Se perfila un mundo más cooperativo, aunque en modo alguno esta cooperación es universal. En numerosas esferas y en lo que atañe a muchos problemas apremiantes aún predomina la falta de cooperación. En síntesis, no hay lugar a complacencia. Es esencial contar con una conducción lúcida y resuelta, si se desea consolidar los primeros pasos auspiciosos para solucionar problemas de larga data y proyectarlos a toda la problemática mundial.

UNA EPOCA DE CAMBIOS ESTRATEGICOS

1. La renovada distensión entre los Estados Unidos y la Unión Soviética constituye un cambio estratégico de proyección mundial. Tras la conclusión del primer tratado de desarme en la historia y el comienzo del desmantelamiento de toda una categoría de armas nucleares, las superpotencias deben ahora satisfacer las expectativas mundiales en cuanto a la continuación del proceso. Acaso el espectro de la aniquilación nuclear se haya esfumado pero aún no ha desaparecido totalmente. Las oportunidades para avanzar con el desarme pueden cerrarse nuevamente. Deben completarse sin demora las negociaciones para disminuir recíprocamente y en forma equilibrada las fuerzas convencionales y las armas estratégicas con una adhesión estricta a los tratados existentes, como el de proyectiles antibalísticos (ABM) y acordar menores niveles de arsenales nucleares. Es fundamental la abolición de las posibilidades de empleo de armas químicas y la concertación de una prohibición general de las pruebas nucleares.

2. Los cambios registrados en la Unión Soviética han sido recibidos con paternalismo o con escepticismo. Ninguna de estas actitudes concuerda con las aspiraciones de la comunidad mundial, que ansía un período de paz firme y duradera. Individualmente y en el marco de la OTAN, los países occidentales deben definir una agenda que deje atrás la guerra fría. La falta de esta agenda no solo puede socavar la cohesión política de Occidente, sino acarrear la pérdida de las oportunidades vitales que ofrece la situación actual.

Fundación
Felipe González

3. El reciente reencuentro entre la Unión Soviética y la República Popular China reviste una importancia estratégica fundamental. Su base está constituida por la solución de varios conflictos regionales y la apertura de una vía para la reducción de los gastos militares de ambas potencias, a fin de destinar los recursos a la economía civil. Por ello, ha sido recibido con beneplácito por todo el mundo y ha creado la expectativa de que sea posible solucionar pacíficamente otros conflictos regionales.

4. Ambos países han destacado públicamente que su reencuentro no se consuma a costa de terceras partes. No obstante, las consecuencias estratégicas a largo plazo preocupan a las naciones más pequeñas de la región. El mejoramiento de las relaciones chino-soviéticas debe aún dar pruebas de una política constructiva hacia esos países vecinos.

5. El cambio radical en las relaciones entre los Estados Unidos, la Unión Soviética y la República Popular China ha abierto un período de promisoria estabilidad entre las grandes potencias, lo que a su vez puede tener importantes proyecciones para la solución de varios conflictos regionales. No obstante, si bien los acuerdos entre las potencias mundiales son auspiciosos, subsisten los peligros para la estabilidad mundial. Por una parte, la estabilidad de sus relaciones no debe necesariamente impedir los aumentos de los gastos de defensa y la acumulación de armas ni el desarrollo del potencial de armas nucleares por parte de otras naciones. Por otra parte, no necesariamente excluirá nuevos conflictos ni impedirá la demora en la solución pacífica de algunos existentes. Por ello debe insistirse en que las potencias mundiales continúen reconociendo que tienen una responsabilidad especial respecto de la solución pacífica de las disputas regionales, en el marco del sistema de las Naciones Unidas, no solamente para la solución pacífica de las disputas regionales sino también en la prevención del estallido de nuevos conflictos y el estímulo para que las organizaciones regionales desempeñen un papel constructivo.

6. Sin embargo, con una visión estratégica más elevada es posible percibir un aspecto de las relaciones internacionales capaz de alterar la estructura mundial. El sistema de libre comercio se halla amenazado. Abunda la retórica del mercado abierto, pero lo cierto es que las medidas proteccionistas aumentan constantemente. Las nuevas zonas de libre comercio tienden a convertirse en elementos de sofocación y estrangulamiento de la competencia externa, castigando con mayor dureza a las naciones en desarrollo. Algunas de esas

Fundación
Felipe González

zonas extraen su legitimidad de factores como la identidad cultural y la integridad política, pero nunca podrá insistirse demasiado en que las consecuencias estratégicas del proteccionismo pueden ser desastrosas y, en última instancia, peligrosas para la cooperación internacional.

7. Gran parte del mundo en desarrollo se encuentra en crisis. El deterioro económico y social en esos países puede alterar seriamente el entorno estratégico y político, de no contrarrestarse por medio de estrategias coherentes. En particular, el progreso democrático alcanzado en América Latina puede perderse si no se solucionan los problemas financieros y económicos de los países de la región. Agobiadas por la creciente carga de la deuda, el constante drenaje de recursos financieros y el auge del tráfico de drogas,[5] esas naciones tendrán escasas posibilidades de cumplir con la responsabilidad de solucionar sus problemas internos.

8. En este sentido el mundo debe reconocer la gravedad del problema de las drogas y sus aterradoras secuelas, y debe formular políticas, estrategias y programas financieros para contrarrestar y, eventualmente eliminar, sus siniestras consecuencias para la humanidad. El Consejo InterAcción insiste en la necesidad vital de combatir el auge, la expansión, el tráfico y el uso de drogas mediante acuerdos internacionales entre todos los países afectados.

9. El crecimiento demográfico ha cobrado una enorme importancia estratégica. Si la humanidad mantiene su curso actual, las grandes diferencias económicas agravadas por el crecimiento demográfico de las distintas regiones del mundo, pueden convertirse en una fuente de conflictos capaces de desembocar en la guerra. En 1987 el Producto Interno Bruto (PIB) global de los países en desarrollo representaba solamente el 16% del PIB mundial, mientras que su población constituía el 76% del total de 5.000 millones de la población mundial. Además, desde aquí al año 2000, virtualmente todo el crecimiento demográfico tendrá lugar en los países en desarrollo, agravando aún más este desequilibrio. El Consejo InterAcción insta a todos los países, en particular los Estados Unidos a contribuir y acrecer el financiamiento de los programas internacionales de población.

Fundación
Felipe González

ENERGIA PARA UN MUNDO HABITABLE

10. El tema de la energía debe tratarse desde el punto de vista de su relación con el crecimiento económico y el medio ambiente. Sobre la base de las conclusiones de un grupo de expertos de alto nivel presidido por el señor Pierre Elliott Trudeau[1], el Consejo InterAcción ha emprendido una evaluación exhaustiva de la relación entre el uso de la energía y el medio ambiente mundial.

11. Los patrones actuales de consumo de energía --esencialmente el uso de combustibles fósiles como carbón, petróleo y gas-- son la causa central del creciente efecto invernadero, el recalentamiento de la tierra y èl deterioro del medio ambiente. No obstante el aumento de la conciencia de los gobiernos acerca de sus repercusiones, incluyendo las consecuencias para la seguridad y la upervivencia de naciones enteras, no se ha adoptado medida correctiva alguna para reducir las emisiones de anhídrido carbónico (CO2).

12. Indudablemente existe una necesidad apremiante de mayor investigación en muchos campos como se indica más adelante. Sin embargo, ya se ha llevado a cabo un gran caudal de investigación con resultados positivos. Ya han surgido algunas nuevas soluciones técnicas y científicas. La necesidad de mayor investigación no puede utilizarse como excusa para la falta de acción política. Es tanto el tiempo que se requiere para que las medidas colectivas surtan efecto que todos los países deben adoptarlas inmediatamente, tanto en el plano individual como en el colectivo. Ningún país escapará al peligro del recalentamiento de la corteza terrestre. La inacción del presente se tornará costosa en poco tiempo. Como primera medida los países deben comprometerse a fijar metas realistas pero sustanciales para reducir el uso de combustibles fósiles y sus emisiones. La transición hacia un mundo que no dependa excesivamente de los combustibles fósiles, exige que los países ajusten

---

[1] Además del señor Trudeau, participaron las siguientes personas: Jamshid Amouzegar (Irán), Remy Carle (Francia), Charles Caccia (Canadá), José Goldenberg (Brasil), Georgij S. Golitsyn (Unión Soviética), Wolf Haefele (República Federal de Alemania), Abd-El Rahman Khane (Argelia), Emile van Lennep (Países Bajos), Wangari Maathai (Kenia), Robert Mabro (Reino Unido), Jim Mac Neill (Canadá), Nabiel Makarim (Indonesia), María de Lourdes Pintasilgo (Portugal), Amulya Reddy (India), Joseph A. Stanislaw (Estados Unidos), Gus Speth (Estados Unidos), Ola Ullsten (Suecia), Alberto Vásquez Restrepo (Colombia), Robert Williams (Estados Unidos), George M. Woodwell (Estados Unidos).

Fundación
Felipe González

consumidores importantes, los Estados Unidos, el Japón, Europa Occidental, las otras naciones de la OCDE y la Unión Soviética tienen la responsabilidad especial de inspirar una política general que conduzca a la reducción de las emisiones de los gases causantes del efecto invernadero.

13. Los países industrializados (OCDE) deben acordar metas de reducción del uso de combustibles fósiles y la emisión de gases causantes del efecto invernadero, deben votar la legislación necesaria para aplicar esos acuerdos y deben facultar al Organismo Internacional de Energía para que controle su observancia e informe periódicamente al respecto. En otras regiones debe establecerse sistemas de control similares.

14. El aumento de la población y la necesidad de crecimiento económico en los países en desarrollo crea un dilema, en la medida que provocan un incremento constante de la demanda de energía que se atiende, básicamente, por medio de combustibles fósiles, lo cual acentúa la amenaza al clima global. Por tanto, las naciones industrializadas deben seguir el elogiable ejemplo de los Países Bajos y destinar recursos a un nuevo fondo mundial que ayude a los países en desarrollo a obtener e introducir técnicas para hacer un uso más eficiente de la energía y reducir los riesgos para el medio ambiente. Del mismo modo, las instituciones financieras internacionales y las organizaciones de asistencia bilateral deben adaptar sus programas de préstamo a fomentar el "quemado de etapas tecnológicas" en los países en desarrollo.

15. Se requiere adoptar medidas a corto, mediano y largo plazo. A corto plazo es posible ahorrar un gran caudal de energía mediante medidas de conservación y de producción y uso eficientes lo que también significa ahorros de carácter financiero. El enorme avance tecnológico alcanzado permite cumplir con los compromisos más ambiciosos.

16. Los precios han demostrado constituir un mecanismo efectivo para influir en el consumo de energía. Su nivel debe reflejar la necesidad de reducir los riesgos ecológicos. Es posible atenuar la demanda de combustibles fósiles por medio de gravámenes y cambios en los subsidios para la energía. Los ajustes de precios solo serán efectivos, empero, si todos los países actúan en forma concertada sin interferir en sus posiciones competitivas debe revisarse el financiamiento de la investigación y el desarrollo y los subsidios para la energía a fin de asegurar que favorecen la eficiencia y la producción de energía sana desde el punto de vista ambiental.

Fundación
Felipe González

17. A mediano plazo, un cambio en la composición de combustibles fósiles mediante una sustitución entre hidrocarburos (más gas a cambio de petróleo y carbón), puede ayudar a reducir el nivel de emisiones con efecto de invernadero.

18. A largo plazo, todos los países deben modificar radicalmente sus prioridades en materia de investigación y desarrollo, oriéntandose al fomento masivo de la energía renovable. El Consejo InterAcción hace un llamamiento a los países industrializados, en especial los integrantes de la Cumbre de los Siete para que, en su próxima reunión de París impulsen y financien un sólido programa decenal de investigación cooperativa sobre el uso económico y la introducción de energía solar y de células fotovoltaicas en gran escala. El financiamiento debe comenzar de inmediato. Las fuentes de energías renovables, en especial la hidroeléctrica, deben conservar su importancia si la producción se lleva a cabo en las condiciones apropiadas.

19. Los dirigentes de todos los países deben preocuparse personalmente de los peligros inmensos para nuestro futuro que causa el uso indiscriminado de la energía, y deben emprender los ajustes de políticas necesarios. El Consejo InterAcción exhorta a los dirigentes de los países industrializados, la Unión Soviética y China a tomar la iniciativa para convocar a la brevedad una conferencia mundial para adoptar una convenio sobre la estabilización de la composición de la atmósfera y la puesta en práctica de instituciones eficaces y innovadoras.

20. El decenio de los setenta podría caracterizarse como un período consagrado a la seguridad energética, durante el cual hasta se llegó a promover la producción de carbón en aras de reducir la dependencia de otras fuentes de energía. El próximo decenio debe constituir la era de reconciliación de las políticas energéticas con las consideraciones de seguridad y del medio ambiente --lo que supone la promoción masiva y la introducción de recursos energéticos no fósiles e intachables desde el punto de vista ambiental.

21. En sus sesiones futuras el Consejo InterAcción continuará analizando la evolución que se registre en este campo.
Específicamente, hará mención pública de los países que hayan cumplido con los objetivos fijados por la comunidad internacional en la esfera del medio ambiente y de los que no hayan alcanzado esos estándares.

Fundación
Felipe González

LA NECESIDAD DE AJUSTES ECONOMICOS

22. La economía mundial ofrece hoy día un llamativo número de elementos positivos. En medio de un período de constante crecimiento, los países de la OCDE registran tasas de crecimiento superiores a las previstas; el desempleo ha disminuido ligeramente y las tasas de inflación siguen siendo bajas, a pesar de los recientes aumentos. Las economías recientemente industrializadas de Asia (Corea del Sur, Taiwan, Singapur y Hong Kong) han mantenido tasas de crecimiento superiores al 10 por ciento y están a punto de alcanzar la categoría de países industrializados; la República Popular China y la Unión Soviética, así como otras economías de planificación centralizada y algunos países del tercer mundo se hallan empeñados en un proceso de reestructuración económica.

Pero estos progresos no deben propiciar un espíritu de tolerancia porque los desequilibrios de la economía mundial aún son peligrosos. Un gran número de países menos desarrollados se han visto enfrentados al estancamiento económico y el agobio del endeudamiento. La brecha entre las naciones industrializadas y los países menos desarrollados se ha ensanchado considerablemente.

23. El Consejo considera inaceptable que desórdenes económicos fundamentales continúen sin ser tratados: aún no han sido conjurados los déficit gemelos (comercial y fiscal) de los Estados Unidos; subsisten los enormes superávit comerciales de Alemania Occidental y Japón; la mayor economía del mundo, la de los Estados Unidos, continúa absorbiendo gran cantidad de capitales extranjeros, desplazando a los competidores más débiles por esos fondos, en particular a los países en desarrollo; el problema de la deuda sigue en auge y se está abandonando a grandes partes del mundo en desarrollo, particularmente en Africa, América Latina y Europa Oriental a una situación que bordea la crisis.

24. Las naciones de primera línea económica y financiera continúan ignorando la necesidad fundamental de un ajuste, y prefieren en cambio, limitarse a administrar los desequilibrios. En el futuro, esta actitud puede revelarse fatal. Las tasas de inflación suben. A medida que la carga del reajuste se deje en manos de los bancos centrales, éstos pueden comprobar que sus políticas monetarias son insuficientes para luchar simultáneamente contra la inflación y la recesión. Además, la negligencia en tiempos de crecimiento, se transformará en omisión fatal en tiempos de recesión, en lo que atañe a la combinación de políticas financieras y fiscales.

Fundación
Felipe González

25. Por consiguiente, es imperativo que los Estados Unidos corrijan sin demora sus desequilibrios interno y externo. Los déficit comercial y fiscal constantes deben rectificarse dentro de un plazo determinado; deben equilibarse las tasas de ahorro privado, inversiones y gastos públicos. En suma, los Estados Unidos, que aún constituyen la economía más rica del mundo, deben recuperar su anterior posición de exportador neto de capital.

26. Japón y Alemania Occidental deben remediar sus superávit comerciales endémicos, mientras que otros países europeos deben ajustar sus déficit comerciales. Asimismo, deben comenzar a reconocer que sus políticas internas afectan a otros países directamente. Todos los países de la OCDE, así como la Unión Soviética y algunos países de Europa Oriental deben asumir la responsabilidad de proporcionar mayor financiamiento para la asistencia oficial para el desarrollo a los países menos adelantados.

27. Tras haber fijado 1992 como plazo para la compleción de su mercado interno, la Comunidad Europea debe ser consciente de la ansiedad de sus socios en cuanto a que ello signifique la formación de una "sociedad europea" o una "fortaleza europea". La comunidad, ya empeñada en un proceso de ajustes regionales y estructurales, debe abrir sus mercados en la mayor medida posible, en particular para los países en desarrollo, eliminando cuotas y absteniéndose de adoptar medidas proteccionistas en esferas tales como las denominadas políticas "anti-dumping" y la implantación de normas de origen.

28. Africa es un continente atribulado. Algunos países de la región al sur del Sahara han pasado por dolorosos procesos de ajuste y, sin embargo, no les ha llegado un mayor caudal de asistencia externa. Si bien es cierto que la solución de los problemas de los países en desarrollo depende principalmente de los propios países y en particular de la adopción de un conjunto adecuado de políticas económicas, subsiste el hecho de que sin financiamiento externo apropiado y transferencia de tecnología no puede solucionarse sus problemas de desarrollo.

29. El comercio constituye una base fundamental de la prosperidad de las naciones industrializadas y el mecanismo principal para que los países en desarrollo se integren a la economía mundial. Pero el libre comercio está amenazado. Durante los últimos años el mundo se ha volcado a un proteccionismo más intenso. Muchos países, temerosos del costo inmediato del ajuste económico, han optado por desestimar los beneficios a largo plazo de las relaciones comerciales libres con otras naciones, inclinándose en cambio por la aplicación de medidas proteccionistas abiertas o encubiertas. Este proceso debe rectificarse. La actual Ronda Uruguay del Acuerdo General sobre Aranceles

Fundación
Felipe González

Aduaneros y Comercio (GATT) debe resultar provechosa. Con esa finalidad, deben eliminarse las restricciones al comercio de materias primas tropicales, y darse al GATT mayores facultades de control. En particular, la Comunidad Europea, los Estados Unidos y el Japón deben reducir sus subsidios a los productos agropecuarios. Los países mediterráneos como Nepal o Botswana deben recibir consideración inmediata de sus vecinos para permitirles el libre tránsito de mercaderías conforme a lo estipulado en varias convenciones internacionales.

30. Siete años después de la erupción de la crisis de la deuda, este problema sigue sin solución. Quizá se ha ganado tiempo en beneficio de los bancos acreedores, pero solo se ha postergado la solución definitiva. La crisis continúa oponiendo un serio obstáculo a los esfuerzos de los países menos desarrollados para reanudar su crecimiento y mejorar los niveles de ingresos de sus poblaciones. Debe reconocerse que este es un problema que no tendrá solución a corto plazo.

31. La iniciativa Brady, que debe formularse y ponerse en práctica innmediatamente, representa un paso en la dirección apropiada. Por primera vez se reconoce la necesidad de reducir la deuda y su servicio. Al mismo tiempo se reitera la necesidad de reformas económicas en los países deudores, de un papel más activo de las instituciones internacionales y de recursos adicionales por parte de los bancos comerciales.

32. En esta nueva etapa de la estrategia para la deuda, todos los interesados deben introducir cambios radicales. Los bancos comerciales deben facilitar la eliminación de ciertas restricciones de los acuerdos de reestructuración ya concertados, y deben mostrar una mayor disposición a reconocer el valor de mercado de las deudas de los países menos desarrollados.

33. Los gobiernos pueden colaborar eliminando los obstáculos legales, administrativos y fiscales, a fin de proporcionar incentivos a los bancos comerciales para que reduzcan los montos de la deuda y su servicio. Las instituciones financieras internacionales deben reconocer la importancia de su papel, no solamente como proveedoras de recursos netos, sino también aportando sus propios recursos a los esquemas de reducción de la deuda, y como catalizadoras de fondos de otras fuentes para los países deudores y supervisoras de los programas de reforma económica de esos países. Las naciones deudoras, por su parte deben fortalecer y mantener sus programas de ajuste económico a fin de estimular la inversión interna y extranjera, reanudar el crecimiento y formular iniciativas adecuadas y crear condiciones internas favorables para el retorno de capitales.

Fundación
Felipe González

34. Esta declaración fue adoptada unánimemente por los siguientes participantes, en representación de todas las regiones y los sistemas políticos y económicos del mundo.

Helmut **Schmidt**	República Federal de Alemania, Presidente
Takeo **Fukuda**	Japón, Presidente Honorario
María de Lourdes **Pintasilgo**	Portugal, Vicepresidenta
Andries **van Agt**	Países Bajos
Kirti Nidhi **Bista**	Nepal
Miguel **de la Madrid Hurtado**	México
Jenoe **Fock**	Hungría
Malcolm **Fraser**	Australia
Kurt **Furgler**	Suiza
Daniel **Lisulo**	Zambia
Olusegun **Obasanjo**	Nigeria
Misael **Pastrana Borrero**	Colombia
Mitja **Ribicic**	Yugoslavia
Shin Hyon Hwak	República de Corea
Pierre Elliott **Trudeau**	Canadá
Manuel **Ulloa**	Perú
Ola **Ullsten**	Suecia
Bradford **Morse**	Estados Unidos

*****

Huang Hua	China
Emile **van Lennep**	Países Bajos
Isamu **Miyazaki**	Japón
Viktor I. **Popov**	Unión Soviética
Mario **Schimberni**	Italia
Jesus **Silva Herzog**	México

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: VOCAL ASESOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 31 julio 1989

n/referencia
JB/mm

A S U N T O: R/ al Presidente del Gobierno carta del Ex-Canciller Helmut Schmidt.

Adjunto te remito la carta,y la traducción de la misma, que el Ex-Canciller Federal Helmut Schmidt dirige al Presidente del Gobierno, así como la declaración en castellano a la que se refiere la carta.

P.D Alvaro Alabart

Alvaro Alabart

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
GABINETE DE LA
DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

Observaciones

Fundación
Felipe González

TRADUCCION CARTA AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO QUE LE DIRIGE EL PRESIDENTE DEL CONSEJO INTERACCION, CON FECHA 14-6-89

Excelencia:

Le escribo en mi condición de Presidente del Consejo Interacción, que se reunió en Washington D.C. del 25 al 28 del pasado mes de mayo. En esta sesión, los participantes revisaron la estrategia actual y las situaciones económicas del mundo y trataron, con cierto detalle, la crítica interrelación entre las políticas ecológica y energética. El Consejo, integrado por personalidades de todas las regiones y sistemas políticos y económicos del mundo, adoptó por unanimidad la declaración que adjunto le acompaño para su información y examen.

Los tres apartados principales de la declaración -UNA EPOCA DE CAMBIOS ESTRATEGICOS - ENERGIA PARA UN MUNDO HABITABLE - LA NECESIDAD DE AJUSTES ECONOMICOS - contienen una serie de sugerencias y propuestas para una acción práctica. Compartimos la convicción de que en la situación actual, caracterizada por algunos elementos positivos en las esferas estratégica y económica, deben encararse urgentemente

persistentes problemas de naturaleza fundamental: la distorsionada estructura de las corrientes financieras en una escala global y la incertidumbre acerca del momento oportuno para la negociación de nuevos tratados de desarme.

En cuanto a la energía y la ecología, desearía llamar su particular atención sobre los párrafos 18 y 19 de nuestra declaración, los cuales hacen un llamamiento a los dirigentes de los países industrializados para que impulsen un sólido programa decenal de investigación cooperativa sobre el uso económico y la introducción de energía solar y de células fotovoltáicas en gran escala. Asimismo, exhortamos a los dirigentes de los países industrializados, la Unión Soviética y China, a tomar la iniciativa para convocar en breve una conferencia mundial para adoptar pronto un convenio sobre la estabilización de la composición de la atmósfera y la puesta en práctica de instituciones eficaces e innovadoras.

Todos los miembros del Consejo confiamos en que Usted, personalmente, tomará la iniciativa para apoyar éstas y otras recomendaciones recogidas en nuestra declaración y procurará que se adopten medidas eficaces, tanto en su país como en el contexto de las próximas cumbres, de la Comunidad Europea, en Madrid y de los países industrializados, en París,

Fundación
Felipe González

Reciba la consideración de mi alta estima y mis mejores deseos.

Le saluda atentamente

Helmut Schmidt

INTERACTION COUNCIL

TWO UNITED NATIONS PLAZA • ROOM 1459
NEW YORK, NEW YORK 10017 USA
TEL: (212) 963-1254 • TELEX: 422862DPNY
TELEFAX: (212) 308-2089

Fundación Felipe González

Helmut Schmidt, *Chairman*
Federal Republic of Germany
Takeo Fukuda, *Honorary Chairman*
Japan
Maria de Lourdes Pintasilgo, *Deputy Chairperson*
Portugal
Andries van Agt
Netherlands
Giulio Andreotti
Italy
Kirti Nidhi Bista
Nepal
Lord Callaghan of Cardiff
United Kingdom
Jacques Chaban-Delmas
France
Kriangsak Chomanan
Thailand
Miguel de la Madrid Hurtado
Mexico
Jenö Fock
Hungary
Malcolm Fraser
Australia
Kurt Furgler
Switzerland
Edward Gierek
Poland
Valéry Giscard d'Estaing
France
Selim Hoss
Lebanon
Daniel Lisulo
Zambia
Manea Mánescu
Romania
Michael Manley
Jamaica
Lopo Fortunato do Nascimento
Angola
Olusegun Obasanjo
Nigeria
Tun Hussein Onn
Malaysia
Ahmed Osman
Morocco
Misael Pastrana Borrero
Colombia
Carlos Andrés Pérez
Venezuela
Mitja Ribicic
Yugoslavia
Shin Hyon-Hwak
Republic of Korea
Adolfo Suárez
Spain
Pierre Elliott Trudeau
Canada
Manuel Ulloa
Peru
Ola Ullsten
Sweden
Bradford Morse, *Honorary Member*
United States of America

14 June 1989

Excellency,

I am writing to you in my capacity as Chairman of the InterAction Council, which met from 25 to 28 May 1989 in Washington, D.C.. At this session, the participants reviewed the current strategic and economic situations of the world and discussed in some detail the critical interrelationship between ecology and energy policies. The Council, comprising personalities from all regions and all economic and political systems of the world, unanimously adopted a final statement which I am herewith transmitting to you for your information and perusal.

The three main sections of the statement - A Time for Strategic Changes; Energy for a Habitable World; and The Need for Economic Adjustment - contain a number of suggestions and proposals for practical action. It is our shared conviction that in the present situation - characterized by several positive elements in the strategic and economic spheres - persistent problems of a fundamental nature should be urgently addressed: the distorted structure of financial flows on a global scale and the uncertainty about the window of opportunity for the negotiation of further disarmament treaties.

As regards energy and ecology, I wish to commend your particular attention to paragraphs 18 and 19 of our statement, which call upon the leaders of the industrialized countries to launch a substantial, ten-year programme of co-operative research in the economical use and introduction of solar energy and photovoltaics on a large scale. We further urge the leaders of the industrialized countries, the Soviet Union and China to take the lead in speedily convening a global conference aimed at the early adoption of a convention on the stabilization of the composition of the atmosphere and the establishment of effective and innovative institutions.

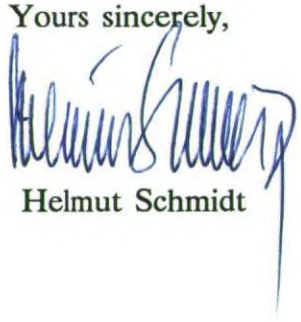
H.E.
Mr. Felipe Gonzalez
President of the
Government of Spain
Madrid, Spain

Fundación
Felipe González

All Council members sincerely hope that you personally will take the lead in supporting these and other recommendations contained in our statement and seek the adoption of effective measures both in your own country and in the context of the forthcoming summits of the European Community in Madrid and that of the industrialized countries in Paris.

With high esteem and best personal wishes, I remain,

Yours sincerely,



Helmut Schmidt

053.21.24

ASUNTO: Telegrama del Presidente del Gobierno a Helmut Schmidt, con ocasión del homenaje que se le tributará el 22-diciembre. con motivo de su 70 cumpleaños.
FECHA: 21 de diciembre de 1988.

Fundación
Felipe González

NOTA INTERIOR

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

DE: ASESOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 10 Marzo 1989

n/referencia JP/LG

A S U N T O: CARTA FELICITACION DE HELMUT SCHMIDT AL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Adjunto te remito una carta de Helmut Schmidt dirigida al Presidente del Gobierno, que nos ha llegado a través del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Observaciones

Fundación
Felipe González

HELMUT SCHMIDT

BUNDESHAUS
5300 BONN 1

28. Februar 1989

Sehr geehrter Herr Ministerpräsident,
lieber Felipe,

Deine persönlichen und freundschaftlichen Zeilen aus Anlaß meines Geburtstages haben mich gefreut und bewegt. Die gesellschaftliche Entwicklung Spaniens, die ich miterleben durfte, gehört zu den besten Erinnerungen aus meinen Amtsjahren. Die Freundschaft, die ich dabei gefunden habe, bleibt mir wertvoll.

In diesen für Dich schwierigen Tagen bin ich mit meinen

besten Wünschen

Stets dein

Helmut

Seiner Exzellenz
dem Ministerpräsidenten
der Regierung des Königreichs Spanien
Herrn Felipe Gonzáles Márquez

Palacio de la Moncloa

Madrid / Spanien

Fundación
Felipe González

(T R A D U C C I O N)

28 de febrero 1989

Señor Presidente del Gobierno,
querido Felipe

Las amistosas y personales líneas que me has dirigido con ocasión de mi cumpleaños me han alegrado y conmovido. La evolución social de España, de la que pude ser testigo, forma parte de los mejores recuerdos de mis años oficiales. La amistad que ello me ha procurado es muy valiosa para mí.

En estos días difíciles para ti te envío mis mejores deseos.

A Su Excelencia el Presidente
del Gobierno del Reino de España,
Señor Felipe González
Palacio de la Moncloa
Madrid, España

053.21.24

ASUNTO: Télex del Embajador de España en Bonn en el que solicita del Presidente del Gobierno su partici'ación en un libro homenaje a Helmut Schmidt.

FECHA : 11.5.88

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

-Hacer carpetilla.
Comunicar a Roberto Dorado, que de acuerdo, que preparen texto.
Comunicado 6-6-88

Reclamado a gabinete
23-9-1988

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

NOTA INTERIOR

MUY URGENTE.

Fundación Felipe González

DE: Director del Gabinete de la Presidencia del Gobierno.

A: PRESIDENTE.

su referencia

FECHA: 32-05-88

n/referencia

ASUNTO: Participación Presidente Gobierno en libro homenaje a Helmut Schmidt.

El 11 de Mayo recibí en télex del Embajador Foncillas, que te adjunto, solicitando tu participación en un libro homenaje a Helmut - - Schmidt. Con esa misma fecha remití dicho télex a Juna Antonio Yañez, pidiéndole un proyecto de texto para someterlo a tu consideración.

Juan Antonio opina que, efectivamente, deberías participar en dicho libro, dada la estrecha relación que te une a Helmut Schmidt, pero que habría que intentar una prórroga para la presentación del texto, ya que la fecha mencionada (principios de junio) es excesivamente - precipitada. Vamos a solicitar que nos den un mes para su envío.

Juan Antonio cree que deberías huir de aparecer como un experto exclusivamente en tema de América Latina. Por tanto deberías escribir sobre cuestiones de mayor actualidad e interés para los europeos en general. Podrías escribir, quizás, sobre Europa y las relaciones - trasatlánticas, desde una perspectiva española (en la línea de tus conferencias y discursos recientes en Bonn, Harvard y en el Consejo de la Internacional Socialista). TE RUEGO ME DES TU VISTO BUENO, A LA BREVEDAD POSIBLE, al objeto de pedir a Juan Antonio que se - pongan a realizar el proyecto, que someteremos a tu consideración posterior.

Un abrazo,

PD.: He recibido al mismo tiempo de redactar esta nota un telex del Embajador Foncillas, que te adjunto. Igualmente, te remito contestación al Embajador.

Observaciones

Presidencia del Gobierno
Gabinete Telegráfico
Palacio de la Moncloa

TELEX

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
GABINETE TELEGRÁFICO
16/10
Fundación Felipe González

TXR020

22083 PGOB E
886792 ESPEM D

MENSAJE DEL EMBAJADOR DE ESPANA EN BONN

AL DIRECTOR DEL GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
ILMO. SENOR D. ROBERTO DORADO

31.05.1988

EL EX-MINISTRO FEDERAL DE HACIENDA, SR. HANS MATTHOEFER SE HA DIRIGIDO NUEVAMENTE A ESTA EMBAJADA EN RELACION CON UNA POSIBLE PARTICIPACION DEL PRESIDENTE DE GOBIERNO EN EL LIBRO-HOMENAJE DEL EX-CANCILLER HELMUT SCHMIDT. COMO YA EXPRESABA EN MI TELEX DE FECHA 11 DE LOS CORRIENTES, URGE RESPUESTA YA QUE LA ENTREGA DE LOS TEXTOS SE CERRARA A PRINCIPIOS DE JUNIO.

EDUARDO FONCILLAS
EMBAJADOR DE ESPANA

886792 ESPEM D
22083 PGOB E

Presidencia del Gobierno
Gabinete Telegráfico
Palacio de la Moncloa

TELEX

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
GABINETE TELEGRAFICO
TX 8552

886792 ESPEM D

MENSAJE DEL EMBAJADOR DE ESPANA EN BONN

AL DIRECTOR DEL GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
ILMO. SENOR D. ROBERTO DORADO

11.05.1988

EL EX-MINISTRO FEDERAL DE HACIENDA, SR. HANS MATTHOEFER, QUE COORDINA EL TEMA DE UN LIBRO-HOMENAJE AL EX-CANCILLER HELMUT SCHMIDT QUE SE EDITARA PROXIMAMENTE CON MOTIVO DEL SEPTUAGESIMO ANIVERSARIO, SE HA DIRIGIDO A ESTA EMBAJADA COMUNICANDO EL DESEO DE QUE NUESTRO PRESIDENTE DE GOBIERNO PARTICIPASE TRATANDO ALGUN TEMA DE INTERES GENERAL PARA ESPANA P.EJ. AMERICA LATINA O SIMILARES.

ME RUEGAN EN LO POSIBLE ENVIAR EL TEXTO A MAS TARDAR A PRINCIPIOS DEL MES DE JUNIO. ME INFORMAN TAMBIEN QUE EN DICHA PUBLICACION COLABORARAN ALTAS PERSONALIDADES DE LA POLITICA MUNDIAL (KISSINGER, FORD, GISCARD ETC). EN CASO DE NEGATIVA RUEGAN CONTESTACION INMEDIATA.

EDUARDO FONCILLAS
EMBAJADOR DE ESPANA

GABINETE DE LA PRESIDENCIA
DEL GOBIERNO

Fundación
Felipe González

TELEX

DE: DIRECTOR DEL GABINETE DE LA PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

A: EMBAJADOR DE ESPAÑA EN BONN

CONTESTO A TUS DOS TELEX DE FECHAS 11 y 31 DE MAYO, ACERCA DEL LIBRO HOMENAJE AL EX-CANCILLER HELMUT SCHMIDT, QUIERO SEÑALARTE QUE ESTE ASUNTO NO HA PODIDO SER DESPACHADO TODAVIA CON EL PRESIDENTE POR EL EXCESO DE TRABAJO DE ESTE ULTIMO MES, NO OBSTANTE PRESUMO QUE EL PRESIDENTE, EN PRINCIPIO, NO TENDRA NINGUNA OBJECION EN PREPARAR UN TEXTO PARA TAL EVENTO; SIEMPRE Y CUANDO HUBIERA UN PLAZO MINIMO DE UN MES (ENTREGAR A PRIMEROS DE JULIO).

CUANDO TENGA LA RESPUESTA DEFINITIVA TE LA COMUNICARE, MIENTRAS TANTO ME INTERESARIA LA ELASTICIDAD DEL PLAZO. UN ABRAZO. ROBERTO DORADO ZAMORANO.

CONOCER

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO * GABINETE DE LA

MADRID, 31 DE MAYO DE 1988

Pua:

Firma esta carta ya. El telefax ya ha salido.

Fundación
Felipe González

Fundación
Felipe González

SECRETARIA PARTICULAR DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 21 de diciembre de 1988

Sra. Dña. Elena Flores
Secretaría General del PSOE
Ferraz, 68-70
28008 MADRID

Querida Elena:

Para tu conocimiento, te remito adjunto copia del telegrama que, con esta misma fecha, envía el Presidente a Helmut Schmidt, con motivo del homenaje que se le tributará el 22 de diciembre.

Un fuerte abrazo.

Ana Navarro

ITO013

TELEGRAMA

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
21 DIC. 1988
GABINETE TELEGRAFICO

Fundación Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

PALACIO DE LA MONCLOA

GABINETE TELEGRAFICO

DE: PRESIDENTE DEL GOBIERNO

A: Excmo. Sr. Helmut Schmidt
Diputed Chairman SPD
Ollenhauerstrasse, 1
D-5300 BONN 1 (República Federal Alemana)

Querido Helmut:

Quiero sumarme de todo corazón al merecido homenaje que se te tributa en el día de hoy. Muchos responsables políticos europeos, pertenecientes o no a la familia del socialismo democrático, hemos sabido ver, en tu dilatada carrera política, un ejemplo válido de realismo, audacia y lucidez en el tratamiento de los asuntos internacionales.

Estoy convencido de que la actual situación esperanzadora de la Comunidad Europea y los excelentes grados de cooperación entre los aliados a uno y otro lado del Atlántico, se deben en buena medida a tus esfuerzos personales y a tu positiva manera de afrontar estas dos realidades.

Desde España, te estamos reconocidos particularmente por tu apuesta decidida en favor de la democracia en nuestro país, así como por la amistad y el afecto con el que siempre nos has considerado.

Recibe un fuerte abrazo.

Felipe González Márquez

PRESIDENTE DEL GOBIERNO
SECRETARÍA DEL

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO
PALACIO DE LA MONCLOA
GABINETE TELEGRAFICO

TELEGRAMA

Fundación
Felipe González

DE: PRESIDENTE DEL GOBIERNO

A: Excmo. Sr. Helmut Schmidt
Diputed Chairman SPD
Ollenhauerstrasse, 1
D-5300 BONN 1 (República Federal Alemana)

Querido Helmut:

Quiero sumarme de todo corazón al merecido homenaje que se te tributa en el día de hoy. Muchos responsables políticos europeos, pertenecientes o no a la familia del socialismo democrático, hemos sabido ver, en tu dilatada carrera política, un ejemplo válido de realismo, audacia y lucidez en el tratamiento de los asuntos internacionales.

Estoy convencido de que la actual situación esperanzadora de la Comunidad Europea y los excelentes grados de cooperación entre los aliados a uno y otro lado del Atlántico, se deben en buena medida a tus esfuerzos personales y a tu positiva manera de afrontar estas dos realidades.

Desde España, te estamos reconocidos particularmente por tu apuesta decidida en favor de la democracia en nuestro país, así como por la amistad y el afecto con el que siempre nos has considerado.

Recibe un fuerte abrazo.

Felipe González Márquez

Enviar copia del Telegrama a Helmut a Elena Flores.

Enviar el telegrama del día anterior (21-D)

053.21.24.

Fundación
Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

NOTA INTERIOR

URGENTE

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 16 diciembre 1988

n/referencia

ASUNTO: TELEGRAMAS FELICITACION A WILLY BRANDT Y A HELMUT SCHMIDT.

El Embajador de España en Bonn, Eduardo Foncillas, nos ha señalado que los próximos días se celebrarán sendos aniversarios de líderes socialdemocratas alemanes: 75 años de Willy Brandt y los 70 años de Helmut Schmidt. Con ese motivo, ha sugerido que el Presidente del Gobierno envía sendos mensajes.

Como estoy de acuerdo con esta idea, te envío dos proyectos de telegrama para enviar:

- A Willy Brandt cuando celebre su 75 aniversario, el próximo día 18 de diciembre* (te señalo que está hecho también en nombre de la Ejecutiva del PSOE, cosa que quizá habría que consultar con Elena Flores).

- A Helmut Schmidt con motivo del homenaje que se le tributará el 22 de diciembre (te señalo, además que nos habían pedido un texto del Presidente del Gobierno para el libro homenaje, para el que no llegamos a tiempo, cosa que hace aún más necesario el envío de este mensaje).

*(este próximo domingo)

Observaciones

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE TELEGRAMA DE FELICITACION DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO A HELMUT SCHMIDT EN SU 70 ANIVERSARIO.

Diputed Chairman SPD
Ollenhauerstrasse, 1
D-5300 BONN 1 (Rep. Federal Alemana).

Querido Helmut:

Quiero sumarme de todo corazón al merecido homenaje que se te tributa en el día de hoy. Muchos responsables políticos europeos, pertenecientes o no a la familia del socialismo democrático, hemos sabido ver, en tu dilatada carrera política, un ejemplo válido de realismo, audacia y lucidez en el tratamiento de los asuntos internacionales.

Estoy convencido de que la actual situación esperanzadora de la Comunidad Europea y los excelentes grados de cooperación entre los aliados a uno y otro lado del Atlántico, se deben en buena medida a tus esfuerzos personales y a tu positiva manera de afrontar estas dos realidades.

Desde España, te estamos reconocidos particularmente por tu apuesta decidida en favor de la democracia en nuestro país, así como por la amistad y el afecto con el que siempre nos has considerado.

Recibe un fuerte abrazo,

Felipe González

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

NOTA INTERIOR

MUY URGENTE

DE: DIRECTOR DEPARTAMENTO INTERNACIONAL

A: SECRETARIA PRESIDENTE GOBIERNO

su referencia

FECHA: 7 Diciembre 1988

n/referencia

ASUNTO: PARTICIPACION PRESIDENTE GOBIERNO EN LIBRO HOMENAJE HELMUT SCHMIDT.

Desde hace meses se invitó al Presidente del Gobierno a participar en un libro homenaje a Helmut Schmidt, que cumple 70 años el próximo 23 de diciembre.

Por diversas razones se fue aplazando la preparación de esta colaboración del Presidente en el libro homenaje, que al fin ahora te envío.

Para su elaboración se ha seguido de cerca el discurso pronunciado por el Presidente del Gobierno en el último Consejo de la Internacional Socialista, celebrado en Madrid. Naturalmente, se ha adaptado el texto a los acontecimientos internacionales que se han ido sucediendo con posterioridad y creo sinceramente que ha resultado uno muy adecuado para esta ocasión.

Rogándote nos excuséis por la tardanza con que presentamos este trabajo, te pido sin embargo ruegues al Presidente en mi nombre revise el texto a la mayor brevedad, toda vez que -y este dato lo desconocíamos- la edición del libro se cerrará el día 22 de este mes.

P.A.

Observaciones

Fundación Felipe González

Fundación
Felipe González

PROYECTO DE CONTRIBUCION DE FELIPE GONZALEZ AL LIBRO HOMENAJE A HELMUT SCHMIDT

"EUROPA Y LAS PERSPECTIVAS ACTUALES EN LAS RELACIONES ESTE-OESTE"

Pocas cuestiones internacionales tienen una actualidad tan viva y densa como las relaciones Este-Oeste. Me gustaría hacer algunas reflexiones sobre esta realidad dinámica y sobre las posibilidades de acción de Europa.

Quiero empezar por preguntarme algo: ¿Cuál es la impresión que se recibe de la nueva situación que se plantea en la Unión Soviética, encarnada en la persona del Secretario General del Partido Comunista de la Unión Soviética, Mijail Gorbachov?.

Más allá de los efectos de fascinación que produce el Sr. Gorbachov en muchas áreas, me parece interesante resaltar una imagen que, para mí, tomó cuerpo al comienzo de la nueva etapa en la Unión Soviética. Da la impresión muy clara de que Gorbachov hubiera decidido desde el primer momento desconectar el piloto automático de la nave soviética y, por

consiguiente, hubiera decidido llevar, él mismo, el destino de esa nave. Esto no significaba necesariamente que tuviese que haber una nueva orientación o un nuevo rumbo, pero ya en sí mismo suponía un hecho decisivo.

Creo, además, que eso se está haciendo sobre la base de un análisis de la realidad soviética y de las dificultades que esa realidad económica y social produce para el pueblo soviético. Por tanto, pienso que, en una primera aproximación, más que intentar hacer juicios de valor acerca de cuales sean las intenciones subjetivas del líder de la Unión Soviética, sería más interesante tratar de identificar a qué necesidades objetivas responde ese abandono del automatismo con que se había regido la Unión Soviética, durante las últimas décadas.

A partir de la cumbre de Reikiavik, se han producido algunos fenómenos que no podemos olvidar ni menospreciar. Me limitaré a ponerlos de manifiesto, con algunas reflexiones.

En primer lugar, hay una mayor conciencia europea sobre la necesidad de tener una voz propia en relación con la seguridad europea y también una mayor conciencia sobre la dependencia europea de los acuerdos o de los desacuerdos que

puedan producirse entre las superpotencias. Después de la II Guerra Mundial, se estableció una relación en la que nadie podía discutir que tanto la recuperación de Europa Occidental como la propia política de seguridad tenían un grado importante de dependencia respecto del aliado principal.

En segundo lugar, como fenómeno que se ha ido produciendo con signos positivos y a veces con inquietudes, tenemos la aceleración de las negociaciones en Ginebra entre las dos superpotencias. Estas negociaciones produjeron un efecto claro, tangible: el acuerdo sobre la eliminación de los sistemas nucleares de alcance intermedio, el acuerdo INF. Conviene recordar que la iniciativa sobre la desaparición de los misiles de medio alcance fué originariamente una iniciativa europea y atlántica. Por consiguiente, lo que ha habido es una respuesta de Gorbachov a una iniciativa occidental que se tomó en 1979.

Las negociaciones entre EE.UU. y la U.R.S.S. han producido además una aproximación a un acuerdo de extraordinario interés, como sería el de la reducción en un 50% de las armas nucleares estratégicas. Seguramente, estamos aún lejos, pero hay al menos un camino que podemos ver con esperanza y que se va a cubrir en los próximos tiempos.

Lo primero que podríamos comprobar es que inicialmente ha habido un mayor avance en materia de control y reducción de armamentos, sobre todo en el área nuclear, que en la creación de unas condiciones globales de seguridad; es decir, avances en derechos humanos, cooperación, medidas de confianza o solución de conflictos regionales. Si, como pensamos, no es conveniente dejarse arrastrar sólo por una reflexión estratégico-defensiva y, como creemos, el concepto de la seguridad es un concepto que va mucho más allá de lo que podría ser esa pura reflexión estratégico-defensiva, tendríamos que deducir que una de las misiones importantes para Europa en el conjunto de la creación de las condiciones globales de seguridad, sería la de impulsar los derechos humanos, la cooperación, las medidas de confianza y la solución de los conflictos regionales, pues todo ello forma parte de la seguridad Este-Oeste, aunque sin duda tengan otras dimensiones.

También podemos comprobar que se están produciendo mayores avances en la relación o el entendimiento bilateral EE.UU.-URSS que en el campo multilateral. Sigue sin despegar con eficacia la política de la multilateralidad; muchos organismos internacionales están soportando una permanente

Fundación
Felipe González

presión y una permanente crisis. No hay duda de que hay que establecer matices. Los esfuerzos multilaterales han dado algún resultado; por ejemplo, el Documento final de la Conferencia de Estocolmo sobre medidas de confianza, de septiembre de 1986, y últimamente la labor mediadora del Secretario General de las Naciones Unidas en algunos conflictos regionales, que permiten ver con mayor esperanza la evolución de situaciones como las de Afganistán, Irán-Irak o Angola y Namibia.

En Europa Occidental, se aprecia una sensación de desconcierto ante lo que aparece como una capacidad de iniciativa constante del nuevo liderazgo soviético, que no hay que ocultar que tiene un calado importante en la opinión pública internacional. Frente a esta situación, creo que hay varias actitudes. Hay quienes mantienen escepticismo, cuando no rechazo o desconfianza total, en torno a la viabilidad del "nuevo pensamiento" que se emerge en la Unión Soviética. A esto se une la actitud de considerar negativamente cualquier proceso que contribuya a una recuperación económica y tecnológica de la Unión Soviética, pues eso es lo que logicamente late en el fondo de la propuesta de Gorbachov. Hay una posición radicalmente opuesta, en la que, sin ningún tipo de reserva, se piensa que las señales que se perciben de

la política soviética, sus iniciativas de desarme, etc., significan un giro total en su política exterior e incluso la democratización de la propia Unión Soviética.

Por mi parte, creo que hay que mantener una actitud constructiva, de prudencia y de realismo, rechazando la posición negativista, pero tratando de no deslizarnos tampoco hacia una actitud que pudiera ser considerada como una actitud ingenua. Hay que desapasionar el análisis, intentar objetivarlo y, para ello, comprender las dificultades internas que entraña lo que conocemos como la "perestroika". Nos interesa que avance la "perestroika"; nada tiene que perder el mundo occidental y mucho que ganar con una política de reformas y de transparencia, dentro de los límites en que se está desarrollando y con las contradicciones que sin duda se están produciendo y se producirán en el futuro. No podemos rechazar -si estamos convencidos de la superioridad moral del sistema que representamos de pluralismo democrático y de solidaridad en la libertad- que algunas señales que se transmiten desde los países del Este son señales que van en el camino de los valores que nosotros defendemos o propugnamos.

Fundación
Felipe González

Frente a esas nuevas realidades políticas, Europa se encuentra con unas estructuras defensivas que han sido heredadas de la postguerra y concebidas de una manera bastante dependiente de Estados Unidos. Pero nos encontramos con que Estados Unidos tiene en estos momentos dificultades presupuestarias y comerciales que a la vez pueden conducir a tentaciones aislacionistas o decisiones unilateralistas. Por otra parte, las opiniones públicas europeas tienen una percepción distinta de la que tenían antes respecto de lo que pudiera ser una amenaza exterior y, por consiguiente, se encuentran más reacias a mantener, y menos aún a aumentar, los gastos en política de defensa.

Ello nos obligaría a hacer un esfuerzo para encontrar el equilibrio, no tanto sobre la base del incremento del esfuerzo bélico por parte de Europa Occidental, sino sobre la base de una disminución de la superioridad de los países del Este. Es evidente que ése es un mensaje que tiene que ser bien comprendido por parte de la Unión Soviética. Se tienen que producir cambios en la política de defensa de la URSS, cuantitativa y cualitativamente. Cuantitativamente, en cuanto al número de armas de que dispone el Pacto de Varsovia en el terreno convencional, que es el que constituye la mayor preocupación o inquietud por parte de Europa Occidental, y

continuando por la vía de la disminución de las armas nucleares. También cualitativamente, cambiando la disposición de esas fuerzas y la doctrina militar del Pacto de Varsovia que -al menos hipotéticamente- contemplan la posibilidad de penetrar rápidamente en el corazón de Europa Occidental.

Si la Unión Soviética necesita -y yo creo honradamente que sí- una disminución de gastos de defensa y reajustar su política interior para hacer algo que en Europa Occidental conocemos bastante bien, es decir, intentar capitalizar su economía civil para salir de la situación de crisis en que se encuentra, no hay que responder con el rechazo o con la desconfianza a sus propuestas de política exterior, sino con la exigencia constructiva, para que se produzcan los cambios que generen confianza, por el camino de un menor volumen de armamento.

Hay que intentar ser objetivos. Por ello, me sorprende cómo el talante del señor Gorbachov ha producido un efecto de fascinación en muchos conservadores del mundo occidental. En razón de esa objetividad, quiero evitar la tentación de hacer juicios de intención sobre cuál podría ser la voluntad política de los líderes de la Unión Soviética. Entre otras cosas, cualquier líder es transitorio, como todos los demás

seres humanos. Lo que importa son los países, sus realidades sociales y económicas y sus estructuras políticas.

Por ello, hay que intentar acercarse más al análisis objetivo de las necesidades de la Unión Soviética que al análisis de las intenciones de los líderes. Es verdad que tenemos la impresión de que Gorbachov, después de esa desconexión del piloto automático, trata de comprender que, para la realidad actual de la Unión Soviética, las políticas soviéticas tradicionales no son viables. Desde el mundo occidental, tenemos que saludar como un avance en la dirección que propugnamos, por ejemplo, los Acuerdos de Ginebra para la retirada de Afganistán. Llevamos años insistiendo en ese camino; por tanto, no podemos de ninguna manera dejar de reconocer que ése es el camino y la dirección que hemos apuntado.

En Europa Occidental existen pocos instrumentos de reflexión, y ninguno de toma de decisión, que abarque al ámbito europeo, en materia de seguridad. Tenemos dificultades para avanzar en la reflexión europea y en la presentación de iniciativas. Dentro de la Comunidad Europea, en el Acta Unica hay un apartado de Cooperación Política, que comprende la política de seguridad; pero todos sabemos cuáles son las limitaciones

internas de ese foro para discutir problemas de seguridad, incluyendo los problemas de defensa. Existen otros foros, como la Unión Europea Occidental, que no es omnicomprensiva, no abarca tan siquiera el ámbito de los países comunitarios, pero que es un foro de reflexión que trata de ser revitalizado, para ir marcando las necesidades y la orientación en política de seguridad que conviene a Europa. Y hay algunos intentos parciales de carácter bilateral, como el consejo franco-alemán, también en una situación incipiente.

Primero en el análisis y luego en la práctica, habría que intentar reforzar lo que pudiera ser una presencia y una iniciativa europea: eso que a veces se ha denominado como reforzar el "pilar europeo" de la Alianza. Algunos tratan de ver ese objetivo como el refuerzo en términos puramente militares. En realidad, el refuerzo del "pilar europeo" de la Alianza es un proceso inevitable, dadas las nuevas condiciones de las relaciones entre EE.UU. y la Unión Soviética, las propias dificultades económicas de EE.UU. y el desarrollo que se ha producido en Europa durante las últimas décadas, que lleva a Europa a tener mucha más conciencia de sus propias posibilidades y por tanto de sus propias responsabilidades. Esto no supone ninguna quiebra en el sistema defensivo occidental, pero sí supone la exigencia

de una mayor presencia europea en la toma de decisión. En todo caso, hay que recuperar una dimensión de seguridad europea que dependa sustancialmente de las decisiones europeas, sin prescindir de una estrecha pero más equilibrada relación con Estados Unidos y Canadá.

Hay que hacer una valoración real y desapasionada de lo que significa la "perestroika" y hay que hacer una identificación de las necesidades objetivas de la Unión Soviética y de los países del Este. Ello nos va a permitir valorar adecuadamente las actitudes soviéticas y hacer una política de exigencia constructiva. Por mucho que nos empeñemos, la sensibilidad europea será siempre una sensibilidad diferente de la de EE.UU.; esto es un dato de la realidad, no es algo que haya que estimular ni que reprimir. Para un europeo, el sentimiento de seguridad no puede ser el mismo que para un norteamericano.

Creo que el concepto amplio de seguridad nos exige hacer un esfuerzo de incremento de nuestras relaciones de todo tipo, en el terreno cultural, comercial y en el conjunto de la cooperación, entre la Europa Occidental y la Europa del Este. Y recordar que el concepto de la seguridad compartida debe instalarse en el lugar de reflexión y discusión que le es

Fundación
Felipe González

propio, que es la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa. Esto debe implicar un esfuerzo por parte del Este para que se den pasos concretos en cuanto al desarme convencional, para intentar hacer realidad el objetivo de que el equilibrio se tiene que producir al nivel más bajo posible. No debemos dejarnos arrastrar por una corriente que trata de "complementar" una política de desarme iniciada con el acuerdo INF, mediante un incremento, que no sabemos de qué cuantía podría llegar a ser, en gastos de defensa en otras áreas que no son las armas nucleares.

Sin embargo, y al igual que ocurrió con la "doble decisión" de 1979, si la Unión Soviética no comprende la necesidad de ir a un equilibrio convencional al más bajo nivel posible, con unas reducciones asimétricas, Europa Occidental tendría que responder de la misma manera que respondió en su día al problema de los "euromisiles". Por tanto, el mensaje tiene que llegar claro como una exigencia en la relación entre Europa Occidental y la Unión Soviética, entre la Alianza Atlántica y el Pacto de Varsovia o, si quieren, entre el Oeste y el Este.

Nosotros tenemos que seguir haciendo valer lo que son nuestros principios, la defensa de nuestros valores básicos.

Tenemos que decir que la seguridad es también libertad, que la seguridad es también respeto a los derechos humanos y, por consiguiente, que no habrá una verdadera seguridad compartida mientras que la evolución en los países del Este no permita conocer cuál es el estado de su propia opinión pública sobre cada uno de los grandes problemas de la cooperación Este-Oeste, y esto no será posible si no se abren las vías para una participación democrática de los ciudadanos de los países del Este.

No son transformaciones pequeñas, pero nosotros no podemos dejar de insistir en que, para una buena respuesta al problema de la seguridad, se tienen que dar algunas homogeneidades, más que la mera contabilización de misiles o de carros de combate: también se tienen que dar las posibilidades de un debate abierto sobre estos mismos problemas de la paz y de la cooperación en el seno de una y de otra sociedad.

Europa tiene que recuperar su capacidad de iniciativa aprovechando los foros de que dispone, tiene que hacer valer su voz como una voz diferenciada y llamar la atención sobre ese concepto de seguridad en términos globales, no sólo en ese sentido estrecho, meramente defensivo o estratégico y

además referido exclusivamente a las relaciones Este-Oeste. Hemos de intentar globalizar el concepto de la seguridad, tratando de aproximar las iniciativas europeas a las respuestas necesarias a los conflictos regionales y a las necesidades sentidas por los pueblos de otros continentes, de América Latina al Sudeste de Asia, pasando por el Africa Austral o el Próximo Oriente. Sin duda, es difícil, y a veces tenemos escollos que parecen insuperables, pero si no se avanza en este camino, será prácticamente imposible que se dé crédito a una política de seguridad europea.

Mi conclusión es que Europa, en el grado de progreso económico y tecnológico en que se halla, en el proceso de unidad a distintos niveles o en la dinámica de convergencia en que se halla, no tiene más remedio que asumir responsabilidades que ya no serán iniciativas ni responsabilidades nacionales en el sentido tradicional del término: tendrán que ser iniciativas y responsabilidades compartidas y coordinadas, si queremos que tengan eficacia a nivel internacional.

En resumen, creo que hay que huir de los juicios de valor en los que caen algunos de los más duros en Occidente, que piensan que no hay que dar la oportunidad a la Unión

Fundación
Felipe González

Soviética de tener un descanso, porque siempre será un enemigo feroz que hay que combatir, y por consiguiente que no se puede aceptar ninguna de sus propuestas en política exterior.

No se puede tampoco caer en actitudes que puedan ser de simple fascinación. Pero sí se puede hacer y se debe hacer una política de exigencia constructiva que conduzca al desarme, que conduzca a un mayor grado de cooperación y que nos permita imaginar que en el Este de Europa hay una vía de esperanza hacia la homogeneización de algunos valores, como los valores democráticos de participación de los ciudadanos, de los sindicatos, de la vida política. Al fin y al cabo, se trataría de la **recuperación** por todos, tanto en el Este como en el Oeste, de un espacio histórico y cultural, así como de las ideas y principios que son consustanciales a Europa y han sido compartidos durante siglos en este continente.

Será un largo camino, pero a través de los instrumentos del diálogo, de los intercambios y de la cooperación se puede llegar muy lejos. No sólo vale la pena intentarlo, sino que, a mi juicio, constituye una responsabilidad ineludible.

053.21.24

ASUNTO: Carta de Helmut Schmidt al Presidente agradeciendo la invitación y excusándose por no poder venir

FECHA: 20 de enero de 1986

Fundación
Felipe González

Helmut Schmidt MdB

5300 Bonn 1
Bundeshaus

Fundación
Felipe González

Gran Canaria, 20. Jan. 84

Dear Felipe,

it was very kind to invite me to come to Madrid at this festive occasion and I thank you very much. Unfortunately I am in the middle of a strict diet exercise and cannot afford to interrupt it. So I have to apologize, which I regret honestly.

Wishing you every possible success and – at the same time! – a good and satisfying hope

Yours as always

Helmut Schmidt

ASUNTO: Carta del Presidente invitándole a asistir a la celebración del XIV Congreso de la Unión de Partidos Socialistas de la Comunidad Europea durante los días 9 y 10 de abril.

Fecha entrada:

Fecha contestación: 22 de marzo de 1.985

Fundación
Felipe González

Partido Socialista
Obrero Español

Secretaría General

Fundación
Felipe González

Madrid, 22 de marzo de 1985

Señor Helmut SCHMIDT
Diputed Chairman SPD
Ollenhauerstrasse 1
D-5300 BONN 1 (República Federal Alemana)

Querido compañero:

Como usted ya conoce, los días 9 y 10 de abril se celebrará en Madrid el XIV Congreso de la Unión de Partidos Socialistas de la Comunidad Europea.

En mi condición de Secretario General del PSOE y anfitrión del mencionado Congreso, es para mí un honor invitarle a participar en el mismo.

Este importante acontecimiento, que reúne periodicamente a los partidos socialistas de los países comunitarios, junto con los de España y Portugal, se vería, sin duda, realzado si las negociaciones de adhesión de España y Portugal a la Comunidad hubiesen concluído satisfactoriamente para esas fechas.

Por todo ello, nos gustaría contar con su presencia en Madrid y su participación en el Congreso.

En espera de su respuesta afirmativa, reciba un fraternal saludo,

Felipe González Márquez.
Secretario General del PSOE.

COMISION EJECUTIVA FEDERAL. Ferraz, 70. Madrid, 8

Teléfonos: 470 11 12 · 479 11 11 Telex: 47553